

Erdélyt illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1859-dik év.

I. R é s z.

IX. darab.

Kiadott és szétküldetett szeptember 10-kén 1859.

96. szám.

Hirdetménye

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 2-ról, kiható Csehországra,

az elbogeni bányakapitányság felállítására, a schlaggenwaldi bányabiztosság megszüntetése s a budweisi és töplitzi bányabiztosságok hatáskörének kiterjesztése iránt.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 82. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

97. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 8-ról, a kocmyrzowi II. osztályu mellékvámhivatalnak I. osztályu mellékvámhivatallá lett fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 83. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

98. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 10-ről, kiható minden koronaországokra,

melly által a Porosz-Szlézia s a Glaczi grófság felőli határszél mentében

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1859.

I. A b t h e i l u n g.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. September 1859.

No. 96.

Kundmachung

des Finanzministeriums vom 2. Mai 1859,

wirksam für Böhmen,

über die Aufstellung der Berghauptmannschaft in Elbogen, die Aufhebung des Bergcommissariates in Schlaggenwald und über die Erweiterung des Wirkungskreises für die Bergcommissariate in Budweis und Töplitz.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIII. Stück No. 82, ausgegeben am 19. Mai 1859.

No. 97.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 8. Mai 1859, über die Erhebung des Nebenzolllamtes II. Classe zu Kocmyrzow zum Nebenzolllamte I. Classe.

Im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIII. Stück, No. 83, ausgegeben am 19. Mai 1859.

No. 98.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 10. Mai 1859,

giltig für alle Kronländer,

über die Ausdehnung der, den Nebenzolllämtern I. Classe längs der

Бълетинъ на Губернскія провинціалне

центръ

А Р Д Е А Л Ъ.

Августъ 1859.

I. С Е П Т И М Б Р.

IX. мѣсякъ.

Експадатъ на тримѣцъ на 10. Септемврѣ 1859.

Nr. 96.

ПЪВЛІКЪЧИЗНЕА

ministeriului de Finanțe din 2. Mai 1859,

pentru Boemia,

despre аnfiingarea капитанатуа elbogen, despre decafiingarea comisaratuа montană din Шлагенвалд и despre extinderea сферей de activitate pentru comisaratele montane din Бодваиц и Тенлиц.

Ан бълетинъ на имперіалне мѣсякъ на XXIII, Nr. 82, експадатъ на 19. Маи 1859.

Nr. 97.

Декретъ

ministeriului de Finanțe din 8. Mai 1859, despre аnпълареа официса акчесорис де ватъ де класа II din Космырзов за demnitatea de официс акчесорис де ватъ де класа I.

Ан бълетинъ на имперіалне мѣсякъ на XXIII, Nr. 83, експадатъ на 19. Маи 1859.

Nr. 98.

Декретъ

ministeriului de Finanțe din 10. Mai 1859,

pentru toate ținuturile imperiale,

prin care аnпълареа, датъ официсорис акчесорис де ватъ де класа

fekvő I. osztályu mellékvámhivataloknak arra nézve adott jogositvány, hogy a származási bizonyítványokkal ellátott nyers vasra a kedvezményes vámot alkalmazhassák 1860 június végeig terjesztetik ki.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 84. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

A Porosz-Szlécia s a Glatzi grófság felőli határszél mentében fekvő I. osztályu mellékvámhivataloknak sz 1858 május 31-kén kelt itteni kibocsátvánnyal (bir. törv. lap 85. sz.) 1859 június végeig kiterjesztett abbeli jogositványa, miszerint a bányahatóságok által kiadott származási bizonyítványokkal ellátott nyers vasra (a vámjegyzék 40 a. tétele mellett 1. jegyzet bb. bet.) mázsánként a 25 ausztr. ért. krajczárnyi kedvezményes vámot alkalmazhassák, Poroszország részéről hasonló eljárás követése mellett 1860 június végeig hosszabbíttatik meg.

Báró Bruck s. k.

99. szám.

### Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1859 május 12-ről,

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

a rendekkel vagy katonai diszjelekkel ékesített, a katonai rendből elbocsátott egyének halálának följelentése, s ezen személyek rendjeinek vagy katonai diszjeleinek büntető bírósági elítéltetés esetébeni elvétele, végre a rendek és katonai diszjelek visszaszolgáltatása iránt.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 85. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

A külügyi ministerium, a hadsereg főparancsnoksága és az igazságügyi ministerium között tartott értekezlet alapján a bíróságok oda utasíttatnak, miszerint azon esetekben, midőn valamely bel- vagy külföldi renddel avagy valamely katonai diszjellel ékesített, a katonai rendből elbocsátott egyén meghal, vagy midőn a rend vagy a katonai diszjel büntető bírósági elítélés folytán elvétetik, az egyén akár a tisztek akár pedig a legénység sorába

Gränze gegen Preussisch-Schlesien und der Grafschaft Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen bis Ende Juni 1860.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIII. Stück, No. 84, ausgegeben am 19. Mai 1859.

Die mit hierortigem Erlasse vom 31. Mai 1858 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 85) den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preussisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz auf die Zeit bis Ende Juni 1859 ausgedehnte Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles von 25 fr. österreicher Währung per Centner für das mit Ursprungszeugnissen der Bergbehörden versehene Roheisen (Anmerkung 1, bb zur Tarifpost 40 a) wird gegen Beobachtung eines gleichen Verfahrens von Seite Preussens auf die Zeit bis Ende Juni 1860 verlängert.

Freiherr von Bruck m. p.

Nr. 99.

### V e r o r d n u n g

des Justizministeriums vom 12. Mai 1859,

giltig für den ganzen Umfang des Reichs, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Anzeige von dem Tode der, mit Orden oder Militär-Ehrenzeichen gezeigten, aus dem Militärstande entlassenen Individuen, und von der Abnahme der Orden oder Militär-Ehrenzeichen dieser Personen im Falle einer strafgerichtlichen Verurtheilung, endlich die Rückstellung der Orden und Militär-Ehrenzeichen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIII. Stück, Nr. 85, ausgegeben am 19. Mai 1859.

Auf Grund des zwischen dem Ministerium des Aeußern, dem Armeo-Ober-Commando und dem Justizministerium geschlossenen Einvernehmens werden die Gerichte angewiesen, in Fällen, in welchen ein, mit einem in- oder ausländischen Orden oder einem Militär-Ehrenzeichen gezeigtes, aus dem Militärstande entlassenes Individuum mit Tod abgeht, oder in welchen die Abnahme des Ordens oder des Militär-Ehrenzeichens in Folge einer strafgerichtlichen Verurtheilung ein-

I de dealazneală confiniază de către Comitatul Glatz spre a aplica vama Favoritoare la Ferăală crudă provizată cu tectimonie de proninț, ce provizuesce până la capetăală la Iunie 1860.

An vâletiniază imperiază mârșnezăală XXIII, Nr. 84, estradată an 19. Maiz 1859.

Amnsterirea provizuesce până la capetăală la Iunie 1859, prin dekretiază auctoză ministoză din 31. Maiz 1858, (vâz. imp. Nr. 85), pentru ofițierele arcesopi de vama de clasa I de dealazneală confiniază de către Comitatul Glatz, spre a pute aplica vama Favoritoare de 25 de kruceră an valaia azelriakz dzntz kanta-riakz de Feră crudă provizată cu tectimonie de proninț de la astozituziale montanictive, (adnotuziunea I, bb) la noctiază tarifală 40, a) ce ecinde ne timozăală până la capetăală la Iunie 1860, pe lăntz kondițziunea, ca mi Prusia să oxserve totă auctozăală procezăală.

Baronză de Bruck m. p.

Nr. 99.

### Ordinuziunea

ministozăală de azctigiz din 12. Maiz 1859.

pentru totă azpuriciază imperiază, afară de confiniază militară.

despre arțazărea mârșzei pereone-loră dinice din etatiază militară dar' dekorate cu ordină cee cu ceme militară de onore mi despre azărea ordiniloră mi a ceme-loră militară de onore an kazăală znei kondamnzări penază. apoi an azntz desprepectitziunea ordiniloră mi a ceme-loră militară de onore.

An vâletiniază imperiază mârșnezăală XXIII, Nr. 85, estradată an 19. Maiz 1859.

Pe temetiază azdelazereăi frakte antre ministoziale de ceterne, antre cāprema comandă de oete mi antre ministoziază de azctigiz li ce demzandz azdektoziorăloră ka, an kazșriază, kazdă azș mârși v' o pereoznz emiză din miazigiz mi dekorateză cu v'zndz ordină indiyenză vep cșrșnză ceeză cu v'zndz cemeză militară de onore, ceeză an kazșală kazdă azș azăla loză azazărea ordiniază vep a cemezăală militară de onore an azma znei kondamnzări

tartozott legyen, s a rend vagy a diszjel akár legyen visszaadandó akár sem, az országos hadi főkörmánynak, a hadsereg főparancsnokságánál létező jegyzőkönyvek megigazítása végett haladék nélkül jelentést tegyenek.

Ha a katonai rendből elbocsátott egyén a legénység sorába tartozott, s az orosz császári Szent György- vagy Szent Anna-rend ötödik osztályával volt földiszítve, ezen egyén halála, vagy büntető bírósági elítélés folytán a rendjel elvétele esetében, a rendjel halálózás vagy a büntető bírósági elítélés följelentésével egyidejűleg az illető hadi főkörmányhoz küldendő be.

Minden egyéb bel- és külföldi rendek és diszjelek beküldése tekintetében, a mennyiben azok visszaszolgáltatandók, a főnálló szabályok szolgálandnak sinórmértékül.

Gróf Nádasdy s. k.

100. szám.

### Hirdetménye

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 13-ról,

kiható Steierországra.

a cillyi bányakapitányság hatályosságának kezdete s a cillyi és voitsbergi bányabiztosságok megszüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 86. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

101. szám.

### Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 14-ről,

kiható minden koronaországokra,

a kötelezvények kamataitól az 1859 év második felére kiszabott jövedelmi adó s ehhez pótlékok leszámításának s illetőleg visszaszolgáltatásának foganatóságában könnyebbség iránt.

A birodalmi törvénylap XXIII. dar. 87. sz. kiadatott május 19-kén 1859.

Az állam-, közpénzalapi és rendi kötelezvények kamataitól az 1859 év második fe-

tritt, das Individuum mag dem Officiers- oder Mannschafsstande angehört haben, und der Orden oder das Ehrenzeichen mag zurückzustellen seyn oder nicht, dem betreffenden Landes-General-Commando zum Behufe der Berichtigung der, bei dem Armees-Ober-Commando bestehenden Protokolle ungesäumt die Anzeige zu machen.

Wenn das aus dem Militärstande entlassene Individuum dem Mannschafsstande angehört hat, und mit dem kaiserlich-russischen St. Georgs- oder St. Annenorden fünfter Classe geziert war, so ist im Falle des Todes desselben oder der Abnahme des Ordenszeichens aus Mangel einer strafgerichtlichen Verurtheilung, das Ordenszeichen gleichzeitig mit der Anzeige des Todes oder der strafgerichtlichen Verurtheilung dem betreffenden General-Commando einzusenden.

Hinsichtlich der Einsendung aller übrigen in- und ausländischen Orden und Ehrenzeichen haben, soweit deren Rückstellung Platz greift, die bestehenden Vorschriften zur Richtschnur zu dienen.

Gróf Nádasdy m. p.

No. 100.

### Kundmachung

des Finanzministeriums vom 13. Mai 1859,

giltig für Steiermark,

über den Beginn der Wirksamkeit der Berghauptmannschaft in Cilly und über die Aufhebung der Bergcommissariate in Cilly und Voitsberg.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIII. Stück, Nr. 86, ausgegeben am 19. Mai 1859.

No. 101.

### B e r o r d n u n g

des Finanzministeriums vom 14. Mai 1859,

wirksam für alle Kronländer,

betreffend die Erleichterung in der Durchführung der Abschreibung, beziehungsweise Rückvergütung der, für den zweiten Semester 1859 von Obligationenzinsen vorgeschriebenen Einkommensteuer sammt Zuschlägen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIII. Stück, Nr. 87, ausgegeben am 19. Mai 1859.

Zur Erleichterung der Durchführung der, laut kaiserlicher Verordnung vom 28. April 1859,

penaál, ele (жандармерије) съ факъ пенаál декзиá арътаро респентивеí командъ минералъ де цоаръ къ скопъ де а се дндрента протоколеле, че къцъ ла съпрета командъ де ócte, Фъръ де дичиноре, дакъ персона с'а гинзиá де фочиорпí де арматъ оп де ctatzá офичиерлоръ ми дакъ ordineле вер семнаá де опоре militare с'а релтизиá оп нэ.

Декъмба персона emitъ din ctatzá militare a focúá din ctatzá фочиоримеí ми а focúá декоратъ къ ordineле империзаí рсесекъ Ct. Циорпíх вер Ct. Ана де класа а чинча, атнчи, деодатъ къ арътароа моргел вер а кондамъреí пенаál, се ва тръмиле ми ordínáá ла респентива командъ минераре.

Ан призинга днтънъреí татъпоръ челоp-лаате ordíní ми семно де опоре интернө вер стъзина, дакъ ва фí афландъ локъ релтизиpеа лоръ, се воръ обсерва де чиносъръ прескриптеле че къцъ пәнъ акъм.

Komitele Nádasdy m. p.

Nr. 100.

### Пъбликъчизнеа

ministeriului de Finanțe din 13. Mai 1859,

pentru Căpia,

despre începerea activității companiilor montane din Cilly și de anulare a comisarilor montani din Cilly și Voitsberg.

Ан велетинзá имперяло тьнзнкíзá XXIII, Nr. 86, естрдатá дн 19. Маíх 1859.

Nr. 101.

### Ordinъчизнеа

ministeriului de Finanțe din 14. Mai 1859,

pentru toți ținuturile imperiale,

despre ușurarea la efectuarea contrației респентиве а ребонификаției дъреí де вините де импрезъ къ адазеле прескрипсе не семестрзá аз доле 1859, pentru процентеле де облегицини.

Ан влетинзá имперяло тьнзнкíзá XXIII, Nr. 87, естрдатá дн 19. Маíх 1859.

Дакъ воръ чере пърдле облегаго ла даре, атнчи, по темейзá ordinъчизнеí дмперътеци





solutorium, s az elméleti államvizsgálatok jogtörténelmi és bírói osztályának jó sikeresi letételéről szóló bizonyítványok előmutatása mellett, a fogalmi, bírói, ügyvédi vagy jegyzői gyakorlatba fölvételhetnek, s fogalmi gyakorlók- vagy figyelőkké alkalmazhatnak és föleskedtethetnek ugyan. Azonban mindaddig, míg a harmadik elméleti, azaz az államtudományi államvizsgálatot is kellő sikerrel le nem tették, vagy pedig a jog- és államtudományi tudorságnak valamely helyföldi egyetemen lett elnyerését nem igazolják, sem elő nem léptethetnek, sem gyakorlati államvizsgálatra nem bocsáttathatnak, sem pedig nekik az előbb avvagy időközben megkezdett ügyvédi vagy jegyzői gyakorlat törvényesen be nem számitathatik. Valjon egyik vagy másik elméleti államvizsgálat hiánya, a jelet által valamely ausztriai egyetemen elegendő sikerrel letett egy vagy több tudorsági szigorlatok által kípótoltatik-e s mennyiben, az a fölötti határozat az oktatásügyi ministeriumot illeti, melly azon szolgáltatásnak, a mellyben a jelölt gyakorlatot venni vagy alkalmaztatni kíván, legfelsőbb vezetésére hivatott központi hatósággal (ministeriummal) esetről esetre értekezendik.

## 2. §.

A fogalmi szolgálat azon jelöltjei, kik valamely cs. k. jogakadémián nyilvános vagy magánhallgatókké tanultak, sem a próbaképeni fogalmi, sem pedig a bírói, ügyvédi vagy jegyzői gyakorlatra nem bocsáttathatnak mindaddig, míg a három évi tanulmányoknak a törvényekkel megegyezőleg történt befejezéséről szóló absolutoriumon kívül az elméleti bírói államvizsgálat kiállításáról bizonyítványt is föl nem mutatják.

## 3. §.

Épenugy azon jelöltek, kik az 1855 október 2-kán kelt törvény (bir. törv. lap 172. sz.) 7 pontjának vagy az 1858 október 6-kán kelt törvény (birod. törv. lap 178. sz.) 7 pontjának alapján az egyetemi fölolvadások szabályszerű látogatása nélkül az elméleti államvizsgálatokra bocsáttattak, még próbaképeni fogalmi gyakorlatra a közigazgatás bármely ágában, vagy bírói, ügyvédi, avvagy jegyzői gyakorlatra sem bocsátandók addig, míg mind a három elméleti államvizsgálatot elegendő sikerrel le nem tették.

## 4. §.

Az 1855 október 2-kán és 1858 október 6-kán kelt törvényeken alapuló államvizsgálati

Mangel besteht, nach Weibringung des Absolutoriums über die vorschrittmäßige Zurücklegung ihrer vierjährigen akademischen Studien und der Zeugnisse über die, mit gutem Erfolge abgelegten theoretischen Staatsprüfungen rechtshistorischer und judiceller Abtheilung in die Concepts-, Richteramts-, Advocatur- oder Notariats-Praxis aufgenommen, und auch als Conceptspraktikanten oder Auscultanten angestellt und beeidiget werden. Bevor sie jedoch nicht auch die dritte theoretische Staatsprüfung, das ist die staatswissenschaftliche, mit genügendem Erfolge abgelegt, oder sich mit der Erlangung des rechts- und staatswissenschaftlichen Doctorates einer inländischen Universität ausweisen, dürfen sie weder befördert, noch zu einer praktischen Staatsprüfung zugelassen, noch darf ihnen früher eine inzwischen angetretene Advocatur- oder Notariatspraxis in gesetzliche Anrechnung gebracht werden. Ob und in wie ferne der Abgang einer oder der anderen theoretischen Staatsprüfung durch eine oder mehrere von einem Candidaten an einer österreichischen Universität mit genügendem Erfolge abgelegte strenge Doctoratsprüfungen ersetzt werde, darüber steht die Entscheidung dem Unterrichtsministerium zu, welches sich von Fall zu Fall mit der zur obersten Leitung desjenigen Dienstzweiges, in welchem der Candidat die Praxis nehmen oder angestellt werden will, berufenen Centralbehörde (Ministerium) ins Einvernehmen zu setzen hat.

## §. 2.

Diejenigen Candidaten des Conceptsdienstes, welche öffentlich oder privatim an einer k. k. Rechtsakademie studirt haben, dürfen weder zu einer auch nur probeweisen Concepts-, noch zur Richteramts-, Advocatur- oder Notariatspraxis zugelassen werden, bevor sie nebst dem Absolutorium über die den bestehenden Gesetzen entsprechend zurückgelegten dreijährigen Studien auch noch das Zeugniß über die bestandene theoretische judicelle Staatsprüfung beibringen.

## §. 3.

Ebenso sind diejenigen Candidaten, welche auf Grundlage des Absatzes 7 des Gesetzes vom 2. October 1855, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 172 oder des Absatzes 7 des Gesetzes vom 6. October 1858, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 178, ohne vorausgegangenen regelmäßigen Besuch der Universitäts-Vorlesungen zu den theoretischen Staatsprüfungen zugelassen worden sind, selbst zur Probepraktix in was immer für einem Verwaltungszweige oder zur Richteramts-, Advocatur- oder Notariats-Praxis nicht eher zuzulassen, als bis sie sich allen drei theoretischen Staatsprüfungen mit genügendem Erfolge unterzogen haben.

## §. 4.

Alle Dispensen von den theoretischen Staatsprüfungen des, auf den Gesetzen vom 2. Octo-

la prantika de konceptis pentrs oficialis de жзде, pentrs advokatspъ, пер notariatъ ші се vorъ пстé аплика ші жзра ка прантиканци de konceptis, op ка аскланци, не лангъ пре-сжантареа абсолоторіалі деспре терминареа легале а стдіелоръ лоръ академиче де патръ апі ші а тесімоніелоръ деспре дспнереа кс ськчесъ вьнъ а есаміелоръ теоретиче де стіаъ дін патреа історікъ жспідікъ ші ждідіаръ.

Kz tóte асесіе, пнаіnte de а фі денсесъ кс ськчесъ пндесіаіторіс ші ааъ іреілеа есаміа теоретікъ де стіаъ, адекъ челъ дін сьііп-целe de стіаъ, сесъ пнаіnte de а се фі леуі-ліmatъ, кз аъ кьпзіатъ градъаъ де докторъ дін сьііпцелe de дрентъ ші de стіаъ ла вр'о зні-версіtate іntерпъ, нз се vorъ пстé ніче пна-іntа, ніче се vorъ пстé admіte ла вр'анъ еса-міне прантікъ, ніче нз лі се ва лстé копнста маі пнаіnte пп тімнзъаъ легале прантіка de advokatspъ сесъ notariatъ, че о vorъ фі пп-ченстъ пнт'ачеа. Дакъ ші пнтръ кзтъ сь се потъ сьпліні ліпса зніа сесъ ачеліаілітъ есаміне теоретікъ де стіаъ ппін зніаъ сесъ маі мзте есаміне піропосе де донторатъ, денсесъ кс ськчесъ пндесіаіторіс ла вр'о зні-версіtate авспіакъ, ва деіде міністеріаъ де пвзъізмжнтъ, каре се ва ппцелече дін жандъ пп жандъ кс аспітатеа ченрале (міністеріаъ) кьрл' і е копкретстъ кондчереа сьпретъ а ратъаі de шерсіцъ, пп каре вреа кандид-іаъ сь прантіче пер сь се апліче.

## §. 2.

Acel kandidaці аі шерсіцзлі de konceptis, kapі аъ стдіатъ ка аззіторі пьвлічі пер пріваці ла врезпа дін ч. р. академіе жспідіче, нз се vorъ пстé admіte ніче ла прантіка de пробъ пп концентъ, ніче ла прантіка de: жзде, de advokatspъ, пер de notariatъ пнаіnte de а фі прежантатъ еі пе лангъ абсолоторіалі деспре стдіеле de іреі апі, фькzte пп копформітате кс леціле че кьсіъ ші пе лангъ ачсасіа пп-къ ші тесімоніаъ деспре ачсеса, кьткъ аъ фькзтъ кс ськчесъ есамінеде de стіаъ теоретікъ жспідікъ.

## §. 3.

Accemenea асел кандидаці, kapі пе те-меіаъ аллінеі 7 дін лецеа кс датъаъ 2. Оп-томьре 1855, вьл. імп. Nr. 172, op пе те-меіаъ аллінеі 7 а леціл дін 6. Опсімере 1858, вьл. імп. Nr. 178, се адмісесеръ ла дензнереа есамінеде теоретиче de стіаъ ші фьръ а фі кьзіатъ маі пнаіnte перзлатъ пре-лецеріле ла зніверсіtate, нз се vorъ admіte ніче ла прантіка de пробъ пп концентъ, ніче пнт'анъ памъ de адміністръчісне, ніче се vorъ admіte ла прантіка de жзде, de advokatspъ пер de notariatъ, панъ жандъ нз се vorъ фі ськчесъ кс ськчесъ пндесіаіторіс ла тóte іреіле есамінеде теоретиче de стіаъ.

## §. 4.

Пе вііторіс vorъ ппчета тóte діенселе de есамінеде теоретиче de стіаъ, че кьста

rendszer elméleti államvizsgálatai aluli minden fölmentések jövőre megszűnnek, kivévn:

- a) egyes szolgálatágakat, mellyekre nézve különös sajátáguk miatt e tárgyban saját törvényes intézkedések léteznek;
- b) azon különös eseteket, mellyekben oktatásügyi ministerem különösen föl van hatalmazva arra, hogy a joglörténelmi államvizsgálat letétele alul fölmentessen.

### 5. §.

Azon esetek megítélése, mellyekben kétség támadhat az iránt, hogy azon tanulónak, ki tanulmányait olly időben kezdte, a mellyben az új államvizsgálati rendszer reá nem volt alkalmazható, hány és milly elméleti államvizsgálatokat kelljen letennie, a végett, hogy magát a fogalmi szolgálatra képesítse, az oktatásügyi ministeriumot illeti.

Bécs, 1859 april 6-kán.

Ferencz József s. k.

Gróf Buol-Schauenstein s. k.  
Gróf Thun s. k.

Legfelsőbb rendeletre:  
Báró Ransonnet s. k.

104. szám.

### Hirdetménye

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 16-ról.

kiható nyugoti Galicziára s Krakóra,

a bányakapitányságnak Wieliczka-ból Krakóba leendő áttétele iránt.

A birodalmi törvénylap XXVI. dar. 92. sz. kiadatott május 24-kén 1859.

105. szám.

### Rendelete

a kereskedelmi ministeriumnak 1859 május 18-ról.

kiható minden koronaországokra,

a Toscanaba szóló szekérpostaküldeményekérti kezesség tárgyában.

A birodalmi törvénylap XXVI. dar. 93. sz. kiadatott május 24-kén 1859.

Mint hogy a toscanai nagyhercezségbe szóló szekérpostaküldemények ausztriai szállítóeszer

ber 1855 und 6. October 1858 basirten Staatsprüfungs-Systeme haben fortan zu entfallen, mit Ausnahme:

- a) einzelner Dienstzweige, für welche ihrer besondern Eigenthümlichkeit wegen dießfalls eigene gesetzliche Anordnungen bestehen;
- b) derjenigen besondern Fälle, in welchen Mein Unterrichtsminister speciell ermächtigt ist, eine Dispens von der Ablegung der rechtshistorischen Staatsprüfung auszusprechen.

### §. 5.

Die Beurtheilung und Entscheidung jener Fälle, wo ein Zweifel entstehen kann, wie viele und was für theoretische Staatsprüfungen ein Studirender, welcher seine Studien zu einer Zeit begonnen hat, in welcher das neue Staatsprüfungs-System auf ihn nicht Anwendung finden könnte, abzulegen habe, um sich für den Conceptsdienst zu qualificiren, steht dem Unterrichtsministerium zu.

Wien den 6. April 1859.

Franz Joseph m. p.

Gräf Buol-Schauenstein m. p.  
Gräf Thun m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:  
Fret Herr von Ransonnet m. p.

No. 104

### Kundmachung

des Finanzministeriums vom 16. Mai 1859,

giltig für Westgalizien und Krakau,

in Betreff der Uebersetzung der Berghauptmannschaft von Wieliczka nach Krakau.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVI. Stück, No. 92, ausgegeben am 24. Mai 1859.

No. 105.

### B e r o r d n u n g

des Handelsministeriums vom 18. Mai 1859,

giltig für alle Kronländer,

betreffend die Haftung für Fahrpostsendungen nach Toscana.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVI. Stück Nr. 93, ausgegeben am 24. Mai 1859.

Da Fahrpostsendungen nach dem Großherzogthume Toscana mit österreichischen Transport-

дънъ cistema escaminelopъ de ctatъ, фндатъ по лъдипе дин 2. Оутомбре 1855 ми дин 6. Оутомбре 1858, къ есценчъсна:

- a) а зпоръ ратърп де шервигъ, пентр карп късетъ determintъчъсни логали анзме дин касса каретъдеп лоръ специал;
- b) ачелоръ касърп специал, пентр карп е дптислеритъ министерълъ меъ де дпвдъдъмжнтъ анзме де а да диененсчъсно дела денснорос escaminълъ de ctatъ жъридико-историкъ.

### §. 5.

Dejzsdokarosa mi deviderosa kasърilopъ, zn-de ce noce pacne пр'о дндойелъ къ, кате ми че escamine teoretiche de ctatъ are de a densne спре а се карефика пентр шервигълъ de концентъ зндъ cъдinte, каре 'ми а дпчептъ cъдиеле дптрънъ тимъ, дп каре cistema чеа нозъ а escaminelopъ de ctatъ нъ се ното аплика ла елъ, ва компеги министерълъ де дпвдъдъмжнтъ.

Vienna дп 6. Aprilie 1859.

Францекъ Iocифъ m. p.

Komitele Буол-Шауенстеин m. p.  
Komitele Тънъ m. p.

Дин мандатълъ дпперътектъ:  
Гаронълъ де Ransonnet m. p.

Nr. 104.

### Пъбликчъсна

ministeriълъ de Finance din 16. Maie 1859,

пентр Галиция де ансчъ ми Krakovia,

прин каре кънитънатълъ montanъ de Wieliczka се стръпоне дп Krakovia.

Дп вълетинълъ имперяле мънзнкълъ XXVI, Nr. 92, есрадатъ дп 24. Maie 1859.

Nr. 105.

### Орднчъсна

ministeriълъ de kommerчъs din 18. Maie 1859,

пентр тотъ кърпнесълъ имперълъ,

деценре гърънтареа пентр спедитъреле къ дилингда. че еъ тръмитъ дп Toscana.

Дп вълетинълъ имперяле мънзнкълъ XXVI, Nr. 93, есрадатъ дп 24. Maie 1859.

Финдкъ спедитъреле къ дилингда, че еъ тръмитъ дп мароле дъкатъ Toscana къ

közökkel nem többé Florenzig, hanem csak Bolognáig szállíttatnak, s ott a toscanai postaintézetnek adatnak át, ennél fogva az ausztriai postaintézetek az illy küldeményekérti közessége már Bolognában megszünik.

**Toggenburg** lovag s. k.

106. szám.

### Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 20-ról,

kiható a birodalom egész területére, Dalmátországot kivéve,  
a fogyasztási adónak s az ahhoz rendkívüli pótléknak a ser és az égetett szeszes folyadékok kivitelénél visszatérítése iránt.

A birodalmi törvénylap XXVI. dar. 94. sz. kiadatott május 21-kén 1859.

Az 1859 május 17-kén kelt császári rendelet (bir. törv. lap 89 sz.) határozata szerint, — mellyel a fogyasztási adóhoz s a Dazio Consumo-hoz rendkívüli pótlék rendeltetett, — azon esetekben, mellyekben a fönálló szabályok szerint a sernek vagy az égetett szeszes folyadékoknak valamely adóterülethől kivitelénél adó-visszatérítésnek van helye, ennek a rendkívüli pótlékre is ki kell terjednie.

Mint hogy az illető felekre nézve tetemes nehézséggel volna összekapcsolva az, hogy minden kiviendő küldeménynél a rendkívüli pótlék lesfizetését is hiteltérdemlőleg igazolják, ennél fogva a pénzügyi ministerium fölteszi, hogy minden olly sertől, melly a zárt városokból vidékre vagy külföldre vitelik ki, továbbá mindazon égetett szeszes folyadékoktól, mellyek az általános vámterülethől kivitelnek, a rendkívüli adópótlék valóban lesfizettetett, ha a kivitel az adóterületi vonalon keresztül az 1858 april 3-kán, 1858 julius 14-kén és 1858 oktober 4-kén kelt pénzügyministeri ki-bocsátványok (bir. törv. lap 49, 114 és 175 sz.) e tárgyban rendeleteinek megtartása mellett, 1859 junius 30-ka után történik. Ennél fogva az ezen időpont után kivitt tárgyaktól, megadóztatásuk időpontjának sigyelembe vétele nélkül, az adóvisszatérítésnek a jelenlegi mérvben 20 százaléknyi pótlékkal kell történnie, az említett időpontig kivitt tárgyaktól az adóvisszatérítés eddigi mérve fönmaradván.

**Báró Bruck** s. k.

mitteln nicht mehr bis Florenz, sondern nur bis Bologna befördert werden, und dort an die toscanische Postanstalt übergehen, so erlischt die Haftung der österreichischen Postanstalt für diese Sendungen bereits in Bologna.

**Ritter von Toggenburg** m. p.

No. 106.

### Verordnung des Finanzministeriums vom 20. Mai 1859,

welchem für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme Dalmatiens,

wegen Rückvergütung der Verzehrungssteuer und des außerordentlichen Zuschlages zu derselben bei der Ausfuhr von Bier und gebrannten geistigen Flüssigkeiten.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVI. Stück, No. 94, ausgegeben am 24. Mai 1859.

Nach der Bestimmung der kaiserlichen Verordnung vom 17. Mai 1859 (Nr. 89 des Reichs-Gesetz-Blattes), womit ein außerordentlicher Zuschlag zur Verzehrungssteuer und dem Dazio Consumo angeordnet worden ist, hat in den Fällen, wo nach den bestehenden Vorschriften bei der Ausfuhr von Bier oder gebrannten geistigen Flüssigkeiten aus einem Steuergebiete eine Steuer-Rückvergütung stattfindet, diese auch den entrichteten außerordentlichen Zuschlag zu umfassen.

Da es für die betreffenden Parteien mit namhaften Schwierigkeiten verbunden wäre, sich bei jeder zur Ausfuhr gelangenden Sendung auch über die Entrichtung des außerordentlichen Zuschlages glaubwürdig auszuweisen, so hat das Finanzministerium sich zu der Annahme bewogen gefunden, daß alles Bier, welches aus geschlossenen Städten auf das offene Land oder welches in das Ausland ausgeführt wird, dann alle gebrannten geistigen Flüssigkeiten, welche aus dem allgemeinen Zollgebiete ausgeführt werden, den außerordentlichen Steuerzuschlag wirklich entrichten haben, wenn die Ausfuhr über die Linie des Steuergebietes mit Beobachtung der dießfälligen Anordnungen der Finanzministerial-Erlasse vom 3. April 1858, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 49, 14. Juli 1858, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 114 und vom 4. October 1858, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 175, nach dem 30. Juni 1859 stattfindet. Es hat daher für die nach diesem Zeitpunkt ausgeführten Objecte, ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt ihrer Besteuerung, die Steuerrestitution in dem gegenwärtig bestehenden Ausmaße mit einem Zuschlage von 20 Percent stattfinden, während für die bis dahin ausgeführten Objecte das bisherige Ausmaß der Steuerrestitution aufrecht bleibt.

**Freiherr von Bruck** m. p.

мижлоче асцриаче де транспорт нс со држт пакт ла Флоренга, чи нсмаи пакт ла Болониа, зндс се гредас инцитатсри де посто алс Тоскание, де ачеа гзрнтуреа инцитатсри посто асцриаче ва дичета нентр ачесто спедитре дикт дела Болониа.

**Кавалерскі де Торренбург** m. n.

Nr. 106.

### Ordinancynea

ministerial de Finance din 20. Mai 1859,

pentru tote terite imperiale, afară de Dalmatia,

despre rebonificarea drpei de concsm și a adasczlei cтрординаре алс ачестеі дрпи, ла еспортскі де веро ми де Флориде арсе еспитсоче.

Am buletinskі imperiale mьnskrіskі XXVI, Nr. 94, есрдатскі дн 24. Маіс 1859.

Danz determinancynea ordinancynei amperztecui din 17. Маіс 1859, бвл. имп. Nr. 89, prin care c'a ordinatскі зндс адасчс cтрординаре ла дареа де конссмш ми ла Dazio consumo, реbonificaro de dare, дн касрїлс, дн карї ачсаста днз прескрїтелс чо ксчтс афлс локс ла еспортскі де веро ми де Флориде арсе еспитсоче din teritorіskі de dare, ва кспїндс ми адасчсскі cтрординаре, чо с'а рецїзнсчс.

Фїндкз нентр ресцентївелс пзрїї арс фї ампреснаскі кз грестїдї дїсесмїлоро а со левїтїма дн модс демнс де кредїнгз, кзмкз ла фїзкарс еспїтсрз сосітз епро еспортскі ал ресцїзнсчс ми адасчсскі cтрординаре, до ачсс ministerіskі de Finance а афлскі молїскі а пресцїзнсчс, кзмкз, поатр тотс вероа, чо со еспортскі дн четїдїлс днкісс ла дсарз ор дн дсарз cтрїнгз, аої нентр тотс Флориде арсе еспїтсоче, чо со еспортскі дн teritorіskі de dare, дакз еспортскі нечс лїніа teritorіskі de dare се ва фавс днз 30. Існїс 1859, ми кз ессеп-вареа дїснсчсїснїорс date нентр ачсаста prin dekpetelс ministerіskі din 3. Aprilio 1858, бвл. имп. Nr. 49, din 14. Існїс 1858, бвл. имп. Nr. 114, ми дн 4. Олтомбрс 1858, бвл. имп. Nr. 175. Prin зрмаре нентр обїснтелс де dare, еспортскі днз ачестскі тїмнскі, на афлс локс рсчїтсїреа дрпеї чо ксчтс аксм де импреснз кз зндс адасчс де 20 де проценте, Фзрз де а лза дн консїдеранснс тїмнскі кжндс се еспїссрз ла dare, сар нентр обїснтелс еспортскі пакт атнчї, ва ретанс кс-тскі де рсчїтсїреа дрпеї, чо с'а демзсрпскі пакт аксм.

**Баронскі де Брук** m. n.

107. szám.

**Rendelete**

a bel- és pénzügyi ministeriumoknak  
1859 april 19-ről, a vadaskertek-  
beni kutatások megengedhetősége  
iránt.

A birodalmi törvénylap XXVII. dar. 95. sz.  
kiadatott május 29-kén 1859.

A vadaskertekbeni kutatások megenged-  
hetősége iránt előfordult kétségek elhárítása  
végett, a belügyi ministerium a pénzügyi mi-  
nisteriummal egyetértőleg, az 1859 márczius  
30-kán kelt legfelsőbb fölhatalmazvány folytán  
kijelentendőnek találja, miszerint a czéluknak  
megfelelőleg bekerített rendes vadaskertek, az  
1854 junius 22-kén kelt általános bányatör-  
vény 17 §. c. bet. alatt foglalvák, s ennélfogya  
az azokbani kutatás a vadászatra joga-  
sított s a földtulajdonos beleegyezésétől függ.

Báró **Bach** s. k.  
Báró **Bruck** s. k.

103. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
május 16-ról,  
kibátó Magyarországra,  
a buda-pesti bányakapitányság föl-  
állítására iránt.

A birodalmi törvénylap XXVII. dar. 96. sz.  
kiadatott május 29-kén 1859.

109. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
május 24-ről,  
kibátó Horvát-, Tótországra, s a horvát-tótországi katonai ha-  
tárórságra,  
a zágrábi cs. k. bányabiztosságnak  
önálló bányakapitánysággá lett föl-  
emelésé iránt.

A birodalmi törvénylap XXVII. dar. 97. sz.  
kiadatott május 29-kén 1859.

No. 107.

**Verordnung**

der Ministerien des Innern und der  
Finanzen vom 19. April 1859,  
über die Zulässigkeit der Schürfun-  
gen in Thiergärten.

Im Reichs-Gesetz-Blatte, XXVII. Stück, No. 95,  
ausgegeben am 29. Mai 1859.

Das Ministerium des Innern findet im Ein-  
vernehmen mit dem Finanzministerium, in Folge  
Allerhöchster Ermächtigung vom 30. März 1859,  
zur Beseitigung vorgekommener Zweifel über die  
Zulässigkeit der Schürfungen in Thiergärten zu  
erklären, daß ordentliche, das ist, ihren Zwecken  
entsprechend eingefriedete Thiergärten, unter der  
Bestimmung des §. 17, lit. c des allgemeinen  
Berggesetzes vom 22. Juni 1854, Nr. 164  
des Reichs-Gesetz-Blattes, begriffen sind, und daß  
daher das Schürfen in denselben von der Ein-  
willigung des Jagdberechtigten und des Grund-  
eigenthümers abhängig ist.

Freiherr von **Bach** m. p.  
Freiherr von **Bruck** m. p.

No. 108.

**Rundmachung**

des Finanzministeriums vom 16. Mai  
1859,  
giltig für Ungarn,  
über die Errichtung der Berghaupt-  
mannschaft in Pesth-Ofen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte, XXVII. Stück, No. 96,  
ausgegeben am 29. Mai 1859.

No. 109.

**Rundmachung**

des Finanzministeriums vom 24. Mai  
1859,  
giltig für Kroatien, Slavonien und die kroatisch-slavonische  
Militärgränze,  
über die Erhebung des k. k. Berg-  
commissariates in Agram zur selbst-  
ständigen Berghauptmannschaft.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVII. Stück, No. 97,  
ausgegeben am 29. Mai 1859.

Nr. 107.

**Ordinancynea**

ministeriale de interne mi de Fi-  
nançe din 19. Aprilie 1859, despre  
admiciveritatea de cuntri minerari  
in grădinele pentru animtri.

Am înletinlat imperiale înletinlat XXVII,  
Nr. 95, estrapdat în 29. Maie 1859.

Cum a recifira andoiolele pscate în  
privinça admiciveritatei de cuntri minerari  
in grădinele de animtri, ministeriale de  
interne in concolerero cu ministeriale de  
finançe afle cu cale, pe temelie înletin-  
te pentru înletinlat din 30. Martie 1859, a  
dekizra kumku, perlatore grădine de animtri  
adek cu cele înletinlat corepuzatoris scopu-  
si lora, cum cunletinlat in determinancy-  
nea §. 17, lit. c. din legea minerare pentru  
mineris din 22. Iunie 1854, Nr. 164 al  
imn. mi kumku cunperea in p mneris in ele,  
deninde dela concheciea celor cu dreptu de  
vănata, celi a proprietarizis de înletinlat.

Baroniale de **Bach** m. n.  
Baroniale de **Bruck** m. n.

Nr. 108.

**Извѣстїя**

ministeriale de Finançe din 16.  
Maie 1859,  
pentru Ungaria,  
despre înletinlaterea înletinlat  
minerare in Buda-Pesta.

Am înletinlat imperiale înletinlat XXVII,  
Nr. 96, estrapdat în 29. Maie 1859.

Nr. 109.

**Извѣстїя**

ministeriale de Finançe din 24.  
Maie 1859,  
pentru Kroatia, Slavonia mi konfinitis mititapo kroato-  
slavonikis,  
in pape ch. p. komisariatu mon-  
tanu din Zagabria cu înletinlat la  
gradis de kumitvanu montanu de  
cine estraptoris.

Am înletinlat imperiale înletinlat XXVII,  
Nr. 97, estrapdat în 29. Maie 1859.

110. szám.

## Rendelete

a vallás- és oktatásügyi ministerium-  
nak 1859 május 25-ről,

kiható minden koronaországokra, a lombard-velencei király-  
ságot s a katonai határőrséget kivéve,

az egyházi, plébániai és iskolai épít-  
kezések alkalmával keletkező uta-  
zási és bizottsági költségek fedezé-  
ségei kötelezettség tárgyában.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 99. sz.  
kiadatott június 15-kén 1859.

Kérdés támasztatott az iránt, hogy az egy-  
házi, plébániai és iskolai építkezések, továbbá  
a temetkező helyek előállítása alkalmával ke-  
letkező utazási és bizottsági költségeket, nem  
különben az illyes építkezések és előállítások  
végett a nyilvános lapokban hirdetések beik-  
tatásának költségeit ki köteles viselni.

E tárgyban a bel-, pénzügyi és kereske-  
delmi ministeriumokkal egyetértőleg követke-  
zők rendeltetnek:

A kérdésben forgó költségek, a közben-  
járó közlönyök minőségének különbsége nélkül,  
rendszerint azon felek, testületek, pénzalapok  
s t. ef. által viselendők, kik az említett előál-  
lítások költségeinek fedezésére törvényesen  
kötelezvék.

Ennélfogva az egyházi, plébániai és is-  
kolai építkezéseknél közrejárlás eseteiben, a  
kegyur a kérdéses kiadások tekintetében csak  
a közrejárlási arányhoz képest tartozik a költ-  
ségeket viselni, s ott, hol az egyházi vagyon-  
nak szabad rendelkezés alá eső fölöslegei tör-  
vény szerint az építkezési költségek fedezé-  
sére vannak legközelebb rendelve, a kérdéses  
költségek fedezése végett azokat kell igénybe  
venni. A mennyiben pedig illyes bizottságok,  
valamely fél vagy testület különös kívánatára,  
vagy annak kizárólagos érdekében avvagy  
hibája miatt jönnek létre, a költségek a fél  
vagy testület által egyedül, a közrejárlási  
arányra való tekintet nélkül viselendők. Ugyan-  
ez áll a nyilvános lapokban hirdetések beik-  
tatásaért járó költségek tekintetében is.

Gróf Thun s. k.

No. 110.

## V e r o r d n u n g

des Ministeriums für Cultus und  
Unterricht vom 25. Mai 1859,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-vene-  
tianischen Königreiches und der Militärgrenze, |]

betreffend die Verpflichtung zur Be-  
streitung der Reise- und Commis-  
sionskosten aus Anlaß von Kirchen-,  
Pfarr- und Schul-Baulichkeiten.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVIII. Stück, Nr. 99,  
ausgegeben am 15. Juni 1859.

Es ist die Frage in Anregung gekommen,  
wer die aus Anlaß von Kirchen-, Pfarr- und  
Schul-Baulichkeiten, dann der Herstellung von  
Begräbnisplätzen auflaufenden Reise- und Com-  
missionskosten, ferner die Insertionskosten für  
Verlautbarungen in den öffentlichen Blättern  
aus Anlaß solcher Baulichkeiten und Herstellungen  
zu tragen verpflichtet sei.

Hierüber hat man, im Einvernehmen mit  
den Ministerien des Innern, der Finanzen und  
des Handels folgende Bestimmungen getroffen:

Die Bestreitung der fraglichen Auslagen hat,  
ohne Unterschied der Eigenschaft der interveniren-  
den Organe, in der Regel jenen Parteien, Cor-  
porationen, Fonden u. s. w. zur Last zu fallen,  
welchen die Bestreitung der bezüglichen Herstel-  
lungen gesetzlich obliegt.

In Fällen der Bauconcurrentz bei Kirchen-,  
Pfarr- und Schul-Baulichkeiten hat der Patron  
daher, hinsichtlich der fraglichen Auslagen, nur  
nach Maß des Concurrentzverhältnisses beizutra-  
gen, und dort, wo die disponiblen Ueberschüsse  
des Kirchenvermögens zur Bedeckung der Aus-  
lagen für die Bauherstellungen gesetzlich zunächst  
berufen sind, werden dieselben auch zur Bestrei-  
tung der in Rede stehenden Kosten in Anspruch  
zu nehmen seyn. In sofern aber derlei Com-  
missionen auf specielles Verlangen und im aus-  
schließenden Interesse oder durch Verschulden ei-  
ner Partei oder Corporation stattfinden, sind die  
Kosten von Letzterer allein, ohne Rücksicht auf  
das Concurrentzverhältniß, zu tragen. Dasselbe hat  
auch in Betreff der Insertionskosten für die Kund-  
machungen in öffentlichen Blättern zu gelten.

Graf Thun m. p.

Nr. 110.

## Ordinъчїенеа

ministeriјalъ de култъ ши дувѣдъ-  
мантѣ din 25. Mai 1859,

pentru толе цериле имперїалѣ, афаръ de пеннїалъ ломбардо-  
vinegianъ ши de конфинїалъ милїтаре, |]

despre detopina de a преста спе-  
селе де култорїъ ши pentru коми-  
сїонї, Фъкте din казса констрѣитъ-  
редорѣ ла едїфїциеле бесерїчесчї,  
парохїалї ши сколарї.

Ап вълетїналъ имперїале тълънїкїлъ XXVIII,  
Nr. 99, естрадатѣ дн 15. Іunie 1859.

С'а пѣкѣтѣ днтревареа къ, чїне съ фїз  
detopїа а прѣта спеселе де култорїъ ши де  
комїсїонї рескулторѣ дн казса нїкѣропѣ  
констрѣитѣре ла едїфїциеле бесерїчесчї, паро-  
хїалї ши сколарї, оп дн казса днтокмїрѣ де  
днтропѣторї (днтїрїме), маї днколо къ чїне  
съ фїз detopїа а прѣта спеселе де їнсерчїнї  
ла пѣвлїкѣрїле Фъкте дн фїле пѣвлїче дн  
казса асторфелїс де констрѣитѣре ши днтокмїрї.

Ап ачеастъ прївїнѣ се аѣ сѣторїѣ дн  
концелерѣре къ мїнїстерїеле де їнтерне, де  
фїнанѣ ши де коммерчїс, зрмѣторѣле дї-  
нѣсечїнї:

Індїкателе спесе, Фърѣ дїстїнѣре де ка-  
ретатеа органелорѣ днтревїнїторѣ, се ворѣ  
прѣта де регълъ де кѣтрѣ пѣрїїалъ, корпоръ-  
чїнїле, фондърїле м. ч. л., кѣропѣ ле е днт-  
пѣсѣ дѣпѣ леѣе а преста спеселе pentru ас-  
фелїс де днтокмїрї.

Ап казърїле кѣндѣ арѣ фї маї тѣлїї дн  
реферїнда де а конкѣрѣе ла асфелїс де кон-  
стрѣитѣре бесерїчесчї, парохїалї вер сколарї,  
ва конпрївї патронълъ дн прївїнда нѣмїтелорѣ  
спесе, нѣмаї атѣта, кѣтѣ каде не елѣ дѣпѣ  
реферїнда де конкѣрѣере, еар' аколо, зндѣ  
днтрекѣтеле дїснопїверї дн аверѣе бесерїчел  
арѣ фї дѣпѣ леѣе кїзмате маї де апрѣне ла  
фачѣреа де констрѣитѣре, се ворѣ ла ачестѣ  
днтрекѣте ши pentru прѣтареа спеселорѣ, де  
карї е ворѣа. Апсе декѣтѣа асфелїс де  
коммїсїонї с'арѣ фаче ла спецїалеа черѣре а  
знеї пѣрїї вер корпорчїнї оп с'арѣ фаче  
нѣмаї ши нѣмаї pentru їнтересълъ лорѣ вер  
pentru кѣла лорѣ, атѣнчї спеселе се ворѣ  
прѣта де кѣтрѣ елѣ Фърѣ де а ла дн кон-  
сїдерчїнїе реферїнда де компѣртѣшїре. Тотѣ  
ачеаста се ва обсерѣа ши дн прївїнда спе-  
селорѣ дн їнсерчїнїе pentru пѣвлїкѣчїнїле  
дн фїле пѣвлїче.

Комителе Тонѣ м. п.

111. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 27-ről, a pettaui II. osztályu fővámhivatal megszüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 100. sz. kiadatott június 15-kén 1859.

112. szám.

**Kibocsátványa**

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 28-ról,

lható Erdélyországra, a Szerbvajdaságra, temesi hánságra, Tótországra és a katonai határörvidékre,

a lóhátan vagy szekeren járó kelő táviróvonal-főügyelőknek vámmentessége iránt.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 101. sz. kiadatott június 15-kén 1859.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1859 május 6-kán kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben megengedni méltóztatott, hogy a lóhátan vagy szekeren járó kelő táviróvonal-főügyelők Erdélyországban, a Szerbvajdaságban s a temesi hánságban, Tótorszsgban és a katonai határörvidékben a kincstári ut-, hid- és révvám-illetékek fizetésétől fölmentendők.

Ezen legfelsőbb határozvány tüstént hatályba lép.

Báró **Bruck** s. k.

113. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859 május 28-ról, az oderbergi vaspálya-udvarban létező II. osztályu fővámhivatalnak I. osztályu fővámhivatallá lett fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 102. sz. kiadatott június 15-kén 1859.

No. 111.

**Kundmachung**

des Finanzministeriums vom 27. Mai 1859, über die Aufhebung des Hauptzollamtes II. Classe in Pettau.

Im Reichs-Gesetz-Blatte, XXVIII. Stück, No. 100, ausgegeben am 15. Juni 1859.

No. 112.

**E r l a ß**

des Finanzministeriums vom 28. Mai 1859,

gültig für Siebenbürgen, die serbische Wojwodschafft das Temeser Banat, Slavonien und die Militärgränze,

über die Mauthbefreiung der heritenden oder fahrenden Telegraphen-leitungs-Aufseher.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVIII. Stück, No. 101, ausgegeben am 15. Juni 1859.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 6. Mai 1859, Allergnädigst zu bewilligen geruht, daß die heritenden oder fahrenden Telegraphenleitungs-Aufseher in Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate, Slavonien und der Militärgränze von der Entrichtung der ärarischen Weg-, Brücken- und Ueberfuhr-Mauthgebühren freizubehalten sind.

Diese Allerhöchste Entschließung tritt sogleich in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p.

No. 113.

**Kundmachung**

des Finanzministeriums vom 28. Mai 1859, über die Erhebung des Hauptzollamtes II. Classe im Oderberger Eisenbahnhofe zum Hauptzollamte I. Classe.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVIII. Stück, No. 102, ausgegeben am 15. Juni 1859.

Nr. 111.

**Пъбликѣчїенеа**

ministeriului de Finance din 27. Mai 1859, despre desființarea o-ficiului principale de vamă de класа II din Petaș.

Ан вѣлетинѣл имперіале тѣхнѣкѣлѣ XXVIII, Nr. 100, есрпатѣл ан 15. Іunie 1859.

Nr. 112.

**Декретѣлѣ**

ministeriului de Finance din 28. Mai 1859,

pentru Ardeal, Voivodatul serbick, Banatul timișan și Sciaonia, și confiniul militare,

prin care се екѣтекѣ де вамѣ ин-септоріи кондѣнтѣлѣ телеграфікѣ, карі сѣнт пѣшї сѣ дѣмѣле кѣларе вер кѣ карѣлѣ.

Ан вѣлетинѣл имперіале тѣхнѣкѣлѣ XXVIII, Nr. 101, есрпатѣл ан 15. Іunie 1859.

Мѣрїа са ч. р. апоѣтолікѣ, а вїневоїтѣ, prin рескрипѣлѣ дѣмперѣтекѣлѣ din 6. Mai 1859, а конѣде ка, инсепторіи кондѣнтѣлѣ телеграфікѣ din Ardeal, Voivodatul serbick кѣ Бѣнатѣлѣ timișan, апої din Sciaonia și конфинїлѣ militare, пѣшї сѣ дѣмѣле кѣларе вер кѣ карѣлѣ, сѣ фїз екѣтїгї де тапселе, че сѣнт де респнѣсѣлѣ pentru vama ерарїале де дрѣмѣлѣ, де подѣрї иї де трекѣторї.

Ачестѣ рескрипѣлѣ дѣмперѣтекѣлѣ ва дѣтра ан аутївїтате пѣмаї декѣтѣлѣ.

Баронѣлѣ де **Брук** m. p.

Nr. 113.

**Пъбликѣчїенеа**

ministeriului de Finance din 28. Mai 1859, despre дѣпѣлѣдѣрѣа о-ф-фїчїлѣлѣ прїнчїпале де вамѣ де класа II дела кѣртеа кѣлеї Фере-кате din Шопронїлѣ ла demnitatea de о-фїчїлѣ прїнчїпале де вамѣ де класа I.

Ан вѣлетинѣл имперіале тѣхнѣкѣлѣ XXVIII, Nr. 102, есрпатѣл ан 15. Іunie 1859.

114. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
junius 9-ről, a Lombardiában létező  
san serafinoi és bellaguardai II. osztályu mellékvámhivatalok megszüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 103. sz.  
kiadatott junius 15-kén 1859.

115. szám.

**Hirdetménye**

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
junius 10-ről,  
kíható Magyarországra,  
a selmeezi bányakapitányságnak  
Besztercebányára lett áttétele s a  
besztercebányai bányabiztosság  
megszüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap XXVIII. dar. 104. sz.  
kiadatott junius 15-kén 1859.

116. szám.

**Császári rendelet  
1859 junius 2-ről.**

kíható minden koronaországokra, a katonai határőrvidéket  
kivéve,

melly által elhatározatik, hogy a  
polgári bűnhönczökre büntetésök  
ideje alatt fordított ápolási költségek  
mennyiben térítendőek meg s hajtan-  
dók be azoknak saját vagyonából.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 105. sz.  
kiadatott junius 15-kén 1859.

A polgári bűnhönczökre fordított ápolási  
költségek megtérítését tárgyazó kötelezettség  
szabályozása végett, ministereim s birodalmi  
tanácsom meghallgatása után rendelem, hogy  
a birodalom egész területében, a katonai ha-  
tárőrseget kivéve, következő szabály lépjen  
kihíratése napjától fogva hatályba:

**1. §.**

A büntető eljárás költségeiben marasztalás  
jövőre, a fogságbüntetésre ítült egyőnekre  
nézve, a büntetés helyőni tartásuk végett szük-  
séges ápolási költségek megtérítésére való kö-

No. 114.

**Kundmachung**

des Finanzministeriums vom 9. Juni  
1859, über die Aufhebung der Re-  
benzollämter II. Classe in der Lom-  
bardie San Serafino und Bella-  
guarda.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVIII. Stück, No. 103,  
ausgegeben am 15. Juni 1859.

No. 115.

**Kundmachung**

des Finanzministeriums vom 10. Juni  
1859,

gültig für Ungarn,

in Betreff der Ueberstellung der Berg-  
hauptmannschaft von Schemnitz nach  
Neusohl und der Aufhebung des  
Bergcommissariates in Neusohl.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXVIII. Stück, No. 104,  
ausgegeben am 15. Juni 1859.

Nr. 116.

**Kaiserliche Verordnung  
vom 2. Juni 1859,**

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch bestimmt wird, in wieferne  
die, für Sträflinge aus dem Civil-  
stande während der Strafdauer auf-  
laufenden Verpflegskosten, aus ihrem  
eigenen Vermögen zu ersetzen und  
hereinzubringen sind.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIX. Stück, No. 105,  
ausgegeben am 16. Juni 1859,

Zur Regelung der Erfassungspflicht der Verpfle-  
gungskosten für Sträflinge aus dem Civilstande ver-  
ordne Ich, nach Einvernehmung Meiner Minister  
und nach Anhörung Meines Reichsrathes, daß  
im ganzen Umfange des Reiches, mit Ausnahme  
der Militärgränze, nachstehende Vorschrift von  
dem Tage der Kundmachung derselben in Wirk-  
samkeit zu treten habe:

**§. 1.**

Die Verurtheilung in die Kosten des Straf-  
verfahrens zieht künftighin für die, zu einer Frei-  
heitsstrafe Verurtheilten auch die Verbindlichkeit  
zum Erfasse der, für ihren Unterhalt in dem

Nr. 114.

**НЪВЛІКЪЧІЗНЕА**

ministeriului de Finanțe din 9. Iu-  
nie 1859, prin care se desființea-  
ză oficiile secundare de vamă de  
clasa II din Can Serafino și Be-  
lagarda și Lombardia,

Ан вълетинял имперіале мънхнкълѣ XXVIII,  
Nr. 103, есрпатѣл ан 15. Іюніе 1859.

Nr. 115.

**НЪВЛІКЪЧІЗНЕА**

ministeriului de Finanțe din 10.  
Iunie 1859,

pentru Ținutul,

și priverința transilvanească кьнітъ-  
натълѣ montană din Șemnițѣ ла  
Neusohl și despre desființarea  
comisaritatului montană din Neusohl.

Ан вълетинял имперіале мънхнкълѣ XXVIII,  
Nr. 104, есрпатѣл ан 15. Іюніе 1859.

Nr. 116.

**Ordinъчїзнеа**

Анперътескѣл дїн 2. Іюніе 1859,

pentru toată țerrea imperială, а фаръ де конфинїаїл мїлітаро.

prin care se determină, кь антрѣ  
кѣтѣ ел се ескѣтъ мї анкаесезе  
din averea condamnatilor din sta-  
țul чївиле, есеселе де антрегїнере,  
Фрѣкѣте кентрѣ еї ан тїмнѣл ње-  
денсеї лорѣ.

Ан вълетинял имперіале мънхнкълѣ XXIX,  
Nr. 105, есрпатѣл ан 16. Іюніе 1859.

Спре а перъла detopinga de peccitsipea  
снеселорѣ пентрѣ антрегїнѣмнѣлѣ, Фрѣкѣте пентрѣ  
condamnatil din statul чївиле, дѣнѣ че  
амѣ антрѣатѣл не министрїл мей мї амѣ аскѣл-  
тѣл конфинїаїл мей имперіале, ordїнѣ ка, ан  
тоїл кспрїнскѣл имперїаїлї, а фаръ де конфинїаїл  
мїлітаро, ел антрѣ ан антивїтате спмъ-  
торїаїл прескрїптѣл, дїн зїоа ан каре се ва  
пѣвїаїка:

**§. 1.**

Konfirmarea la пѣртареа снеселорѣ про-  
чесрел пеналї ва траѣо не вїторїѣ дѣнѣ сїне  
пентрѣ чеї кондѣмнѣлї ла о недѣансѣ де рѣс-  
трѣнѣереа лїбертѣдеї, мї detopinga de а рѣ-

teleztetést is maga után vonja, a büntető perrendtartás 343 §-ban foglalt szabályok figyelembe vétele mellett.

Mit kelljen az ápolási költségek alatt érteni, a büntető perrendtartás 338 §-ban van meghatározva.

## 2. §.

Ezen ápolási költségek behajthatósága főként s azoknak a bűnhöncz vagyonáboli beszedésénél, a büntetésreméltó cselekvény fölött ítélő hatóság azon elvek szerint köteles határozni s eljárni, mellyek a büntető perrendtartásban s az 1854 junius 16-kán kelt büntetőbírósi utasítás (birod. törv. lap 165 sz.) 139—144 §§-ban, a büntető eljárás költségeire vonatkozólag kiszabvák.

## 3. §.

Azon bűnhönczökre nézve, kik büntetésüket magánál az ítélő büntető hatóságnál állják ki, a szabályszerűleg egy napra időnként kivételt ápolási költségilletékek a bűnhönczök munkájáért kiszámított középár levonása mellett, szolgálандnak zsinórmértékül.

## 4. §.

A naponkénti ápolási költségek fejében megtérítendő összeg azon bűnhönczök tekintetében, kik legközelebb a politikai országos kormányzások fölügyelése és vezérlete alatt álló büntető intézetekben őriztetnek, és a fizetésre képeseknek ítéltek, a belügyi ministerium által, a pénzügyi ministeriummal egyetértőleg, az ugyanazon koronaországban létező minden büntető intézetekre egyiránt saját rendelkezéssel meghatározandó s öt évről öt évre szabályozandó.

Hasonló módon tartozik a hadsereg főparancsnoksága is a katonai büntető intézetekben őrzött polgári bűnhönczök tekintetében eljárni.

## 5. §.

Az ekkép kiszámított naponkénti ápolási költségilletékek ellen panasztételnek nincs helye, csak azon esetben, ha az ápolási költségek összes számításában hiba történt volna, engedtetik meg a főlészolás, minék folytán a körülményekhez képest szükséges igazítás megteendő.

A törvényes föltételek létezése mellett a büntető perrendtartás 343 §-nak jótéteményével a büntetés ideje alatt is lehet élni.

Straforte nothwendigen Verpflegskosten, unter Beobachtung der Vorschriften des §. 343 der Strafproceß-Ordnung, nach sich.

Was unter Verpflegskosten zu verstehen sei, bestimmt der §. 338 der Strafproceß-Ordnung.

## §. 2.

Ueber die Einbringlichkeit und bei Eintreibung dieser Verpflegskosten aus dem Vermögen des Sträflings, hat die über die strafbare Handlung erkennende Behörde nach jenen Grundsätzen zu entscheiden und vorzugehen, welche in der Strafproceß-Ordnung und in den §§. 139 bis 144 der strafgerichtlichen Instruction vom 16. Juni 1854 (Weichs-Gesetz-Blatt Nr. 165) rüchfichtlich der Kosten des Strafverfahrens vorgezeichnet sind.

## §. 3.

Für jene Sträflinge, welche ihre Strafe bei der erkennenden Strafbehörde selbst vollstrecken, haben die vorschristmäßig ermittelten, für Einen Tag berechneten jeweiligen Verpflegskostenpreise nach Abzug des für die Arbeit der Sträflinge ermittelten Durchschnittspreises zu gelten.

## §. 4.

Die Ziffer des täglichen Verpflegskosten-Erfasses hinsichtlich jener Sträflinge, welche in den zunächst unter Aufsicht und Leitung der politischen Landesstellen stehenden Strafanstalten verwahrt werden, und als zahlungsfähig erkannt worden sind, ist von dem Ministerium des Innern, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium, für alle in einem und demselben Kronlande befindlichen Strafanstalten gleichmäßig durch eine eigene Verordnung zu bestimmen und von fünf zu fünf Jahren zu reguliren.

In gleicher Weise hat das Armeo-Ober-Commando hinsichtlich der in Militär-Strafanstalten verwahrten Sträflinge aus dem Civilstande vorzugehen.

## §. 5.

Gegen die auf diese Art ermittelten täglichen Verpflegungspreise findet kein Beschwerdezug Statt, nur wenn in der Gesamtberechnung der Verpflegskosten ein Verstoß unterlaufen seyn sollte, ist eine Vorstellung zulässig, und die dann nach den Umständen erforderliche Berichtigung vorzunehmen.

Auch während der Strafbauer kann bei dem Eintritte der gesetzlichen Bedingungen die Wohlthat des §. 343 der Strafproceß-Ordnung in Anspruch genommen werden.

бонифика спеселе речерште нентрх антреципъмжнтъ доръ ан локълъ де педенсъ, не лантъ обсервация прескрипторъ §-лв 343 дин регълъмжнтълъ прочесълъ пенале.

Ан §. 338 алъ прочесълъ пеналъ е дедтерминатъ, къ че е де а се причене съв спеселе де антреципъмжнтъ.

## §. 2.

Деспре пстинга де а скоте спеселе де антреципъмжнтъ, ва деюде, еар' ла скотеръ доръ дин авереа кондемнатълъ ва прочеде асторитатеа declinatъ а деюде деспре фанла пенале, дъпъ принципиеле прескрипе ан регълъмжнтълъ прочесълъ пенале шъ ан §§. 139, пжпъ ла 144 ал инстръичионе ждделоръ пеналъ дин 16. Изне 1854 (въл. имп. Nr. 165, ан привинга спеселоръ прочесълъ пеналъ.

## §. 3.

Нентрх кондемнацил, капил шл антпаинескъ педоанса кларъ ла асторитатеа пенале провнчъторе де скатинъ, воръ аве валоре прецъриле спеселоръ де антреципъмжнтъ, че се воръ фи констатъ дъпъ прескрипте шъ се воръ фи констатъ нентрх кате о зи, събтъргандъ прецълъ де мижлоръ констатъ нентрх лъкрълъ кондемнатълъ.

## §. 4.

Съма ревоификъреи нентрх спеселе де антреципъмжнтъ не фикаре зи, ан привинга кондемнацилоръ, капил се цинъ антшл ан принципие, че стаъ маи де апроне съв ангрипиреа шъ кондъчереа дикатериелоръ политиве де деаръ шъ капил сънт режнокъцил де пенстингил спре а речънде спеселе, се ва дедтермина прин о ординъчизне анъме, де къръ министериълъ де интерне ан конделерере къ чөлъ де finance, ант'рнъ модъ асцеменеа нентрх тоте inclitstеле пеналъ дин ачечеа шъ деаръ де империс шъ се ва регъла тотъ дела чинъ пжпъ ла чинъ ани.

Асцеменеа ва прочеде съпрема командъ де оете ан привинга кондемнацилоръ дин стаълъ чивиле, деципъгил ан inclitstеле пеналъ милитарил.

## §. 5.

Ан контра прецърилоръ антреципъмжнтълъ де фикаре зи, съторите ан пжнтълъ модъ, не ва афла локъ ниве о пжлсоре, чи пжмаи де с'аръ фи антжмплатъ вр'о ероре ан компънтълъ тотале алъ спеселоръ де антреципъмжнтъ, се ва пстё да о арътаре шъ дъпъ ачечеа се ва пстё антрепринде андрентаре, речерштъ де антреципърпи.

Кларъ шъ ан тимпълъ де педоансъ се ва пстё чере бенефициълъ §. 343, дин регълъмжнтълъ прочесълъ пенале, дакъ воръ фи окържндъ кондицъниле легалъ.

## 6. §.

A járandó ápolási költségek behajtásának, a büntető eljárás költségeire nézve kiszabott módon, rendszerint hat hónapra hat hónapra kell történnie.

## 7. §.

A valamely belföldi büntető intézetben őrzött külföldieknél ezen költségek az ő vagyonukból csak annyiban hajtandók be, a mennyiben vagyonuk a belföldön létezik.

## 8. §.

A politikai hatóságok vezérlete alatt álló büntető intézetekben a bűnhönczök a házi rend szerint elejökbe szabott munkára kötelezvék. Ezen munka jövedelme, a rendszerüleg járó fölös kereset levonása után, az ápolási költségek fejében megtérítendő összegek (4. §.) megállapításánál a megtérítés alá eső ápolási költségekből levonandó, s a minden egyes bűnhönczre fejenként és naponként eső megtérítési összeg csak a maradék után számítandó.

Hasonlókép más büntető helyeken is, a mennyiben a viszonyok megengedik, a bűnhönczöknek lehetőleg haszonhajtó foglalkoztatására kell törekedni, s a fölös kereset tekintetében ugyanazon határozatok szerint kell eljárni.

A munkabeli jövedelemnek az ápolási költségekből leszámítása s az ápolási költségek összegének megállapítása (3. §.) azonban ezen büntető helyeken csak minden egyes bűnhönczre nézve külön történhetik.

## 9. §.

Jelen rendelet határozatai azon fogság-büntetésekre nem alkalmazandók, mellyek ezen rendelet hatálybaléptének napja előtt hozott büntető ítélet által szabattak.

## 10. §.

Ezen rendelet fogantatásával a miniszterek s a központi kormányzások bizvák meg. Verona, 1859 junius 2-kán.

Ferencz József, s. k.

Gróf **Rechberg és Rothenlöwen** s. k.

Báró **Bach** s. k.

Báró **Bruck** s. k.

Gróf **Nádasdy** s. k.

Legfelsőbb parancsra:

Báró **Ransonnet** s. k.

## §. 6.

Die Einbringung der entfallenden Verpflegskosten hat nach der für die Kosten des Strafverfahrens vorgeschriebenen Art in der Regel von sechs zu sechs Monaten stattfinden.

## §. 7.

Bei den, in einem inländischen Straforte verwahrten Ausländern hat die Einbringung dieser Kosten aus ihrem Vermögen nur in soweit stattfinden, als selbes sich im Inlande befindet.

## §. 8.

In den, der Leitung der politischen Behörden unterstehenden Strafanstalten sind die Sträflinge zu der ihnen nach der Hausordnung zugewiesenen Arbeit verpflichtet. Der Ertrag dieser Arbeit ist nach Abschlag des systemmäßig gebührenden Ueberschusses bei Feststellung der Verpflegskosten-Ersatzbeträge (§. 4) von dem zum Ersatz kommenden Verpflegungsaufwande abzuziehen, und erst von dem Reste der auf jeden einzelnen Sträfling nach Kopf und Tag entfallende Ersatzbetrag zu berechnen.

In gleicher Weise wird auch in den übrigen Straforten nach Zulässigkeit der Verhältnisse auf eine fortdauernde, möglichst gewinnbringende Beschäftigung der Sträflinge hinzuwirken, und nach denselben Bestimmungen hinsichtlich des Ueberschusses vorzugehen seyn.

Die Abrechnung des Arbeitsertrages von den Verpflegskosten und die Feststellung der Verpflegskosten-Beträge (§. 3) kann jedoch in diesen Straforten nur für jeden einzelnen Sträfling abgefordert stattfinden.

## §. 9.

Die Bestimmungen dieser Verordnung haben auf diejenigen Freiheitsstrafen keine Anwendung zu finden, welche durch ein bereits vor dem Tage, an welchem sie in Wirksamkeit tritt, gefälltes Strafurtheil verhängt worden sind.

## §. 10.

Die Minister und Centralstellen sind zur Vollziehung dieser Verordnung angewiesen. Verona den 2. Juni 1859.

Franz Joseph m. p.

Graf von **Rechberg u. Rothenlöwen** m. p.

Freiherr von **Bach** m. p.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Graf **Nádasdy** m. p.

Auf Allerhöchsten Befehl:

Freiherr von **Ransonnet** m. p.

## §. 6.

Скότεреа спеселорѣ ресалтѣторѣ пентрѣ днтрецизмѣнтѣ, се ва фаче де рѣглѣ тоѣ дела шесе пѣнтѣ ла шесе лѣне, дѣнтѣ модѣлѣ прѣскрипѣ пентрѣ спеселе прочесрѣлѣ пеналѣ.

## §. 7.

Ла стрѣни дикимѣ днтрѣнтѣ локѣ де пѣдеансѣ интернѣ, скότεреа ачесторѣ спесе дин авѣреа лорѣ, ва афла локѣ нѣмаѣ ашеа, дакѣ ачѣастѣ авѣре се ва фи афлѣнтѣ дн лѣнтрѣлѣ имперѣлѣ.

## §. 8.

Дн инѣитѣтеле пеналѣ, стѣлѣторѣ сѣвѣ кондѣчѣреа азотрѣлѣлорѣ политѣче, кондѣмнѣциѣ ворѣ фи овлегалѣ ла лѣкрѣлѣ асѣмнатѣ лорѣ, дѣнтѣ рѣглѣмѣнтѣлѣ кѣселѣ. Продѣнтѣлѣ ачѣстѣлѣ лѣкрѣ, дѣнтѣ сѣвѣтраѣреа сѣпракѣштѣлѣлѣ, компѣтѣнтѣ лорѣ дѣнтѣ рѣглѣ, се ва сѣвѣтраѣ дин есѣнселе де днтрецизмѣнтѣ, че сѣнтѣ де рѣсонѣфикаѣлѣ кѣ окѣсѣзнае стѣлѣорѣлѣ сѣмелорѣ де рѣспѣнсѣлѣ ка рѣсонѣфикаре пентрѣ сѣтѣнтѣчѣне (§. 4), сѣр' сѣма де рѣсонѣфикаре, че ва кѣдѣ не фикѣре кондѣмнатѣ, де канѣ ми де зи, се ва компѣта нѣмаѣ дин рѣсѣдѣсѣ.

Ассѣмѣнеа се ва днтрѣци дѣнтѣ кѣм ворѣ иѣрта днтрѣцизѣрѣлѣ, ка ми дн чѣлѣлѣ инѣитѣте пеналѣ сѣвѣ алѣвѣ кондѣмнѣциѣ о окѣпѣчѣне контѣнѣнтѣ ми кѣлѣ се ва пѣтѣ маѣ адѣкѣторѣ де кѣштѣлѣ ми тоѣ дѣнтѣ ачѣлѣамѣ дѣтерминѣчѣнѣлѣ се ва прочѣде ми дн рѣвѣнга сѣпракѣштѣлѣлѣ.

Сѣвѣтраѣреа продѣнтѣлѣ де лѣкрѣ, дин спеселе де днтрецизмѣнтѣ ми стѣлѣорѣ сѣмелорѣ пентрѣ спеселе де сѣтѣнтѣчѣне (§. 3), се ва пѣтѣ фаче днсе дн ачѣстѣ локѣрѣ де пѣдеансѣ нѣмаѣ сѣпѣратѣ пентрѣ фикѣре кондѣмнатѣ.

## §. 9.

Дѣтерминѣчѣнѣлѣ ачѣстѣлѣ ординѣчѣнѣлѣ нѣ ворѣ авѣ валѣре ла ачѣлѣ пѣдѣнсѣ рѣстрѣнтѣторѣ де лѣберѣтѣ, карѣ се прѣнѣциарѣлѣ прѣнѣ о сѣнтѣнѣнтѣлѣ пеналѣ, емитѣ днaintѣ де зѣоа, дн карѣ ворѣ днтрѣ дн антибитѣте.

## §. 10.

Ministerii mi dikacteriole centrali snt dntsrinatѣ кѣ есѣктѣреа ачѣстѣлѣ ординѣчѣнѣлѣ. Verona дн 2. Iunie 1859.

Франчѣскѣ Јосѣфѣ м. п.

Kom. de **Rechberg mi Rothenlöwen** m. p.

Баронѣлѣ де **Bach** m. p.

Баронѣлѣ де **Bruck** m. p.

Komitele **Nádasdy** m. p.

Din mândatѣлѣ днтрѣрѣтѣскѣ:

Баронѣлѣ де **Panconnet** m. p.

117. szám.

**Rendelete**

**az igazságügyi és kereskedelmi ministereknek 1859 június 15-ről,**  
kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

melly által a bejegyzett üzerek fizetésmegszüntetésénél tartandó egyezségi eljárás tárgyában 1859 május 18-kán kelt rendelet (bir. törv. lap 90. sz.) alkalmazása kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap XXIX. dar. 108. sz. kiadatott június 16-kán 1859.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1859 június 12-kén kelt legfelsőbb határozványával jóváhagyni méltóztatott, miszerint az 1859 május 18-kán kelt ministeri rendelet (bir. törv. lap 90. sz.) által a fizetésmegszüntetéséknél behozott egyezségi eljárás, a katonai határőrvidéken kívül minden koronaországokra kiterjesztessék. Egerszersmind ugyanazon legfelsőbb határozvány folytán, ezen eljárásnak a katonai határőrvidéken kívül a birodalom minden koronaországaira leendő alkalmazása iránt, következő határozatok bocsáttatnak ki:

**1. §.**

Mindazon koronaországokban, mellyekben a czimnek birósági bejegyzése be van hozva, a fizetésmegszüntetéséknél tartandó egyezségi eljárás nem csupán az idézett rendelet 1—3 §§-ban kijelölt kereskedőkre, iparüzőkre, gyárosokra s a törvény szerint ezekkel egyenlő közkereseti társaságokra és részvényegyletekre, hanem a szabad foglalkozások azon vállalkozóira is kiterjesztendő, kiknek czime be van jegyezve.

A lombard-velencei királyságban s Dalmátországban ezen eljárás mindazon személyekre és társulatokra alkalmazandó, mellyek a codice di commercio értelmében kereskedőknek s kereskedelmi társulatoknak tekintendők, s mellyek egzerszersmind vagy a kereskedelmi és iparkamara lajstromaiban választási joggal birókkép vannak bejegyezve, vagy pedig, a mennyiben idegen állambeli, kereskedelmi üzletöktől olly adót fizetnek, a melly a kereskedelmi és iparkamara lajstromaiba bejegyzett belföldi kereskedőknek és kereskedelmi társulatoknak választási jogot adna.

**2. §.**

Az egyezségi eljárás megindítása csak azon bíróságot illeti, melly a bukott vagyona elleni csőd megnyitására annak megtelepüléséhez képest illetékes volna.

Nr. 117.

**B e r o r d n u n g**

**Der Minister der Justiz und des Handels vom 15. Juni 1859,**

wirkfam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

womit die Anwendbarkeit der Verordnung vom 18. Mai 1859, Nr. 90 des Reichs-Gesetz-Blattes, über das Vergleichsverfahren bei Zahlungseinstellungen von protokollierten Geschäftsleuten erweitert wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXIX. Stück, No. 108, ausgegeben am 16. Juni 1859.

Mit Allerhöchster Entschliessung vom 12. Juni 1859 haben Seine k. k. Apostolische Majestät zu genehmigen geruht, daß das, durch die Ministerialverordnung vom 18. Mai 1859, Nr. 90 des Reichs-Gesetz-Blattes, eingeführte Vergleichsverfahren bei Zahlungseinstellungen, auf alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, ausgedehnt werde. Zugleich werden in Folge derselben Allerhöchsten Entschliessung hinsichtlich der Anwendung dieses Verfahrens für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, nachstehende Bestimmungen erlassen:

**§. 1.**

In allen Kronländern, in welchen die gerichtliche Protokollierung der Firma eingeführt ist, hat sich das Vergleichsverfahren bei Zahlungseinstellungen nicht bloß auf die in den §§. 1—3 der erwähnten Verordnung bezeichneten Handels- und Gewerbsleute, Fabrikanten und die ihnen durch das Gesetz gleichgestellten Erwerbsgesellschaften und Actienvereine, sondern auch auf diejenigen Unternehmer freier Beschäftigungen zu erstrecken, deren Firma protokolliert ist.

Im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien findet dieses Verfahren auf alle Personen und Gesellschaften Anwendung, welche im Sinne des codice di commercio als Handelsleute oder Handelsgesellschaften anzusehen sind, und zugleich entweder in den Registern der Handels- und Gewerbekammer als wahlberechtiget eingetragen erscheinen, oder, soferne sie fremde Staatsangehörige sind, von ihrem Handelsbetriebe eine solche Steuer entrichten, welche für die in das Register der Handels- und Gewerbekammer eingetragenen inländischen Handelsleute und Handelsgesellschaften die Wahlberechtigung begründen würde.

**§. 2.**

Die Einleitung des Vergleichsverfahrens steht nur demjenigen Gerichte zu, welches zur Eröffnung des Concursets über das Vermögen des Verschuldeten nach Maßgabe der Ansfähigkeit desselben zuständig wäre.

Nr. 117.

**Ordinъцияnea**

**ministrihorъ de жасигитъ ми de commerce din 15. Iunie 1859,**

pentru tote Țepele imperiale afarъ de confinitul militar,

prin care се еctinde aplicaveritate ordinъцияnei дшперътеcцi din 18. Mai 1859, (всд. имп. Nr. 90), despre прочесъра de дшвоиълъ ла дшчетареа къ солвчизниле din partea negociанциhorъ дшпротоколадш.

Ап вьлетинълъ имперяле вьзннкълъ XXIX, Nr. 108, есрпадатъ ап 16. Iunie 1859.

Мърия Са ч. р. апостолилъ а вивеотиъ, prin рескриптълъ дшперътеcцкъ din 12. Iunie 1859, а апрова ка, прочесъра de дшвоиълъ дшпродъсъ ла дшчетареа de солвчизни, prin ordinъцияnea ministeriale din 18. Mai 1859, (всд. имп. Nr. 90), съ се еctиндъ ла тоте Țепиле de имперя, afarъ de confinitul militar. Totдеодатъ, не төмөиълъ ачелъиашт рескриптъ дшперътеcцкъ, се емитъ ап привиндъ аликъреи ачестеи прочесъре ап тоиъ къпринсълъ имперялш, afarъ de confinitul militar, зрмътөреle дшпрөсөчизни:

**§. 1.**

Прочесъра de дшвоиълъ ла дшчетареа къ солвчизниле, се ва еctинде ап тоте Țепиле имперялш, ап карй е дшпродъсъ дшпротоколареа фирмеи ла жасекъториъ, не нъмал ла нөргъеторий, индъстриий ми фасрикандий арътадш ап индиката ordinъцияне ми ла асоциъцияне индъстриий ми ла резнизниле de акцияри, пъсе de леце не знъ градъ къ өй, чй съ се еctиндъ ми ла дштрөпринъторий de окъпъчизни лисөре, а къроръ фирмъ е дшпротоколатъ.

Ап рөмънълъ ломбардо-венецианш ми Далмация се ва аплика ачөаcтъ прочесъръ ла тоте пөрсөнөле ми асоциъцияниле, карй дшпъ анделөсълъ кодичөлш de commerce (codice di commercio) сзнт de concideratъ ка нөргъеторий вөр асоциъцияни нөргъеторөcцш ми карй totдеодатъ сзнт дшпротоколадш вөр дшпротоколатө дш рөцөстрөлө камөрей нөргъеторөcцш ми индъстриий ка алетъторий (пөрсөнө къ дрөнтълъ de алетөре) сөж, декъмба сзнт сөдиги de аи знш статъ црзинш, даж дшпъ өсөрчидълъ комөрчизлш лоръ атъта даре, катъ с'аръ рөчөрө пөнтръ ка нөргъеторий ми асоциъцияниле нөргъеторөcцш дш лъзнтрълъ имперялш, индикате дш рөцөстрълъ камөрей коммөрциалш ми индъстриий, сь пөтъ авө дрөнтълъ de алетөре.

**§. 2.**

Зрзирөа прочесърей de дшвоиълъ ва компөдш нъмал жасекъторий, карө аръ өи компөтинө, дшпъ домициялш, ла пьвликөрөа конкърсълш despre аверөа дшкълпатълш.

## 3. §.

Az egyezségi tárgyalás ezen bíróságnál az adósnak minden ingó, s a katonai határ-  
őrségen kívül a belföldön létező ingatlan va-  
gyonára kiterjesztendő.

## 4. §.

Ha az adósnak olly ingatlan vagyona van,  
melly fölött a fönemlített törvények szerint  
más bíróságoknál külön csődtárgyalás lenne  
tartandó, azon bíróság, melly által az egyez-  
ségi eljárás megindítatik, erről, az 1859 má-  
jus 18-kán kelt rendelet (birod. törv. lap 90  
sz.) 9 §. szerint kibocsátott hirdetmény má-  
solatának hozzácsatolása mellett, mellyre a ki-  
szegezés megtörténtének napja följegyzendő,  
tűstént mindazon bíróságokat értesítse, mellyek  
külön csődtárgyalásra lennének illetékesek.  
Ezen bíróságok kötelesek az egyezségi eljárás  
megindításának megtörténtét haladék nélkül  
közbe tenni s az általuk e végett kibocsátandó  
közbiré-tételben a vett hirdetmény tartalmát  
szóról szóra idézni.

## 5. §.

Az 1859 május 18-kán kelt rendelet (bir.  
törv. lap 90 sz.) szerint az egyezségi eljárás  
megnyitásával egybekapcsolt joghatályok, azon  
ingatlan vegyon tekintetében is, melly fölött  
más bíróságoknál külön csődtárgyalások len-  
nének tartandók (4. §.), azon nap elején kez-  
dődnek, mellyen az egyezségi eljárás megin-  
dítására nézve illetékes bíróságnál az e tárgy-  
hani hirdetmény kiszégeztetett, mihez képest  
ezen naptól fogva az adós vagyona más  
bíróságnál csőd nem nyitathatik.

## 6. §.

Ha az egyezség létesült s annak megerő-  
sítése jogerővé vált, az egyezségi eljárás  
sikerellensége miatt tovább nem folytatandó,  
az azt megindító bíróság a külön csődtárgya-  
lásra hivatott bíróságokat erről haladók nélkül  
értesítse, olly czélból, hogy az első esetben  
az adósnak vagyona szabad kezelésére kép-  
telensége s vagyonának lefoglalása az egyez-  
ség határozatai szerint olt is megszüntelthessék,  
a második esetben pedig a tárgyalás rendes  
csődeljárási utra vezotassék.

## 7. §.

Ha a tárgyalásnak rendes csődeljárási utra  
vezetése szükséges, ezen eljárás mindenik bi-

## §. 3.

Die Vergleichsverhandlung ist bei diesem Ge-  
richte über das sämmtliche bewegliche, und über  
das im Inlande, mit Ausnahme der Militär-  
gränze, befindliche unbewegliche Vermögen des  
Schuldners einzuleiten.

## §. 4.

Besitzt der Schuldner ein solches unbewegli-  
ches Vermögen, über welches nach den bestehen-  
den Gesetzen bei anderen Gerichten eine abge-  
sonderte Concursverhandlung stattzufinden hätte, so  
hat das Gericht, von welchem das Vergleichsver-  
fahren eingeleitet wird, hievon unter Anschluß  
einer Abschrift der nach §. 9 der Verordnung  
vom 18. Mai 1859, Nr. 90 des Reichs-Gesetz-  
Blattes, erlassenen Kundmachung, auf welcher der  
Tag der erfolgten Anschlagung anzumerken ist,  
sogleich alle diejenigen Gerichte, welche zu einer  
abgesonderten Concursverhandlung zuständig wä-  
ren, in Kenntniß zu setzen. Diefen liegt ob, ohne  
Verzug die erfolgte Einleitung des Vergleichs-  
verfahrens kundzumachen und in der von ihnen  
deshalb zu erlassenden Verlautbarung den In-  
halt der erhaltenen Kundmachung wörtlich an-  
zuführen.

## §. 5.

Die nach der Verordnung vom 18. Mai 1859,  
Nr. 90 des Reichs-Gesetz-Blattes, mit der Er-  
öffnung des Vergleichsverfahrens verbundenen  
Rechtswirkungen beginnen auch in Ansehung des-  
jenigen unbeweglichen Vermögens, rücksichtlich  
desselben bei anderen Gerichten abgesonderte Con-  
cursverhandlungen stattzufinden hätten (§. 4),  
mit dem Anfange des Tages, an welchem bei  
dem zur Einleitung der Vergleichsverhandlung  
zuständigen Gerichte die Kundmachung hierüber  
angeschlagen worden ist, daher von diesem Tage  
an, bei keinem anderen Gerichte ein Concurs  
über das Vermögen des Schuldners eröffnet  
werden darf.

## §. 6.

Ist ein Vergleich zu Stande gekommen, und  
dessen Bestätigung rechtskräftig geworden, oder  
ist das Vergleichsverfahren wegen dessen Erfolg-  
losigkeit nicht weiter fortzusetzen, so hat das Ge-  
richt, von welchem dasselbe eingeleitet wurde, die  
zu einer abgesonderten Concursverhandlung be-  
rufenen Gerichte hievon in Kenntniß zu setzen,  
damit im ersten Falle die Aufhebung der Unfä-  
higkeit des Verschuldeten zur freien Vermögens-  
verwaltung, und der Beschlagnahme seines Ver-  
mögens nach den Bestimmungen des Vergleiches  
auch dortlands in Vollzug gesetzt, im zweiten  
Falle aber die Verhandlung in das förmliche  
Concursverfahren geleitet werden könne.

## §. 7.

Ist es nothwendig, die Verhandlung in das  
förmliche Concursverfahren zu leiten, so ist die-

## §. 3.

Пертрантареа де днвоиёлъ се ва зрзи ла  
ачеастъ ждекторитъ деспре днтреаръ авереа  
мишкэторе а деторизаи ши деспре авереа лэ  
немишкэторе, че се афлэ дн лэнтрэлэ им-  
перизаи, афаръ де конфинилэ милитаре.

## §. 4.

De va fi pcedandэ detоризаи nicче аве-  
ре немишкэторе, деспре каре дэпъ леуиле че  
кэстэ арэ кэста сь се днтреприндэ ла аале  
ждекторие о пертрантаре конкэрсале сепъ-  
ратъ, ашчэ ждекториа, каре а зрзиэ пер-  
трантареа де днвоиёлъ, ва днчинда пзмаи  
дектэи не тоте ждекториеале, карэ арэ фи  
компетинги а днтрепринде пертрантаре кон-  
кэрсаре сепъратъ. алтэржандэ о копиз де не  
пвэликчизнеа емичэ дн конформитате кэ §. 9,  
алэ ordinэчизнеи дин 18. Маис 1859, (вэл. имп.  
Nr. 90), не каре се ва днсемна зюа, кжндэ  
с'а фэктэ афиреа. Ачесте ждекторие ворэ  
фи облегате а пвэлика фэръ днтэриере фэ-  
кста зрзире а прочесреи де днвоиёлъ, сар'  
дн пвэликчизнеа, че о ворэ емиче спре ачестэ  
сконэ, ворэ чита дин ворэ дн ворэ кэприн-  
свалэ пвэликчизнеи кэптате.

## §. 5.

Дн привинда аверей немишкэторе, деспре  
каре арэ фи де зрзиэ, ла аале ждекторие,  
пертрантэри конкэрсали сепърате (§. 4), ворэ  
днчоне ефентеле легали, днпрезнате кэ пв-  
эликареа прочесреи де днвоиёлъ дн конфор-  
митате кэ ordinэчизнеа днпертэекъ дин 18.  
Маис 1859, (вэл. имп. Nr. 90), дин днчонэ-  
тэлэ зилеи, дн каре с'а афинтэ пвэликчизнеа  
деспре зрзиреа прочесреи де днвоиёлъ ла  
ждекториа компетинте спре ачеаста, при зр-  
таре дин ачеастэ зи не се ва пстэ пвэлика ла  
орекаре алэ ждекторитъ конкэрсэ деспре  
авереа деторизаи.

## §. 6.

Декрета с'а фэктэ днвоиёлэ, ши апро-  
вареа ои а ажлсэ дн пстэре де леуе, сэс  
декрета прочесреа де днвоиёлэ не арэ фи де  
континвалэ дин кэстэ кэ не арэ авэ ефентэ,  
ашчэ ждекториа, каре а зрзи о, ва днчин-  
да деспре ачеаста не ждекториа компетинте  
ла о пертрантаре конкэрсара сепъратэ, не-  
транка дн кэсвалэ динтэи ши днтэ ачесте  
дэарэ сь се нотэ ефентэи деслегареа днкэс-  
патази де пенстинда де аши администраци-  
верэ авереа са ши сь се нотэ десфинда сэс  
честареа аверей лэи дэпъ детерминэчизниле  
днвоиелеи, сар' дн кэсвалэ алэ доиле сь се  
нотэ стрэформа пертрантареа днтэ о фор-  
мале прочесрэ де конкэрсэ.

## §. 7.

Кжндэ ва фи де лпсэ а стрэформа пер-  
трантареа дн формалеа прочесрэ де кон-

róság által megtartandó ugyanazon vagyona nézve, a mellyre nézve az a főálló törvények szerint illetékes, azonban ezek mind-egyikénél a nálla is megtörtént csődnyitás napjának azon nap tekintendő, mellyen az egyezségi eljárás megindítását tárgyozó hirdetmény az ezen eljárást megindító bíróságnál kiszégettetett.

## 8. §.

Az egyezségi eljárás a jelen törvény kihirdetése előtt megnyilt csődök tekintetében is történhetik, ha annak megindítása ezen kihirdetés napja után legfőlebb 30 nap alatt kéretik, s ha azon országokban, mellyekben az 1853 július 18-kán kelt ideiglenes csődrendtartás (bir. törv. lap 132 sz.) hatályos, a vagyonnak a harmadik osztálybeli hitelezők közötti fölosztásáról készült terv még a csődbíróság elé nem terjesztetett, s ha minden egyéb koronaországokban, osztályozási ítélet még nem hozatott.

Illy esetekre nézve azonban következő különös határozatok érvényesek.

## 9. §.

Ha a csődhirdetvény által kitűzött bejelentési határidő még nem telt el, úgy nem csak hogy a bíróság által az egyezségi eljárás megindítása az annak vezetésére rendelt bírósági biztos kijelölése mellett közhírré tendő s ezen biztos által a hitelezői választmány választása eszközözendő, hanem a bírósági biztos köteles egyszersmind azon esetben, ha az egyezség létesítésére kilátás van, az 1859 május 18-kán kelt rendelet 17 §-ban kiszabott hirdetvény által mindazon hitelezőket, kik magukat a csődtömegnél még nem jelentették, követeléseiknek, az említett rendelet 17 és 27 §§-ban kifejezett következmények elkerülése mellett, egy kitűzendő kellő határidő alatti bejelentésére fölszólítani, azon hitelezőktől pedig, kik a csődbíróságnál tulajdoni vagy zálogjogot jelentettek be, azon nyilatkozatot, hogy mennyiben kívánnak ezen rendelet 19. §. szerint az egyezségi tárgyalásban részt venni, különbeni kizáratásuk mellett, követelni.

Ha ellenben az egyezségi tárgyalás megindításakor a csőd-bejelentési határidő már eltelt, úgy a hitelezőknek követeléseik bejelentésére való fölszólítása maradjon el. A ki-rendelt biztos az egyezségi tárgyalást csak azon hitelezőkkel kezdje meg, kik magukat a csődbíróságnál jelentették, s annál mindazoknak, kik tulajdoni vagy zálogjogot jelentettek be, abbéli nyilatkozatuk kijelentésére, hogy

I. 1859.

jes zwar von jedem Gerichte über dasjenige Vermögen zu pflegen, in Ansehung dessen dasselbe hierzu nach Maßgabe der bestehenden Gesetze zuständig ist, doch ist bei jedem derselben als der Tag der auch bei ihm erfolgten Concurseröffnung derjenige Tag anzusehen, an welchem die Kundmachung der Einleitung des Vergleichsverfahrens bei demjenigen Gerichte angeschlagen wurde, von welchem dieses Verfahren eingeleitet worden ist.

## §. 8.

Das Vergleichsverfahren kann auch in Ansehung der, vor der Kundmachung der gegenwärtigen Verordnung eröffneten Concurse stattfinden, wenn die Einleitung desselben längstens binnen 30 Tagen nach dem Tage dieser Kundmachung angefordert wird, und wenn in denjenigen Ländern, in welchen die provisorische Concursordnung vom 18. Juli 1853, Nr. 13. des Reichs-Gesetz-Blattes, in Wirksamkeit steht, der Entwurf zur Vermögensvertheilung an die Gläubiger der dritten Classe noch nicht dem Concursgerichte vorgelegt und in allen übrigen Kronländern noch nicht das Classificationsurtheil geschöpft ist.

Für derlei Fälle haben jedoch folgende besondere Bestimmungen zu gelten.

## §. 9.

Ist der durch das Concursedict festgesetzte Anmeldestermin noch nicht verstrichen, so ist nicht nur von dem Gerichte die Einleitung des Vergleichsverfahrens mit Bezeichnung des zur Leitung desselben bestimmten gerichtlichen Commissärs kundzumachen, und von diesem die Wahl des Ausschusses der Gläubiger zu veranlassen, sondern der gerichtliche Commissär hat auch, im Falle sich zur Erzielung eines Vergleiches Aussicht darbietet, mittelst der im §. 17 der Verordnung vom 18. Mai 1859 vorgeschriebenen Kundmachung alle diejenigen Gläubiger, welche sich noch nicht bei der Concursmasse gemeldet haben, zur Anmeldung ihrer Forderungen binnen einer zu bestimmenden angemessenen Frist bei Vermeidung der in den §§. 17 und 27 der erwähnten Verordnung ausgedrückten Folgen aufzufordern, denjenigen Gläubigern aber, welche bei der Concursinstanz ein Eigenthums- oder Pfandrecht angemeldet haben, die Erklärung, in wieferne sie nach §. 19 dieser Verordnung an der Vergleichsverhandlung Theil nehmen wollen, bei Ausschließung von derselben, abzufordern.

Ist dagegen bei Einleitung des Vergleichsverfahrens der Concurs-Anmeldestermin bereits verstrichen, so hat die Aufforderung der Gläubiger zur Anmeldung ihrer Forderungen zu unterbleiben. Der bestellte Commissär hat die Vergleichsverhandlung nur mit denjenigen Gläubigern, welche sich bei der Concurs-Instanz gemeldet haben, vorzunehmen und dabei denjenigen, welche ein Eigenthums- oder Pfandrecht ange-

кърсѣ, азнѣи ачѣаста се ва днтрепринде де днтрепринсѣ де кѣтрѣ фѣзкарѣ жѣдекѣторѣ, дн прѣвѣнда ачѣелѣ аверѣ, дн прѣвѣнда кѣрѣа арѣ фѣ еа компетѣнте да ачѣаста дѣнт ѣрѣа ѣе кѣслѣ, днсе кѣ тѣте ачѣестѣ ка зѣ, дн карѣ с'а пѣвѣкатѣ копкѣрсѣлѣ шѣла еа, се ва копѣцидѣра зѣа дн карѣ с'а афѣнтѣ пѣвѣакарѣа зрѣзѣрѣ прочѣсѣрѣ де днвоѣѣлѣ да жѣдекѣторѣа, карѣ а днтрепринсѣ ачѣестѣ прочѣсѣрѣ.

## §. 8.

Прочѣсѣра де днвоѣѣлѣ се ва нѣтѣ зрѣи шѣ дн прѣвѣнда копкѣрсѣлѣрѣ пѣвѣкатѣ дн-инте де пѣвѣакарѣа ординѣчѣиснѣ де фадѣ, дакѣ зрѣрѣа еѣ се ва чѣре чѣлѣ мѣлѣ дн 30 де зѣа дѣнт зѣа ачѣестѣ пѣвѣкѣчѣиснѣ шѣ дакѣ, дн ѣрѣа дн карѣ е дн антибитѣте перѣлѣ-мѣнтѣлѣ провѣсѣрѣ де копкѣрсѣ дн 18. Изѣа 1853, (вѣл. имп. Nr. 13), нѣ се ва фѣ прѣсѣнтѣтѣ днкѣ жѣдекѣторѣеѣ де копкѣрсѣ проѣентѣ де днтрепрѣрѣа аверѣ днтре кредиторѣи де класа а трѣа, еар' дн тѣте чѣлѣлатѣ ѣрѣ де имперѣ се ва нѣтѣ зрѣи, дакѣ нѣ се ва фѣ провѣнѣчатѣ днкѣ сѣнтѣнда де класѣфѣкѣчѣиснѣ.

Пѣнтре актѣелѣ де касѣрѣ се ворѣ обсѣрѣва днсе зрѣмѣторѣе дѣисѣсѣчѣиснѣ спѣциалѣ.

## §. 9.

Дѣкѣтѣва днкѣ нѣ ва фѣ трѣкѣтѣ терѣинѣлѣ де днсѣнѣчѣиснѣ, сѣторѣтѣ дн едѣнтѣлѣ де копкѣрсѣ, азнѣи нѣ нѣмѣлѣ кѣ жѣдекѣторѣа ва пѣвѣакарѣа зрѣрѣа прочѣсѣрѣ де днвоѣѣлѣ, арѣ-тѣндѣ не коммѣсарѣлѣ жѣдекѣторѣескѣ денѣ-митѣ спре кондѣчѣрѣа еѣ, шѣ нѣ нѣмѣлѣ кѣ ачѣестѣ коммѣсарѣ жѣдекѣторѣескѣ ва есонѣра адеѣ-рѣа комѣтетѣлѣ де кредиторѣ, чѣ елѣ, дакѣ с'арѣ арѣта врѣнѣ прѣсѣнтѣ де а се нѣтѣ ефѣнтѣи врѣо днвоѣѣлѣ, ва провѣка прѣн пѣвѣкѣчѣиснѣа прѣскрѣсѣ де §. 17, алѣ ординѣчѣиснѣ дн 18. Маѣс 1859, не тоѣи кредиторѣи, карѣ днкѣ нѣ се аѣ днсѣнѣатѣ ла масса де копкѣрсѣ, ка сѣ'шѣ днсѣнѣа прѣтѣнѣсѣнѣла дн терѣинѣлѣ чѣ се ва сѣторѣи шѣ ле ва сѣнѣа кѣ, де нѣ шѣ ле ворѣ днсѣнѣа, ворѣ авѣ де сѣфѣрѣтѣ зрѣмѣрѣа еспрѣсе, дн §§. 17 шѣ 27 аѣ нѣмитѣ ординѣчѣиснѣ, еар' ачѣелѣ кредиторѣ, карѣ шѣ аѣ днсѣнѣатѣ ла фѣрѣлѣ копкѣрсѣлѣа дрѣнтѣлѣ де пропѣриетѣте сѣѣ де немнѣ, ле ва сѣнѣа, ка сѣ'шѣ де дѣкѣтрѣчѣиснѣа, кѣ днтре кѣтѣ воѣескѣ еѣ сѣ ѣѣе нарѣ ла перѣтрапѣтарѣа де днвоѣѣлѣ дѣнт §. 19, алѣ ачѣестѣ ординѣчѣиснѣ, кѣчѣи де нѣ'шѣ ворѣ да-о, ворѣ фѣ ескѣимѣ дѣла ачѣестѣ перѣтрѣнтѣрѣе.

Еар' дн контра, де ва фѣ трѣкѣтѣ терѣинѣ-лѣ де днсѣнѣарѣа копкѣрсѣлѣ не кѣндѣ с'а зрѣитѣ прочѣсѣра де днвоѣѣлѣ, азнѣи нѣ се ва фѣче провѣкѣчѣиснѣа ка кредиторѣи сѣ'шѣ дн-сѣнѣа прѣтѣнѣсѣнѣла лорѣ. Комѣсарѣлѣ нѣсѣ, ва днтрепринде перѣтрѣнтѣрѣа де днвоѣѣлѣ нѣ-мѣлѣ кѣ ачѣелѣ кредиторѣ, карѣ се днсѣнѣарѣ ла фѣрѣлѣ копкѣрсѣлѣа, еар' чѣелѣрѣ чѣ 'шѣ дн-сѣнѣарѣ дрѣнтѣлѣ де пропѣриетѣте вер де немнѣ,

mennyiben akarnak az egyezségi tárgyalásban részt venni, különbeni kizáratásuk mellett, határidőt szabjon.

Azon hitelezők, kik magukat a csődbíró-ságnál nem jelentették, az egyezségi eljárásból s az egyezségi tárgyalás alá vett vagyontól leendő kielégítésből kizárják. Egyébiránt az adós irányábani jogaik az egyezségi eljárás által érintetlenül maradnak.

#### 10. §.

Ezen eljárás megindításánál:

- a) a vagyon leltározása csak annyiban kezdendő meg vagy folytatandó, a mennyiben az a csőd eljárásban még meg nem történt;
- b) a vagyon megőrzése végett már tett intézkedések egyelőre főtartandók;
- c) az egyezségi eljárás vezetésére a bíróság által vagy valamely jegyző, vagy pedig a csőd viszonyaiban már járatos bírósági tag rendelendő; a kirendelt biztos mellé mindkét esetben a kinevezett perügyelő adandó közremunkálás végett;
- d) a hitelezői választmánynak az 1859 május 18-án kelt rendelet 12 és 13. §§. szerinti megválasztásáig a vagyonkezelés az arra nézve eddig kirendelt személyek által folytatandó. A vagyon kezelése a választás megtörténte után is az eddigi tömeggondnokra bízva maradhat, az egyezségi eljárásra választott hitelezői választmány ellenörködése s a bírósági biztos vezérlete alatt, ha a hitelezői választmány s a bírósági biztos olly akadályok miatt, mellyek az eddigi kezelés folytatásából az egyezségi eljárás célja ellen keletkeznek, annak átvételét szükségesnek nem találja;
- e) a csődbíróságnál, vagy ha több illyes léteznék, azok bármellyikéaél bejelentett követelések az egyezségi eljárásban is bejelentetteknek tekintendők, a nélkül, hogy azokat ujlag be kellene jelenteni;
- f) olly követelések, mellyek már a csőd eljárásban jogereüleg valóknak ismertettek, az egyezségi eljárásban is valóknak tekintendők;
- g) valamely hitelezőnek a csődbíróság által már jogereüleg megengedett egészeni vagy részletes kielégítése az egyezségi eljárás által nem akadályoztatik;

meldet haben, eine Frist zur Abgabe ihrer Erklärung, in wieferne sie an der Vergleichsverhandlung Theil nehmen wollen, bei Ausschließung von derselben, zu bestimmen.

Diejenigen Gläubiger, welche sich bei der Concursinstanz nicht gemeldet haben, sind von dem Vergleichsverfahren und von der Befriedigung aus dem der Vergleichsverhandlung unterzogenem Vermögen ausgeschlossen. Im Uebrigen bleiben ihre Rechte gegen den Schuldner durch das Vergleichsverfahren unberührt.

#### §. 10.

Bei Einleitung dieses Verfahrens ist:

- a) Die Inventurung des Vermögens nur in soferne vorzunehmen oder fortzusetzen, als sie nicht bereits im Concursverfahren erfolgt ist.
- b) die zur Verwahrung des Vermögens bereits vorgenommenen Vorkehrungen haben einstweilen fortzubestehen;
- c) zur Leitung des Vergleichsverfahrens ist von dem Gerichte entweder ein Notar, oder ein mit den Verhältnissen des Concurses bereits vertrautes Gerichtsmitglied zu bestimmen; in beiden Fällen ist dem bestellten Commissär der bestehende Concursmasse-Vertreter zur Mitwirkung beizugeben;
- d) bis zu der nach den §§. 12 und 13 der Verordnung vom 18. Mai 1859 erfolgten Wahl des Gläubigerausschusses ist die Vermögensverwaltung von den bereits dafür bestellten Personen fortzusetzen. Auch nach der erfolgten Wahl kann die Verwaltung des Vermögens dem bisher bestehenden Vermögensverwalter unter der Controlle des für das Vergleichsverfahren gewählten Gläubigerausschusses und unter der Leitung des gerichtlichen Commissärs anvertraut bleiben, wenn der Gläubigerausschuss und der gerichtliche Commissär nicht wegen Hindernissen, die sich aus der Fortsetzung der bisherigen Verwaltung gegen den Zweck des Vergleichsverfahrens ergeben, die Uebnahme derselben nothwendig finden;
- e) die bereits bei der Concursinstanz, oder wenn deren mehrere bestehen sollten, bei was immer für einer derselben angemeldeten Forderungen sind auch im Vergleichsverfahren als angemeldet zu behandeln, ohne daß es einer neuen Anmeldung derselben bedarf;
- f) Forderungen, welche bereits im Concursverfahren rechtskräftig für richtig anerkannt wurden, müssen auch im Vergleichsverfahren als richtig angesehen werden;
- g) die vom Concursgerichte bereits rechtskräftig bewilligte gänzliche oder theilweise Befriedigung eines Gläubigers wird durch die Einleitung des Vergleichsverfahrens nicht gehemmt;

де ва пне знѣ терминѣ нентрѣ ка съ'ми део декитрѣчизнеа къ днтрѣ кѣтѣ воіескѣ а лѣа парте лѣ пертрѣнтареа де днвоіѣлѣ, къ де нѣ 'ми ворѣ да-о, се ворѣ ескіде дела ачеаста.

Kreditorii, karı nѣ с'аѣ днцинзатѣ лѣ форѣлѣ де конкрусѣ, се ворѣ ескіде дела прочесра де днвоіѣлѣ ші нѣ се ворѣ дндестѣлї дн аверѣа лѣатѣ съѣ пертрѣнтареа де днвоіѣлѣ. Днтрѣ алѣлѣ, дрентрїлѣ лорѣ дн контра депортїлорѣ, ворѣ рѣмѣнѣ неалїнце прїп прочесра де днвоіѣлѣ.

#### §. 10.

Ла грїзїреа прочесреї де днвоіѣлѣ:

- a) се ва днтрїпїнде вер конїнѣа їнвентареа аверѣї нѣмаї ашеа, декѣмѣа нѣ с'а фѣкѣтѣ ачеаста маї днпїнте дн прочесра де конкрусѣ;
- b) ворѣ рѣмѣнѣ деокамдатѣ дн валорѣ дїспїсечїзїлѣ фѣкѣте дн прївїнда сѣпїстрѣреї аверѣї.
- c) нентрѣ кондѣчерѣа прочесреї де днвоіѣлѣ се ва денѣмі сѣѣ знѣ нотарїѣ, сѣѣ знѣ метѣрѣ алѣ жѣдекторїѣї, карѣ кнѣсчѣ рѣферїндѣлѣ конкрусѣлї; еар' дн амѣндѣже касѣрїлѣ 'ї се ва да комїсарїѣлї денѣмітѣ рѣпрѣсѣнтантѣлѣ массеї де конкрусѣ, нентрѣ ка съ конлѣкѣре къ олѣ;
- d) Шїлѣ лѣ алѣцѣрѣа комїтетѣлї де кредиторї, че е де фѣкѣтѣ дѣпѣ §§. 12 шї 13, ал ордїнѣчїснѣї днперѣтесчї дн 18. Маїс 1859, адїнїстрѣчїзнеа аверѣї се ва конїнѣа де кїтрѣ персѣнѣлѣ денѣнѣміте нентрѣ ачеаа маї днпїнте. Кїарѣ шї дѣпѣ че се ва фї фѣкѣтѣ алѣцѣрѣа, адїнїстрѣчїзнеа аверѣї ва нѣтѣ рѣмѣнѣ конкрусѣтѣ адїнїстрѣторїѣлї де аверѣ де пѣлѣ акѣт, съѣ контрѣла комїтетѣлї де кредиторї алѣсѣ нентрѣ прочесра де днвоіѣлѣ шї съѣ кондѣчерѣа комїсарїѣлї жѣдекторѣсѣлї, де нѣ кѣмѣа комїтетѣлї де кредиторї шї комїсарїѣлї жѣдекторѣсѣлї арѣ афлѣ, къ е де лїпсѣ, ка съ о їеїѣ еї асѣпрѣ'шї дн касѣа нїкѣрѣрѣ пѣдѣче че арѣ провїні, дн контра скопѣлї прочесреї де днвоіѣлѣ, дн конїнѣарѣа адїнїстрѣчїзнѣї де пѣлѣ атѣнчї;
- e) прѣїнїсїзїлѣ, днцинзатѣ лѣ форѣлѣ де конкрусѣ, сѣѣ де ворѣ фї маї мѣлѣте де ачеастѣ, ч'лѣ днцинзатѣ лѣ ор карѣ днїтрѣ ачеастѣ, се ворѣ консїдѣра де днцинзатѣ шї дн прочесра де днвоіѣлѣ, фѣрѣ ка съ фїѣ де лїпсѣ о днцинзѣчїзне дн поѣ;
- f) прѣїнїсїзїлѣ, карї се рѣкѣпѣскѣрѣ дн прочесра конкрусѣаре къ нѣтерѣ де лѣде ка рѣнтѣ, ворѣ кѣѣта съ се консїдѣре де рѣнтѣ шї дн прочесра де днвоіѣлѣ;
- g) дндестѣлїрѣа деплїнѣ вер дн парлѣ, кончѣсѣ знѣї кредиторї, де кїтрѣ жѣдекторїа конкрусѣаре, къ нѣтерѣ де лѣде, нѣ се ва днпѣдѣка прїп днчѣперѣа прочесреї де днвоіѣлѣ;

h) olly követelések, mellyek csak a csődtömeg ellen keletkeztek; továbbá a csődtárgyalásra tett költségek kiegyezés esetében teljesen megfizetendők.

## 11. §.

Az egyezségi eljárás megindítása napjától fogva, a csődtárgyalás folytatása nemkülönbén az árverés, a mennyiben ennek tárgyát netalán zálogjogok érvényesítése nem képezi (az 1859 május 18-kán kelt rendelet — birod. törv. lap 90 sz. — 10. §.), mindazon bíróságoknál, mellyeknél az folyamatban van, fölfüggesztendő, s ezen fölfüggesztés az 1859 május 18-kán kelt rendelet 9 §. szerint kibocsátandó hirdeténnel együtt közhírré teendő. Az adósnak azonban az általa előterjesztett vagyonösszeírás valóságát a csődbíróság előtt esküvel kell megerősítenie azon esetben, ha az az egyezségi eljárás megindítása előtt valamelyik hitelező által kivántatott; ugy szinte az ellene már foganatba vett fogság további tartama sem gátoltatik az egyezségi eljárás által.

## 12. §.

Ha az egyezés létre jött s annak megerősítése jogeretivé vált, ugy a csődtárgyalás mindenik bíróság által, mellynél az megindítatott, befejezettnek nyilvánítandó.

Ha jogereü egyezés nem jött létre, a csődtárgyalás mindenik bíróságnál, mellynél az megindítatott, tüstént folytatandó, s ez hirdetésny által közhírré teendő.

Ha az egyezségi eljárás megindításakor a bejelentési határidő még nem telt el, ugy tüstént mindazon követelésekre nézve, mellyek előbb a csődbíróságnál a csődrendtartás által kiszabott alakban be nem jelentettek, a csődrendtartás szerint a bejelentési határidő elmulasztásából keletkező joghátrányokkal fenyegetés mellett, bejelentési határidő tűzendő ki s a csődrendtartás által meghatározott módon közhírré teendő. Különösen a hitelezőknek kijelentendő, hogy az egyezségi eljárásban netalán tett bejelentéseik követeléseiknek a csődbeni bejelentését a csődrendtartás szabályai szerint nem pótolhatják.

## 13. §.

Jelen rendelet kihirdetése napjától fogva lépend hatályba.

## 14. §.

Azon koronaországokban, mellyekben a jegyzői rendtartás csak az 1858 február 7-

h) Forderungen, welche erst gegen die Concursmasse entstanden sind, dann die für die Concursverhandlung aufgelaufenen Kosten müssen im Falle einer Ausgleichung vollständig berichtigt werden.

## §. 11.

Von dem Tage des eingeleiteten Vergleichsverfahrens an, ist mit der Fortsetzung der Concursverhandlung, sowie mit der Vornahme einer Feilbietung, soferne letztere nicht etwa die Geltendmachung von Pfandrechten zum Gegenstande hat (§. 10 der Verordnung vom 18. Mai 1859, Nr. 90 des Reichs-Gesetz-Blattes), bei allen Gerichten, bei welchen eine solche eingeleitet ist, inne zu halten, und diese Sifirung zugleich mit der, nach §. 9 der Verordnung vom 18. Mai 1859 zu erlassenden Kundmachung zu verlautbaren. Doch hat der Schuldner die eidliche Bestätigung über die Richtigkeit des von ihm vorgelegten Vermögensverzeichnisses bei dem Concursgerichte dann zu leisten, wenn dieselbe vor Einleitung des Vergleichsverfahrens von einem Gläubiger begehrt worden ist; auch wird die Fortdauer eines wider ihn bereits vorgenommenen Arrestes durch die Einleitung des Vergleichsverfahrens nicht gehindert.

## §. 12.

Ist ein Vergleich zu Stande gekommen, und die Bestätigung desselben in Rechtskraft erwachsen, so ist die Concursverhandlung von jedem Gerichte, bei welchem eine solche eingeleitet war, für beendet zu erklären.

Ist ein rechtskräftiger Vergleich nicht zu Stande gekommen, so ist die Concursverhandlung bei jedem Gerichte, vor welchem eine solche eingeleitet war, sogleich fortzusetzen, und dies durch Edict kundzumachen.

Wenn bei Einleitung des Vergleichsverfahrens der Anmeldestermin noch nicht verstrichen war, so ist sogleich ein Anmeldestermin aller derjenigen Forderungen, welche nicht schon früher bei dem Concursgerichte in der durch die Concursordnung vorgeschriebenen Form angemeldet worden sind, unter Androhung derjenigen Rechtsnachtheile, welche nach der Concursordnung aus der Versäumung des Anmeldestermines entstehen, zu bestimmen und auf die durch die Concursordnung vorgeschriebene Art kundzumachen. Insbesondere ist den Gläubigern zu bedeuten, daß ihre etwa im Vergleichsverfahren gemachten Anmeldungen die Stelle einer Anmeldung ihrer Forderungen im Concurse nach den Vorschriften der Concursordnung zu vertreten nicht vermögen.

## §. 13.

Diese Verordnung hat vom Tage ihrer Kundmachung in Wirksamkeit zu treten.

## §. 14.

In denjenigen Kronländern, in welchen die Notariatsordnung erst durch das Patent vom 7-

h) pretincisniile, karī ce p̄skaz̄p̄ an kontra macei de konkzrc̄, apo! speculo p̄skate pentz̄ pertr̄ntareā konkzrc̄sare ce vor̄p̄ recn̄nde ne dep̄l̄n̄d̄ an kac̄ de kompl̄nare.

## §. 11.

Din ziua an care c'a x̄zit̄ p̄roces̄ra de anvoiel̄, va ançeta kontinzareā pertr̄nt̄rei de konkzrc̄, p̄rekm̄ mi antrep̄indereā v̄n̄z̄rei (aiçit̄rei), dekz̄mba açeacta n̄ va fi av̄nd̄ de osient̄ realicareā de d̄rent̄ri nemnopari (§. 10 al̄ ordin̄ç̄t̄nei din 18. Maiz̄ 1859, v̄l. imp. Nr. 90), la t̄te j̄dekz̄toriele, la karī c'a x̄zit̄, çar' açeact̄ ançetare ce va p̄v̄lika toideodat̄ k̄ p̄v̄liç̄t̄nea de emic̄ d̄nt̄ §. 9 al̄ ordin̄ç̄t̄nei din 18. Maiz̄ 1859. Ance an kac̄z̄l̄, k̄nd̄ va çere v̄r̄n̄d̄ kreditor̄z̄ anainte de x̄z̄ireā p̄roces̄rei de anvoiel̄, detor̄iz̄l̄ va k̄z̄ta c̄ adeverec̄k̄ prin j̄r̄m̄nt̄z̄, k̄m̄k̄ koncem̄ç̄t̄nea averei p̄reç̄ntat̄ de el̄ la j̄dekz̄toria konkzrc̄sare e pentz̄; acsemeneā n̄ ce va anpedeka prin x̄z̄ireā p̄roces̄rei de anvoiel̄ niçe kontinzareā zn̄i arrest̄, çe ce va fi antrep̄inc̄ ma! dinainte an kontra l̄i.

## §. 12.

Daçk̄ c'a eçentsit̄ o anvoiel̄ mi ant̄p̄ireā ei a k̄z̄tat̄z̄ n̄tere de leçe, at̄nç̄i pertr̄ntareā konkzrc̄sare ce va dek̄z̄ra de ankeiat̄ din parteā fiçk̄z̄rei j̄dekz̄torie, la care c'a çoc̄t̄ x̄zit̄ o atare pertr̄ntare.

K̄nd̄ n̄ ce va fi eçentsit̄ v̄'o anvoiel̄ k̄ n̄tere de leçe, at̄nç̄i pertr̄ntareā konkzrc̄sare ce va kontinza n̄ma! dek̄z̄t̄ la fiçkare j̄dekz̄toriz̄, la care c'a ançent̄z̄, çar' açeact̄ kontinzare ce va p̄v̄lika prin edint̄z̄. Dekz̄mba la x̄z̄ireā p̄roces̄rei de anvoiel̄, a çoc̄t̄ t̄reç̄t̄z̄ t̄ermin̄z̄ de inc̄n̄ç̄t̄ne, at̄nç̄i ce va ct̄tori n̄ma! dek̄z̄t̄ zn̄ t̄ermin̄ de ançinç̄t̄ne pentz̄ t̄te açeçet̄ pretincisni, çe n̄ c'aç̄ ançinç̄t̄z̄ ançk̄ ma! anainte la j̄dekz̄toria konkzrc̄sare, an çorma p̄reç̄ric̄ de p̄eç̄l̄m̄nt̄z̄l̄ pentz̄ konkzrc̄sare mi ce va ameniç̄a k̄ damniç̄ic̄t̄niile j̄ridiçe, çe provin̄d̄, d̄nt̄z̄ p̄eç̄l̄m̄nt̄z̄l̄ de konkzrc̄, din neobçerpareā t̄ermin̄z̄l̄ de ançinç̄t̄ne. Açeçt̄ t̄ermin̄ ce va p̄v̄lika an modz̄l̄ p̄reç̄ric̄ de p̄eç̄l̄m̄nt̄z̄l̄ konkzrc̄sare. Kreditor̄lor̄ l̄i ce va s̄z̄ne ma! aleç̄ k̄ ançinç̄t̄niile fiçkate k̄mba an p̄roçes̄ra de anvoiel̄, n̄ vor̄p̄ n̄t̄e fi konc̄iderate acsemeneā ançinç̄t̄niile pretincisniilor̄ lor̄ an konkzrc̄, çe e de fiçk̄t̄z̄ d̄nt̄z̄ p̄reç̄rintele p̄eç̄l̄m̄nt̄z̄l̄ de konkzrc̄.

## §. 13.

Açeact̄ ordin̄ç̄t̄ne va ant̄ra an ant̄v̄itate din ziua p̄v̄liç̄t̄rei ei.

## §. 14.

Çpre a kondçe p̄roces̄ra de anvoiel̄, an çerile imper̄iz̄l̄ an karī p̄eç̄l̄m̄nt̄z̄l̄

kén kelt nyiltparancs (bir. törv. lap 23 sz.) által hozatott be, azon bíróságok által, melyeknek körületében ezen jegyzői rendtartás szerint kirendelt, ügyjártás jegyző nem létezik, az egyezségi eljárás vezetésével a bírói hivatal gyakorlására képesített hivatalnok bizandó meg.

Gróf Nádasdy s. k.  
Toggenburg lovag s. k.

118. szám.

## Hirdetménye

a pénzügyi ministeriumnak 1859 junius 13-ról, a capodistriai és lussinpiccoli I. osztályu mellékvámhivataloknak II. osztályu fővámhivatalokká lett fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 110. sz. kiadatott junius 25-kén 1859.

119. szám.

## Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1859 junius 14-ről, mellyel azon időpont tétetik közhírré, mellyben a jegyzői rendtartás a krakói és leMBERGI országos főtörvényszékek körületében hatályba lép.

A birodalmi törvénylap XXX. dar. 111. sz. kiadatott junius 25-kén 1859.

120. szám.

## Kibocsátványa

a vallás-és oktatásügyi ministernek 1859 junius 14-ről, melly által az 1859 május 29-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, a birodalom minden gyógyszerészeti mesterrang és tudorságra nézve egy új tanulmányi és vizsgálati rend hozatik be.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 113. sz. kiadatott julius 2-kén 1859.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1859 május 29-kén kelt legfelsőbb határozványával a birodalom

Februar 1858 (Nr. 23 des Reichs-Gesetz-Blattes) eingeführt wurde, ist von denjenigen Gerichten, in deren Sprengel noch kein nach dieser Notariatsordnung bestellter, zu dem Geschäft geeigneter Notar besteht, zur Leitung des Vergleichsverfahrens ein zur Ausübung des Richteramtes befähigter Beamter zu bestimmen.

Graf Nádasdy m. p.  
Ritter von Toggenburg m. p.

No. 118.

## Kundmachung

des Finanzministeriums vom 13. Juni 1859, über die Erhebung der Nebenzollämter I. Classe zu Capodistria und Lussinpiccolo zu Hauptzollämtern II. Classe.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXX. Stück, No. 110, ausgegeben am 25. Juni 1859.

No. 119.

## V e r o r d n u n g

des Justizministeriums vom 14. Juni 1859, über den Zeitpunkt des Beginnes der Wirksamkeit der Notariatsordnung im Krakauer und Lemberger Oberlandesgerichts-Sprengel.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXX. Stück No. 111, ausgegeben am 25. Juni 1859.

No. 120.

## E r l a ß

des Ministers für Cultus und Unterricht vom 14. Juni 1859, wodurch, in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 20. Mai 1859, eine neue Studien- und Prüfungs-Ordnung für das Magisterium und den Doctorgrad der Pharmacie an allen pharmaceutischen Lehranstalten des Kaiserstaates eingeführt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXI. Stück, No. 113, ausgegeben am 2. Juli 1859.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 29. Mai 1859

de notariată c'a antrodusei numai cu patenta din 7. Febr. 1859 (vsl. imp. Nr. 23), ce va denumi din partea a celor judecatorii, și a celor care vor să fie notari denumit după regulile a celor care sunt notariali mi kanace spre a konduce procesura, kate și oficiat, kanace spre a eșerita oficiat de jude.

Komitere Nádasdy m. p.  
Kavaleriál de Toggenburg m. p.

Nr. 118.

## Публичное

ministerială de Finance din 13. Iunie 1859, prin care oficierele arceșorilor de vamă de clasa I din Capodistria și Lussinpiccolo se ridică la oficie principale de vamă de clasa II.

Im Bulletin der imperialen Anzeigen XXX, Nr. 110, erpadat și din 25. Iunie 1859.

Nr. 119.

## Ordin public

ministerială de Justiție din 14. Iunie 1859, despre epoca și care are să antre și antivitate leșea de notariat și cerkăleș corșilor apelative din Krakovia și Leopold.

Im Bulletin der imperialen Anzeigen XXX, Nr. 111, erpadat și din 25. Iunie 1859.

Nr. 120.

## Декрет

ministerială de Cultus și Unterricht din 14. Iunie 1859, prin care, pe temelăleș preskriptivăș amperșeckăș din 29. Mai 1859, se antroduse la tote institutele amperșeckășăș Фармацевтикăș din amperșeckășăș рѣшіе, șiș поș регълăмăнтăș de cтудіе mi de examine nentрăș магістеріалăș mi nentрăș донторатăș de Фармаціяș.

Im Bulletin der imperialen Anzeigen XXXI, Nr. 113, erpadat și din 2. Iulie 1859.

Мърия Са ч. p. апоctолікъș prin preskriptivășăș amperșeckășăș din 29. Mai 1859, a vino



- b) egy vegybontás;  
végre a harmadiknál:
- gyógyszerisme,
  - általános szervtelen és szerves vegytan, továbbá
  - gyógyszerészeti vegytan, és
  - gyógyszerészeti orvosi rendeletek.

## 4. §.

Az első szigorú vizsgálat a bölcsészeti, a második és harmadik pedig az orvosi karnál, s ha valamely egyetemen orvosi kar nem létezik, a sebészeti tanintézet igazgatójának elnöke alatt e végre sajátlag összeállított vizsgáló bizottmány előtt teendő le.

## 5. §.

Az első szigorú vizsgálatra való jelentkezés ennél fogva a bölcsészeti, a másik két vizsgálatra való jelentkezés pedig az orvosi tantest előjárójánál (dekanjánál vagy tanigazgatójánál) avagy a sebészeti tanintézet igazgatójánál történik.

## 6. §.

Az első és harmadik szigorú vizsgálat tartama másfél órára határozatik, melly az elnök által a vizsgálók között czélszerűen olly módon osztandó el, hogy mindenik vizsgálati tárgyra körülbelül egyenlő vizsgálati idő fordítassék. Ezen vizsgálati idő megrövidítésének minden vizsgálók közös határozata folytán csak azon esetben lehet helye, ha a jelölt ismereteinek elégtelen volta, ennél fogva visszavetésének szüksége már előbb határozottan kiderült. A második jelesen a gyakorlati szigorú vizsgálat tartama azon készítmények minőségétől függ, mellyeket a vizsgálandó előállítani köteles.

## 7. §.

Az első szigorú vizsgálatnál a növénytan, a mennyire lehet, friss, különben pedig szárított növényeken, az ásványtan pedig tárgyon vizsgálandó.

## 8. §.

A gyakorlati szigorú vizsgálat a vegytani dolgozó teremben a vegyészeti tanárának felügyelete alatt, s a vizsgáló bizottmány (15. §.) többi tagjainak időnkénti utánna nézése mellett, továbbá azon tanítványok jelenlétében történik, kik a vizsgálaton jelen lenni kívánnak.

Az annál teljesítendő vegybontás minőségi, s a szétbontandó testben foglalt egyik vagy

b) die Vornahme einer chemischen Analyse; endlich bei der dritten:

- Pharmakognosie,
- allgemeine anorganische und organische Chemie, dann
- pharmaceutische Chemie, und
- Apotheker-Medicinalverordnungen.

## §. 4.

Die erste strenge Prüfung wird an der philosophischen, die zweite und dritte werden an der medicinischen Facultät, und wenn sich an der Universität keine medicinische Facultät befindet, vor einer hierzu unter dem Vorsthe des Directors der chirurgischen Lehranstalt eigens zusammengesetzten Prüfungscommission abgelegt.

## §. 5.

Die Anmeldung zur ersten strengen Prüfung geschieht daher bei dem Vorstande des philosophischen, zu den zwei andern Prüfungen bei jenem des medicinischen Lehrkörpers (Decan oder Studiendirector) oder bei dem Director der chirurgischen Lehranstalt.

## §. 6.

Für die erste und dritte strenge Prüfung ist eine Dauer von anderthalb Stunden festgesetzt, welche der Vorsitzende angemessen unter die Prüfer in der Art zu vertheilen hat, daß jedem Prüfungsgegenstande ungefähr gleiche Zeit zum Prüfen zugemessen werde. Eine Abkürzung dieser Prüfungszeit kann über gemeinschaftlichen Beschluß aller Prüfer nur dann stattfinden, wenn sich früher schon das Unzureichende der Kenntnisse des Candidaten, daher die Nothwendigkeit seiner Reprobation in entschiedener Weise herausgestellt haben sollte. Die Dauer der zweiten, nämlich der praktischen strengen Prüfung, hängt von der Beschaffenheit der Präparate ab, welche der Examinand zu bereiten hat.

## §. 7.

Bei der ersten strengen Prüfung muß die Botanik so viel wie möglich an frischen, sonst an getrockneten Pflanzen, die Mineralogie aber am Objecte geprüft werden.

## §. 8.

Die praktische strenge Prüfung findet im chemischen Laboratorium unter Aufsicht des Professors der Chemie, und unter zeitweiliger Nachsichtspflege von Seite der übrigen Mitglieder der Prüfungscommission (§. 15), dann in Gegenwart jener Schüler, welche dem Prüfungsacte beiwohnen wollen, Statt.

Die dabei vorzunehmende chemische Analyse ist eine qualitative, und rücksichtlich des einen

b) Фачереа знеі анализе кемиче;  
дн зрмъ ла алъ треіле:

- Фармакогносія;
- кеміа зніверсаре неорганікъ, апоі
- кеміа фармачевікъ, ші
- регзлмнтеле медічинарі нентръ апоітекарі.

## §. 4.

Челъ днтъіс еcamine ріроросъ се ва дензне ла факълатеа філософікъ, алъ доіле ші алъ треіле се воръ дензне ла чеа медікъ, еар' дакъ ла зніверсітате нъ с'аръ а фла факълатате медікъ, се воръ дензне днаітеа знеі коммісіонеі еcamінъторе, комплъс анме със премедінга дїренторіалъі дела іncітітълъ днвълдмжнтълъі хїрзрїкъ.

## §. 5.

Прїн зрмаре, днсінареа ла челъ днтъіс еcamine ріроросъ се ва фаче ла antітеле корпълъі днвълдторіоръ де філософіз, еар' нентръ челелалте дозе ла antітеле корпълъі днвълдторіоръ де медічїнъ (деканъ селъ дїренторіс де cтудїе) селъ ла дїренторіалъ іncітітълъі нентръ іncітітълъ хїрзрїкъ.

## §. 6.

Нентръ челъ днтъіс шї нентръ алъ треіле еcamine ріроросъ се cтзторече знъ тімнъ де о оръ шї жзмътате, каре 'лъ ва днпърїї премедїнтеле днтре еcamінъторі днтр'знъ модъ кореснъзторіс, actfelіs ка нентръ фіккаре осїентъ де еcamінъчїсне съ се демъзре totъ атълта тімнъ де еcamінатъ. Тїмнълъ еcamінъчїснеі се ва нстé скърта прїн дечїсълъ коммънъ алъ тззроръ еcamінъторіоръ нмаї ашеа, дакъ маї днаїте днкъ се ва фі аръtatъ дн модъ деїдїторіс, кзмкъ кзносчїнделе кандїдатълъі нъ сзнт де ажзпъс шї прїн зрмаре кзмкъ е де неапъратъ нечесїтате репробъчїснеа лъі. Тїмнълъ еcamінелъі алъ доіле ріроросъ адекъ а челъі прантїкъ, ва денїнде дела каретатеа препарателоръ, че аре де але фаче еcamінатълъ.

## §. 7.

Ла челъ днтъіс еcamine ріроросъ зоtanіка се ва еcamіна катъ се ва нстé дн пълнте прóснете, еар' алтїнтреа дн пълнте зккате, мїнералогїа се ва еcamіна дн осїенте.

## §. 8.

Еcamїнеле ріроросъ прантїкъ се ва цїне дн лабораторіалъ кемїкъ със сзправїереа професорълъі де кемїз, шї не лжвгъ тімнърареа черчетаре дн нартеа челорлалдї мембрії ал комїсіонеі еcamінъторїе (§. 15), апоі дн фіїнга де фадъ а днвълдчелелоръ, карї воїескъ а фі аколо ла антълъ еcamінъчїснеі.

Analіca кемїкъ че е де днтрепрїнсъ аколо ва фі каретатївъ, еар' ла ordınареа пре-

másik alkatrésze nézve, az elnök rendeletéhez képest mennyiségi is. Az illető vegyészeti műtétknél eljárás s azoknak eredményét a jelölt írásbeli értekezés alakjában egybefoglalni s a vizsgáló bizottmány (15 §.) elé terjeszteni tartozik.

## 9. §.

A harmadik szigorú vizsgálatnál a gyógyszerisme árugyűjteményen vizsgálatik. A jelölt az egyes szereket megnevezni, jóságuk ismertető jeleit, azoknak más testekkel szokott fölcseréléseit, eltitiztálanítását és meghamisításait, s azok fölfedezésének módját előadni tartozik.

## 10. §.

Az első szigorú vizsgálat már az első félév végével letétethetik.

Az arra való jelentkezésnél tartozik a jelölt

- a) a gyógyszerészeti tanulmányba való fölvétel végett az 1. §-ban kiszabott minden kellékek bírását, és
- b) a gyógyszerészeti első évfolyam leczkéinek hallgatását kimutatni.

## 11. §.

A második gyakorlati szigorú vizsgálat a gyógyszerészeti második évfolyam utolsó halvában tétethetik le.

Az arra való jelentkezés alkalmával bebizonyítandó:

- a) az első szigorú vizsgálatnak jó sikerrel letétele,
- b) a leczkék látogatása, továbbá
- c) a vegytani dolgozó teremben a gyakorlati műtétekbeni szorgalmas részvétel, a második év első felének kezdetétől fogva a második szigorú vizsgálat időpontjaig. Ez után neki, a gyógyszerészek számára rendelt vegytanár meghallgatása mellett, az általa teljesítendő gyógyszerészeti és vegybontási műtétek jeletetnek ki.

## 12. §.

A harmadik szigorú vizsgálat mindjárt a második tanév befejezése után tétethetik le.

A jelentkezésnél

- a) a gyakorlati szigorú vizsgálat jó sikerrel letételéről, továbbá
- b) a gyógyszerészeti második évfolyam minden leczkéinek látogatásáról, nemkülönben
- c) a vegytani dolgozó teremben szorgalmasan folytatott műtétokről szóló bizonyítvány előmutatandó.

oder des andern, im zu analysirenden Körper enthaltenen Bestandtheile, nach Anordnung des Vorsitzenden auch eine quantitative. Den Vorgang bei den betreffenden chemischen Operationen und das Resultat derselben hat der Candidat in Form einer schriftlichen Abhandlung zusammenzufassen und der Prüfungscommission (§. 15) vorzulegen.

## §. 9.

Bei der dritten strengen Prüfung wird die Pharmakognosie an einer Waarensammlung geprüft. Der Candidat hat die einzelnen Drogen zu nennen, die Kennzeichen ihrer Güte, die gewöhnlichen Verwechslungen, Verunreinigungen und Verfälschungen derselben mit andern Körpern, und wie diese entdeckt werden, anzugeben.

## §. 10.

Die erste strenge Prüfung kann schon am Schlusse des ersten Jahrganges abgelegt werden.

Bei der Anmeldung zu derselben muß der Candidat sich

- a) über den Besitz aller im §. 1 bezeichneten Erfordernisse zur Aufnahme in das pharmaceutische Studium, und
- b) über die Frequentation der Collegien des ersten pharmaceutischen Jahrganges ausweisen.

## §. 11.

Die zweite praktische strenge Prüfung kann im letzten Monate des zweiten pharmaceutischen Jahrganges bestanden werden.

Bei der Anmeldung zu derselben ist der Beweis zu führen:

- a) über die mit gutem Erfolge abgelegte erste strenge Prüfung,
- b) über den Besuch der Collegien, dann
- c) über die fleißige Bethheiligung an den praktischen Uebungen im chemischen Laboratorium vom Beginne des ersten Semesters des zweiten Jahres bis zum Zeitpunkte der Ablegung der zweiten praktischen strengen Prüfung. Hierauf werden ihm vom Vorsitzenden, nach Einvernehmung des für die Pharmaceuten bestellten Professors der Chemie, die pharmaceutischen und analytischen Operationen angedeutet, die er auszuführen hat.

## §. 12.

Die dritte strenge Prüfung kann gleich nach dem Schlusse des zweiten Studienjahres abgelegt werden.

Bei der Anmeldung muß das Zeugniß

- a) über die gut bestandene praktische strenge Prüfung, dann
- b) über die Frequentation aller Collegien des zweiten pharmaceutischen Jahrganges, sowie
- c) über die eifrig vorgenommenen praktischen Uebungen im chemischen Laboratorium beigebracht werden.

medintele și va prezenta și cantitativ și prinvinga unei serii de principii și compoziții, care e de analizat. Procesoarea la recențivitate operativă comite și recențivitate lor și vor fi compuse către candidații în formă de raportare și scris și se va prezenta comisiunii examinatorie (§. 15).

## §. 9.

La alți trei examinare riguroasă se va examina farmacognosia lucrând de orientare o cunoștință de mărți. Candidații va denumi chimicilor materiei și va explica semnificativitatea lor, simptomele ordinare, perturbările și falsificările lor și alte corpuri, apoi cum se află aceste.

## §. 10.

Prima dintre examinare riguroasă se va prezenta după la capătul anului celui dintâi. Lucrând se va înscrie, candidații va prezenta și se legitime:

- a) cămăre are toate necesitățile indicate în §. 1, spre schimbarea la studii farmaceutice, iar
- b) cămăre a frecvenței la colegiile celui dintâi clase anulare de farmacie.

## §. 11.

Alți două examinare riguroasă practice se va prezenta după la luna cea din urmă a anului alți două de farmacie.

La înscrierea spre alți denumire, va prezenta a se aduce legitime:

- a) despre aceste, cămăre c'a denumire și schimbarea lucrând examinare celui dintâi riguroasă;
- b) despre frecvența colegiilor, apoi
- c) despre diligența participare la exercițiile practice în laboratoriu chimic de la începutul semestrului întâi din anul alți două până la timpul denumire examinare alți două riguroasă practice. După aceste, premedintele, după ce va asculta ne profesorii de chimie, denumire pentru asistorii de farmacie (farmaceutici) va arăta operativitate farmaceutice și analitice, ce are ale face.

## §. 12.

Alți trei examinare riguroasă se va prezenta după dekkat după capătul anului alți două de studii.

- La înscrierea va prezenta aduce tectimoniu:
- a) despre lucrând schimbarea și examinare practice riguroasă;
  - b) despre frecvența la toate colegiile din anul alți două de farmaceutici, precum și
  - c) de diligența în participare exercițiilor practice la laboratoriu chimic.

A jelölt által előállított gyógyszerészeti készítményeknek, nemkülönbén az azokról és a vegybontásról szerkesztett írásbeli értékelésnek a harmadik szigorú vizsgálatnál kéznél kell lenniök.

## §. 13.

Mind a három szigorú vizsgálat ugyanazon tanintézetben teendő le.

## §. 14.

A vizsgáló bizottmány az első szigorú vizsgálatnál áll a bölcsészeti tantest főnökeiből, ha az egyszersmind a vizsgálati szakok valamelyikének tanára, különben pedig ezen szakok tanárai közül a szolgálati rangra nézve legidősebből, mint ezen tantest főnökének küldöttjéből; továbbá a természet-, növény-, állat- és ásványtan rendes tanáraiból, kik is ugyanazon tanítószék többszörös betöltése esetében egymást fölváltani tartoznak.

## §. 15.

A vizsgáló bizottmány a második gyakorlati vizsgálatnál állandó:

- olly teljes egyetemeken, mellyeken orvosi kar létezik, az orvosi tantest főnökeiből mint előlulóból, továbbá a vegytannak a gyógyszerészek számára rendelt tanárából, s egy e végett sajátlag kinevezett gyógyszerészből; ellenben
- olly egyetemeken, mellyeken orvosi kar nincs, hanem csak sebészeti tanintézet létezik, ez utóbbinak tanigazgatójából mint elnökből, továbbá az épen most említett két vizsgáló biztosból.

Prágában és Bécsben azonban a vendégvizsgáló helyett ezental is, mint eddig, a tudorok dekánja leendő jelen.

## §. 16.

A harmadik szigorú vizsgálatnál, a 15. §-ban a) és b) alatt kijelelt előlulón kívül, a gyógyszerészek számára kirendelt vegytannak s azon tanárnak, a ki a gyógyszerismeréből tanelőadások tartásával van megbizva, továbbá egy e végett sajátlag kirendelt gyógyszerésznek kell vizsgálókkép jelen lenniök.

Prágában és Bécsben ezenkívül még az orvosi tudor-testület dekánja is meghívandó vizsgáló-biztoskép a gyógyszerészeti harmadik szigorú vizsgálatra.

## §. 17.

Ha az elnök szaktanárkép vizsgál, ugy a szolgálati korra nézve hozzá legközelebb álló

Die vom Candidaten verfertigten pharmaceutischen Präparate, sowie die hierüber und über die chemische Analyse verfaßte schriftliche Abhandlung haben bei der dritten strengen Prüfung vorzuliegen.

## §. 13.

Alle drei strengen Prüfungen müssen an einer und derselben Lehranstalt abgelegt werden.

## §. 14.

Die Prüfungscommission besteht bei der ersten strengen Prüfung aus dem Vorstande des philosophischen Lehrkörpers, wenn er zugleich Professor eines der Prüfungsfächer ist, sonst aus dem Dienstältesten unter den Professoren dieser Fächer, als Delegaten des Vorstandes dieses Lehrkörpers; dann aus den für Physik, Botanik, Zoologie und Mineralogie bestellten ordentlichen Professoren, die bei einer mehrfachen Vertretung einer und derselben Lehrfanzel mit einander zu alterniren haben.

## §. 15.

Die Prüfungscommission bei der zweiten praktischen strengen Prüfung hat zu bestehen:

- an vollständigen Universitäten, an welchen sich eine medicinische Facultät befindet, aus dem Vorstande des medicinischen Lehrkörpers als Vorsitzendem, ferner aus dem für Pharmaceuten bestellten Professor der Chemie und einem eigens hiefür ernannten Apotheker; dagegen
- an Universitäten, an welchen keine medicinische Facultät, sondern bloß eine chirurgische Lehranstalt sich befindet, aus dem Studiendirector der letzteren, als Vorsitzenden, dann aus den eben genannten zwei Prüfungscommissären.

In Prag und Wien hat jedoch statt des Gastprüfers auch fernerhin, wie bisher, der Doctorendecan bei dieser Prüfung zu interveniren.

## §. 16.

Bei der dritten strengen Prüfung hat nebst den im §. 15 a) und b) bezeichneten Vorsitzenden, der Professor der Chemie für Apotheker, und jener Professor, dem die Abhandlung der Lehrvorträge über Pharmatognosie obliegt, dann ein eigens hiefür bestimmter Apotheker als Prüfer zugegen zu seyn.

In Prag und Wien ist nebstbei aber auch noch der Decan des medicinischen Doctorencollegiums als Prüfungscommissär zur dritten strengen Apothekerprüfung beizuziehen.

## §. 17.

Prüft der Vorsitzende als Fachprofessor, so hat der im Dienstalter dem ersteren nächststehende

Препарате фармацевтиче фъркте де кандидатъ, прекум ши прелъкпареа ши скрипъ компъсъ деспре ачѳаста ши деспре анализа кемикъ воръ къта съ фиъ прѳжнтале ла алъ треале есамине пироросъ.

## §. 13.

Tóte trei examine piroroce vorъ къта съ се денъз ла ачѳашл incitatz de днвдъмжнтъ.

## §. 14.

Komiciznea examinatoru la examinele celor dintzi piroroce va consta din antictelele corpuzale pentru днвдъмжнтълѳ философикъ, дакъ е totdeodatъ ши profecoriz din órekaru ramъ de examinatoru, óar' altmintroa va consta din celor mai vekiz ши шервигъ, dintre profecoriz ачѳторъ ctadie ka delegatz алъ премеднтелъ ачѳтл корпъ de днвдъторл, apoi din profecoriz ordinarl de физикъ, botanikъ, зоологиз ши минералогиз. Декнмва din ачѳтл profecorl аръ фи mai мзлди pentru ачѳашл katedrъ de днвдъмжнтъ (pentru ачѳашл ctadie), атнчл се воръ скнмва днтре cine, partevnандъ odatz знлъ odatz чѳалалтъ.

## §. 15.

Komiciznea examinatoriz la examinele алъ doile va consta:

- ла знверситъциле днтрене, ла карл е факлтате медикъ, ва consta din antictelele corpuzale днвдъторлоръ de medicinъ ka premedinte, mai днколо din profecoruz de кемиз денъзмтъ pentru фармацевци ши днтр'знъ апотекарл денъзмтъ анъме pentru ачѳѳа.
- ла знверситъциле, ла карл нъ е факлтате медикъ, декнжл нъмай знъ incitatz pentru днвдъмжнтълѳ de кирруиз, ва consta din днренторлзл de ctadie алъ ачѳтл incitatz, ka premedinte, apoi din чеи дол komicaril examinatoril, че се нъмиръ.

Ан Прага ши Биена, ка ши пълъ акъм ва днтревини деканлзл dontorлоръ ла ачѳтл examine, ан локлзл examinatorlалѳ ócnete.

## §. 16.

Ла алъ треале пироросъ воръ фи de фазъ ka examinatoril, афаръ de premedintele indikatъ ши §. 15, a) b), днкъ ши profecoruz de кемиз аликатъ pentru апотекарл ши profecoruz, кърл и е имъсч а цинѳ прѳлѳнчншл din фармакогнозиз, apoi знъ апотекарл денъзмтъ анъме pentru ачѳѳа.

Ан Прага ши Биена се ва mai кнзма днкъ по лжнл ачѳѳа деканлзл колецлзл докторлоръ de medicinъ ka komicaril ла алъ треале examine piroroce pentru апотекарл.

## §. 17.

De va examina premedintele ka profecorъ de o ansmitъ katoroz (ramъ de ctadie),

vizsgáló-biztos, a második és harmadik vizsgálatnál netalán az orvosi tanfőnök különbeni helyettese is fog a vizsgálat tartama alatt elnökölni. Ha az elnök a vizsgálandó tárgyaknak nem szaktanára, annak Prágában és Bécsben még a harmadik vizsgálatnál is tetszésére bizatik, hogy mennyiben kíván a vizsgálatban részt venni. Más tanintézetekben pedig neki, valamint Prágában és Bécsben az orvosi tudor-testület dekánjának, a harmadik vizsgálatnál a gyógyszerészeti orvosi rendeletekből kell vizsgálnia. A szaktanárok pedig csupán névszerinti szakaikból kötelesek vizsgálatot tartani.

## 18. §.

Ezen három szigorú vizsgálatnál az osztályzatok e következők: „képes“, „kitünően képes“ és „nem képes.“

A vizsgáló-bizottmány minden tagjai által előleges tanácskozás után írásbeli szavazás fog történni a fölött, valjon a jelölt a vizsgálat eredménye szerint minden szakokban, vagy azok közül néhányban s mellyekben tüntette ki ismereteit olly módon, hogy őt képesnek, sőt kitünően képesnek lehessen tekinteni s ennél fogva őt minden aggály nélkül helyben lehessen hagyni, vagy pedig hogy a jóváhagyást minden avvagy csak néhány szakok s mellyek tekintetében kelljen megtagadni.

A jelölt helybenhagyása iránt a szaktanár és a többi vizsgáló-biztosok közötti véleménykülönbség esetében a véghatározat megállapításánál a szaktanár szavazata, a szavazatok egyenlősége esetében a szigorubb vélemény bír döntő erővel.

## 19. §.

Ha a jelölt az egyik vagy másik elméleti vizsgálatnál valamely tárgyból a megkívántató ismereteket nem tanusította, ő az abból vizsgálatot a vizsgáló-bizottmány által meghatározandó, de három hónapnál soha rövideebbre nem szabandó időköz mulva ismételni tartozik.

Ha ellenben két vagy több tárgyból nem tett eleget, ugy az egész szigorú vizsgálatot, de hat hónapnál nem rövidebb idő alatt, ismételni köteles.

Ha a jelölt a gyakorlati szigorú vizsgálatnál nem felelt meg, ugy az a vizsgáló bizottmány belátása szerint arra kötelezerdő, miszerint ezen vizsgálatot részleg az egyik vagy másik gyógyszerészeti készítmény előállítására vagy valamely vegybontás ujlagos eszközlése által, a vegytani dolgozó terembeni három hónapi alkalmazás után, avvagy az egész szigorú vizsgálatot az ezen dolgozó terembeni hat hónapi alkalmazás után ismételje.

Prüfungscommissär, bei der zweiten und dritten Prüfung allenfalls auch der sonstige Stellvertreter des medicinischen Studienvorstandes für die Prüfungsbauer den Vorsitz zu übernehmen. Ist der Vorsitzende kein Fachprofessor der zu prüfenden Gegenstände, so bleibt es demselben in Prag und Wien, selbst bei der dritten Prüfung überlassen, ob und in wieferne er sich am Prüfen betheiligen will. An den Andern Lehranstalten aber hat er, sowie in Prag und Wien der medicinische Doctordecan, bei der dritten Prüfung aus den Apotheker-Medicinalverordnungen zu prüfen. Die Fachprofessoren haben aber bloß aus ihren Nominalfächern die Prüfung vorzunehmen.

## §. 18.

Die Calcülis bei diesen drei strengen Prüfungen sind „befähigt“, „mit Auszeichnung befähigt“, „nicht befähigt“.

Von allen Mitgliedern der Prüfungscommission wird nach vorläufig gepflogener Berathung schriftlich darüber abgestimmt, ob der Candidat nach dem Ergebnisse der Prüfung in allen Fächern, oder in einigen und welchen seine Kenntnisse in der Art an den Tag gelegt habe, daß er als befähigt, oder wohl gar als ausgezeichnet befähigt angesehen werden, somit seine Approbation anstandslos erfolgen kann, oder aber diese bezüglich aller Fächer, oder bloß einiger und welcher verweigert werden muß.

Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Fachprofessor und den übrigen Prüfungscommissären hinsichtlich der Approbation des Candidaten hat bei der Formulirung des Endbeschlusses die Stimme des ersteren als maßgebend zu gelten, bei gleichen Stimmen die strengere Meinung den Ausschlag zu geben.

## §. 19.

Hat ein Candidat bei einer oder der anderen theoretischen Prüfung aus einem Gegenstande nicht Genüge geleistet, so hat er die Prüfung aus demselben nach einem von der Prüfungscommission zu bestimmenden Zeitraume, aber nie vor Ablauf von drei Monaten zu wiederholen.

Leistete er dagegen aus zwei oder mehreren Gegenständen nicht Genüge, so hat er die ganze strenge Prüfung, jedoch nicht vor Ablauf von sechs Monaten zu wiederholen.

Entsprach der Candidat bei der praktischen strengen Prüfung nicht, so ist derselbe nach dem Ermessen der Prüfungscommission zu verpflichten, diese Prüfung zum Theile durch Anfertigung des einen oder des anderen pharmaceutischen Präparates, oder durch neuerliche Ausführung einer chemischen Analyse nach dreimonatlicher Verwendung im chemischen Laboratorium, oder die ganze praktische strenge Prüfung nach einer sechsmonatlichen Verwendung in diesem Laboratorium zu wiederholen.

atsnyí nentpx timnax kaxt ba yiné ecaminele, ba fi pmedinte kommicarixax ecaminetopix kape e челъ mai bekix an шerbidъ dъnx pmedinte, eap' la ax doile mi la ax treile examine ba fi pmedinte akx mi съвѣститъ ax anticteaxi ctdielopъ medicinaax. Dakъ pmedintele nъ e професоръ anme pentpx osientele de examinax, atsnxi an Praga mi an Bienu 'i ba pexne an voit kiarъ mi la ax treile examine, dakъ mi antpx kaxt voiesche ax a lxa parte la examinare. Eap' la челелате incitete de лвъдъмжнъ, прекам an Praga mi Bienu deканъ донторлоръ de medicinъ ba examina la ax treile examine din ordinъчънле medicinaax ale anote-kariorъ. Ансе професоръ de anemite pamъri vorъ examina nъmai din osientele loръ nominalax.

## §. 18.

Калкулъ ла ачесте треи examine pigopce vorъ fi „капаверъ“, „капаверъ кх dictinъere“, „некапаверъ.“ Toxi memъrii komiciъnei examinetopce, denъ че ce vorъ koxaxta mai antaxis, vorъ vota an cъpicъ decppe ачеса, dakъ kandidaxis ne temeixax pecлатaxaxi examinetpei 'mi a apъtatъ din знеле mi din kapî, кхnocинъеле an ачелъ modъ, ка съ ce koxicidepe de „капаверъ“ cеъ доръ kiarъ de капаверъ кх dictinъere, prin xpape ka aповъчънле axi съ ce noxъ da фъръ de лмнедекаре, cеъ dakъ ачестъ aповъчънле kaxtъ съ фъз degenerax an pivinda tctopoxъ pamъriopoxъ cеъ nъmai la знеле mi la kapî dintpe ачесте.

Kaxndъ apъ fi difepinxъ de onixaxi antpe професоръ anmîxъ mi antpe челелатъ komicarî examinetopi an pivinda aповъчънlei kandidaxis, ba прекамъни la формларе deчъсaxi финале votaxъ професоръ de pamъ, eap' an kacъ de ekaritatea votъriopoxъ, ba decide onixaxne чea mai pigopce.

## §. 19.

Dakъ kandidaxis la знaxъ op la челелатъ examine teoretix nъ apъ фаче dectaxъ dintp'znъ osientъ, atsnxi dъncaxъ ba penexi examinele antp'znъ terminъ че 'ax ba detemina komiciъneax examinetopix, ансе niche kaxndъ лпainte de a fi deкpсъ trei лне.

De nъ a фъкxъ dectaxъ din doxe cеъ din mai mxate osiente, atsnxi ba penexi antpexъ examinele pigopce, ансе nъ лпainte de a fi tpeкxъ месо лне.

Kaxndъ kandidaxis nъ a koxepncъ la examinele pigopce ppahtix, atsnxi ba pexne an voia komiciъnei ai лмне detopinx de a penexi ачестъ examine an parte nъmai prin eфentipea znax cеъ a челелатъ ppeparaxъ фapмачевикъ, cеъ prin фачереа знеi analice kemixe din noxъ dъnx znъ timnъ de anlixъчънle de trei лне an лабораторъ ax kemixъ, cеъ de a penexi antpexъ examinele pigopce ppahtixъ dъnx o anlixъчънle de месо лне an ачестъ лабораторъ.

## 20. §.

A szigorú vizsgálatot csak egyszer szabad ismételni, ha a jelölt két vagy több tárgyból nem tett eleget. Ellenben a vizsgálatnak kétszeri ismétlése megengedett azon esetben, ha a jelölt az elméleti vizsgálatok valamelyikénél csupán csak egy tárgyból nem felelt volna meg.

Az elsőbb esetben az ismételt vizsgálat az illető első vizsgálatra kirendelt bizottmányi tagoknak, a második esetben ellenben a szakvizsgálónak s az illető elnöknek jelenlétében tartandó.

## 21. §.

Ha a jelölt mind a három szigorú vizsgálatnál képesnek ismertetett, úgy ő föleskettetik, s mint gyógyszerész-mester oklevelet kap.

## 22. §.

A fölesketés az 1855 december 27-kén 19.631 szám alatt kelt ministeri kibocsátvány-nal kijelölt eskümlinta szerint, olly egyetemeken, mellyeken orvosi kar létezik, az orvosi tanulmány főnöke által, a kar jegyzőjének vagy az ennek helyét pótló egyetemi irodai hivatalnoknak jelenlétében; olly tanintézeteken ellenben, mellyeken orvosi kar nem létezik, a gyógyszerészeti szigorú vizsgálatok két elnöke által; végre Prágában és Bécsben az orvos-tudorok dekánja által történik.

## 23. §.

Az oklevél az orvosi karral ellátott teljes egyetemeken, valamint azon gyógyszerészeti tanintézeteken, hol illyes kar nem létezik, a most említett két elnök által, s az elsőbb esetben még az említett jegyző vagy annak helyettese által, Prágában és Bécsben ezenföül az orvos-tudorok dekánja által iratik alá.

## 24. §.

A gyógyszerészek szigorú vizsgálatairól a vizsgálati elnökök által jegyzőkönyv vezette-tik, mellybe

- a) a vizsgálandónak neve,
- b) kora,
- c) vallása,
- d) azon tanintézet, mellyen tanulmányait végezte,
- e) azon osztályzat, mellyet mindenik szigorú vizsgálatnál kapott; végre az utolsó szí-

## §. 20.

Die Wiederholung einer strengen Prüfung darf nur Einmal stattfinden, wenn der Candidat aus zwei oder mehreren Gegenständen nicht Genüge leistete. Dagegen ist eine zweimalige Prüfungswiederholung dann gestattet, wenn der Candidat bei einer der theoretischen Prüfungen bloß aus Einem Gegenstande nicht entsprochen haben sollte.

Im ersteren Falle hat die Wiederholungsprüfung in Gegenwart der für die betreffende Erstprüfung bestimmten Commissionsgliedern, im zweiten dagegen in Anwesenheit des Fachexaminators und des betreffenden Vorsitzenden stattfinden.

## §. 21.

Wurde der Candidat bei allen drei strengen Prüfungen als befähigt erkannt, so wird er be- eidet und erhält das Diplom als Magister der Pharmacie.

## §. 22.

Die Beeidigung geschieht nach der, mit dem Ministerialerlasse vom 27. December 1855, Z. 19.631, vorgezeichneten Eidesformel an Universitäten mit einer medicinischen Facultät von dem Vorstande des medicinischen Studiums in Gegenwart des Facultätsnotars oder des seine Stelle vertretenden Universitätskanzlei-Beamten; an Lehranstalten, bei welchen sich keine medicinische Facultät befindet, wird dagegen die Beeidigung von den beiden, bei den strengen Prüfungen der Apotheker, Vorsitzenden; in Prag und Wien endlich von dem medicinischen Doctorendecane vorgenommen.

## §. 23.

Das Diplom wird an vollständigen, mit einer medicinischen Facultät versehenen Universitäten, sowie an den pharmaceutischen Lehranstalten, wo keine derlei Facultät besteht, von den eben erwähnten zwei Vorsitzenden, und im ersteren Falle noch von dem bemerkten Notare oder dessen Stellvertreter, in Prag und Wien überdieß von dem medicinischen Doctorendecane unterfertigt.

## §. 24.

Ueber die strengen Prüfungen der Pharmaceuten wird von den hiebei Vorsitzenden ein Protokoll geführt, in welchem

- a) der Vor- und Zuname,
- b) das Alter,
- c) die Religion des zu Prüfenden,
- d) die Lehranstalt, an der er seine Studien zurückgelegt,
- e) der Calcül, den er bei jeder strengen Prüfung erhalten hat; endlich in dem Proto-

## §. 20.

Kandidátusát n'a korcsuznász din dóze cész din mai málte czdíe, atsní pependírea znsí examine piroposz se va pzté fache nymai odatz.

Din kontra ee va koncede, ka examinele sz se pependéskz de dóze opí atsní, kandidátusát la znsí examine teoretiké n'a korcsuznász dintp'zné osienté.

Am kaszát dintzís examinele pependitoríz se va úné an fíingá de fadz a membriloré komicsznari dectinai nentpé respentivzát examine antéiz, ear' an kaszát aáz doile se va únéa an pprecingá examinepitorízát de kategoris mi an pprecingá respentivzátí pshedinte.

## §. 21.

Dakz kandidátusát c'a rekznocksté de kaveré din tóte tpeí examinele piropóse, atsní va zpra mi va kpnzta diploma de magistpé din farmacíz.

## §. 22.

Denzperea zprzmpntzátí se va fache dzpé formzla de zprzmpnté preskriéz de dekretzát minicerialé din 27. Decemépe 1855, Nr. 19.631 mi anme la znpereitpíle kz fakzlatate mediké se va antrepinde de ktrpé antictéle czdízátí mediké an pprecingá notarzátí fakzlatpíe cész an pprecingá ofíciatzátí dela kpnchélpria znpereitpíe nsmíté snpe aáz represknta; ear' la inclitstéle de dnvzmpnté, la kapí n'a e fakzlatate mediké, se va antrepinde zpraree de ktrpé amkndoi zoi pshedintí la examinele piropóse ale apotekariloré; mi an zpmz an Praga mi Biena se va antrepinde de ktrpé dekanzátí donpiloré de medicínz.

## §. 23.

La znpereitpíle komplete, zé aáz fakzlatate mediké, pkekzm mi la inclitstéle nentpé dnvzmpntzátí farmaceutiké znde n'a e fakzlatate, diploma se va szvskprie de indikají doí pshedintí, ear' an kaszát dintzís se va mai szvskprie dnkz de nsmítzátí notarz cész szvctitstzátí zsi, apoi an Praga mi Biena dnkz ne kpnz áceasta mi de ktrpé dekanzátí donpiloré de medicínz.

## §. 24.

La examinele piropóse ale farmaceutiloré, pshedintíí voré úné znsí protokolé, an kape se va koncemna:

- a) Nzmele mi konzmele;
- b) etatea;
- c) religíonea examinepitorízátí;
- d) inclitstzátí de dnvzmpnté la kape a fzksté czdíele;
- e) kalkzlaté, zé aáz a kpnzáté la fízkapé examine piropósz; ear' an zpmz an pro-

goru vizsgálatról jegyzőkönyvben az elnök által

f) azon nap is, mellyen az oklevél kiadott s azon nap, mellyen az eskü kivételt, följegyzendő.

## 25. §.

A szigorú vizsgálatokért, továbbá a fölesketésért s az oklevél kiadásaért, mint eddig 84 frt 30 krnyi összes díj fizetendő, még pedig ausztriai értékben.

Olly teljes egyetemeken, mellyeken orvosi kar létezik, ebből a kar pénztára számára 3 frt, az esküvételért az orvosi tanulmány főnökére 4 frt, a jegyzőre vagy annak helyettesére 4 frt 30 kr., az oklevélért 8 frt 30 kr. esik.

Prágában és Bécsben ellenben a 4 frnyi eskütételi díj az orvos-tudorok dékánját illeti. A 64 frt 70 krnyi maradékban valamennyi elnök és vizsgáló-biztos egyenlő részben osztózik, azon bizottmányi tagokat kivéve, kik a gyógyszerészi szigorú vizsgálatoknál két vagy több minőségben működnek, s kik ennél fogva a minden egyes vizsgáló biztosra eső díjt kétszeresen vagy háromszorosan is kapják.

## 26. §.

Azon egyetemeken, mellyeken orvosi kar nem létezik; a kar pénztár számára rendelt 3 frnyi díj egyetemi irodai pénzalap képezésére fordítatik.

A fölesketési díjt ellenben a sebészeti tanintézet tanulmány-igazgatója, a 4 frnyi díjt pedig a gyógyszerészi első szigorú vizsgálat elnöke kapja.

Az oklevél kiadásáról az illyes főiskolákon létező gyógyszerészeti tanintézetekben a most említett igazgató köteles gondoskodni, s a 8 frt 30 krnyi díjből az okirat kiállítása után fönmaradó összeget a sebészeti tanintézet irodai pénzalapjának képezésére fordítani tartozik.

## 27. §.

Az egész vizsgálat ismétlései esetében az azért járó díjösszeg újra minden csonkítás nélkül leteendő. Ellenben a vizsgálatnak csak egy tárgyból ismétlése esetében, csak az elnökre és szakvizsgálóra eső díj fizetendő.

## 28. §.

A mennyiben a főnebbi szakaszok rendeletei az egyetemek akadémiai hatóságainak

folle über die letzte strenge Prüfung von dem Vorstehenden

f) auch der Tag, an welchem das Diplom ausgefertigt, und der Tag, an welchem der Eid abgenommen wurde, aufzuzeichnen sind.

## §. 25.

Für die strengen Prüfungen, dann für die Beeidigung und Ausfertigung des Diploms, ist, wie bisher, eine Taxe im Gesamtbetrage von 84 fl. 30 kr., und zwar in österreichischer Währung zu entrichten.

An vollständigen Universitäten mit einer medicinischen Facultät entfallen hievon für die Cassé dieser Facultät 3 fl., für die Eidesablegung auf den medicinischen Studienfond 4 fl., auf den Notar oder dessen Stellvertreter 4 fl. 30 kr., für das Diplom 8 fl. 30 kr.

In Prag und Wien fällt dagegen die Eidesabnahmestaxe von 4 fl. dem medicinischen Doctorendecane zu. In den Rest von 64 fl. 70 kr. theilen sich die sämmtlichen Vorstehenden und Prüfungscommissäre zu gleichen Theilen, mit Ausnahme jener Commissionsglieder, welche bei den strengen Apothekerprüfungen in doppelter oder gar in mehrfacher Eigenschaft eintreten, somit auch die doppelte oder die dreifache, auf jeden einzelnen Prüfungscommissär entfallende Taxe zu erhalten haben.

## §. 26.

An den Universitäten, an welchen keine medicinischen Facultäten bestehen, wird die für die Facultätscasse bestimmte Taxe von 3 fl. zur Bildung eines Universitätskanzlei-Fondes verwendet.

Die Beeidigungstaxe hat dagegen der Studiendirector der chirurgischen Lehranstalt, jene von 4 fl. der bei der ersten strengen Apothekerprüfung Vorstehende zu beziehen.

Für die Diplomsausfertigung hat an den bei derlei Hochschulen bestehenden pharmaceutischen Lehranstalten der ebengenannte Director zu sorgen, und den nach Herstellung des Diploms von der Taxe per 8 fl. 30 kr. verbleibenden Ueberschuß zur Bildung eines Kanzleifondes der chirurgischen Lehranstalt verrechnen zu lassen.

## §. 27.

Bei Wiederholungen der ganzen Prüfung wird der für dieselbe entfallende Taxebetrag unverkürzt neuerlich zu erlegen seyn. Dagegen ist bei der Wiederholung der Prüfung bloß aus einem Gegenstande nur die auf den Vorstehenden und den Fachexaminator entfallende Taxe zu entrichten.

## §. 28.

In soferne die Bestimmungen der vorstehenden Paragraphe mit der dormaligen Organi-

токоляш despre чедл маї де пре зрмэ examine piropocş

f) premedintele va mai ăncemna mi zioa kăndă c'a dată diploma mi zioa kăndă c'a denocş жэрэмжнтэлэ.

## §. 25.

Pentru examinele piropocş, apoi pentru жраре ми pentru darea diplomei се va pescunde ca mi ăncă акым о танса ăн сѣма totale de 84 фл. 30. к. ми ăнѣме ăн вала асѣриакѣ.

La universităţile complete къ facultate medică се voră кѣвини де аколѣа pentru cassa facultăţei асѣтея 3 фл. pentru депзперѣа жэрэмжнтэлэ, pentru antictele ctădieloră medică 4 фл., pentru notariă сѣл pentru сѣбетитѣлэ лѣи 4 фл. 30 кр., pentru дипломъ 8 фл. 30 кр.

Ăncе ăн Praga mi ăн Biens tanca de 4 фл. pentru лзареа жэрэмжнтэлэ се ва кѣвини деканѣлѣ докторiloră de medicină. Pescuntă de 64 фл. 70 кр. ăл voră ăнпърѣи ăнпре cine тоѣи premedinţii mi comisarii examinatori ăн пърѣи екарѣ, афаръ де ачеї мемврѣи аї comisiunei, карѣи аѣ лзатă parte la examinele piropocş але апотекарiloră ăн каретате дѣлă сѣл мѣлѣлă ми prin жраре аѣ де а кѣлѣта ăндоитѣ сѣл ăнпреитѣ tanca че каде не фѣкаре examinatori.

## §. 26.

La universităţile, la cari nă кѣстѣ facultăţii de medicină, tanca de 3. фл. сѣлторѣи pentru cassa facultăţei се ва аплика pentru формареа знѣи фондѣ pentru кѣнчелѣria зниверситѣлѣ.

Tanca pentru жраре се ва лза ăнсе де кѣлѣрă dipentorăлă de ctădie дѣла incităтăлă кирѣрикѣ, сар' чеа де 4 фл. о ва лза чедл че прѣмедѣ лă чедл dintăлă examine piropocş pentru апотекарѣ.

La incităтеле de ăнвѣдѣжнтэлă farmaceutică, че кѣстѣ лă асѣте шкѣле ăнalte ва ăнпърѣи pentru darea diplomei dipentorăлă нѣмитă mai ăн сѣсѣ ми ва фаче ка ăнпрекѣлă, че ва рѣмжнѣ din tanca de 8 фл. 30 кр. дѣлă ефѣнтăпѣреа diplomei сѣ се компѣте pentru формареа знѣи фондѣ de кѣнчелѣриă pentru incităтăлă кирѣрикѣ.

## §. 27.

La repedirele examinei ăнпрегă се ва pescunde din noş ăнпреара сѣмă тансаре дѣмѣсрѣтѣ pentru examine. Din contra еарѣми, лă repedirea examinei нѣмай dintă знѣ обѣнтă се на pescunde нѣмай tanca че каде не premedintă mi не examinatorăлă de catororă.

## §. 28.

Ăнпре кѣлă дѣнѣсѣвѣжнтѣле асѣторă парăграфѣи voră фѣ ctăndă ăн лѣгѣлѣрă къ orga-

jelenlegi szervezetével kapcsolatban vannak, annak megváltozása esetében a még leendő szervezés által ezzel összhangzásba hozandók lesznek.

## II. Tanulmány- és vizsgálati rend a gyógyszerészeti tudorságra nézve.

### 29. §.

Olly egyének, kik a tudorságot el akarják nyerni, kötelesek bebizonyítani, hogy ők a korábban létezett gymnasiumon hat iskolát és a bölcsészeti tanulmányokat, valamely nyilvános tanintézetben rendes hallgatókkép, a fönálló szabályok szerint jó sikerrel (kittünő vagy első osztállyal) bevégezték, vagy pedig a most kiszabott érettségi vizsgálatot jó sikerrel kiállották, a gyógyszerészetre nézve a tanulási és szolgálati idő tekintetében kiszabott minden egyéb kellekeket bírják, a mesterrang elnyerése végett kiszabott tantárgyakat két évig hallgatták s egy harmadik évben az általános szervtelen és szerves, továbbá a bontó és gyógyszerészeti vegytanból a leczkéket, a gyógyszerészek számára rendelt tanárnál ismételve látogatták s a gyakorlati műtétekben is szorgalmasan részt vettek.

### 30. §.

Ezen folyamodók kötelesek, a szigorú vizsgálatokat az I. szakban megállapított új szabályok szerint letenni, magukat ez iránt, valamint a „kittünő“ osztályzatnak mind a három vizsgálatbani megnyerése iránt igazolni, a sorshuzás által meghatározandó két vegytani műtétet nyilván teljesíteni, arról egyszersmind szóbeli előadást tartani, ezen vizsgálat alatt valamely vegytani vagy azzal rokon tárgyról értekezést kiosztani, s ott, hol az eddig szokásban volt, néhány vitatételeket védelmezni. A teljesítendő műfolyamokat egyébiránt a jelölt az összes vizsgáló személyzet jelenlétében köteles elkezdni; annakután pedig a tanár fölügyelete alatt s az annál jelenlenni kívánó egyének előtt befejezni.

### 31. §.

Ezen nyilvános vizsgálatnál vizsgáló biztosokkép, a gyógyszerészek három szigorú vizsgálatára kirendelt minden szaktanároknak jelen kell lenniök, a gyógyszerésze tanárát és a vendégvizsgálót kivéve, s ezért közülök mindegyik 9 frtnyi díjt kap ausztriai értékben. A fölavatás, fölesketés és az oklevél kiadása, továbbá az ezért fizetendő illetek tekintetében, az orvosi karra nézve e részben érvényes szabályok szerint kell eljárni.

frung der akademischen Behörden der Universitäten im Zusammenhange stehen, werden sie im Falle einer Veränderung derselben durch die noch bevorstehende Organisirung mit dieser in Einklang zu bringen seyn.

## II. Studien- und Prüfungs-Ordnung für den Doctorsgrad der Pharmacie.

### §. 29.

Individuen, welche den Doctorsgrad zu erlangen wünschen, haben den Beweis herzustellen, daß sie die früher bestandenen sechs Gymnasialschulen und philosophischen Studien als ordentliche Schüler an einer öffentlichen Lehranstalt nach den bestandenen Vorschriften mit Erfolg (Eminenz oder erste Classe) zurückgelegt, oder aber die nun vorgeschriebene Maturitätsprüfung mit gutem Erfolge bestanden haben, alle sonst für Pharmaceuten bezüglich der Lehr- und Servizeit vorgeschriebenen Erfordernisse besitzen, durch zwei Jahre die für das Magisterium vorgezeichneten Lehrgegenstände gehört, und in einem dritten Jahre die Collegien über allgemeine anorganische und organische, dann über analytische und pharmaceutische Chemie bei dem für die Pharmaceuten bestimmten Professor wiederholt besucht, und sich auch an den praktischen Uebungen fleißig betheiligt haben.

### §. 30.

Die strengen Prüfungen haben diese Bewerber nach den im Abschnitte I. festgesetzten neuen Normen zurückzulegen, sich hierüber und über die erlangte Note „Ausgezeichnet“ in allen drei Prüfungen auszuweisen, öffentlich zwei durch das Los zu bestimmende chemische Operationen vorzunehmen, darüber zugleich einen mündlichen Vortrag zu halten, während dieser Prüfung eine Dissertation über irgend einen chemischen oder verwandten Gegenstand vertheilen zu lassen, und da, wo es bisher üblich war, einige Streitfälle zu vertheidigen. Die vorzunehmenden chemischen Prozesse hat übrigens der Candidat in Gegenwart des sämmtlichen Prüfungspersonales zu beginnen; in der Folge aber unter Aufsicht des Professors und Beisohnung jener Individuen, welche es wünschen, zu vollenden.

### §. 31.

Als Prüfungscommissäre haben dieser öffentlichen Prüfung alle bei den drei strengen Prüfungen der Apotheker intervenirenden Fachprofessoren, mit Ausnahme jenes der Pharmacognosie und des Gastprüfers beizuwohnen, und jeder erhält hierfür eine Taxe von 9 fl. österreichische Währung. Hinsichtlich der Promotion der Beerdigung und der Diplomsausfertigung, dahn der hierfür zu entrichtenden Gebühren, ist sich nach den dießfalls für die medicinische Facultät geltenden Normen zu benehmen.

nizapoa de aczm a astopitşilorş akademice ale zăiverşilorş, ele, şi kacş kşndş c'arş skimba prin organizşşnea, ce e de fşkşş, ce vorş şne şi armoniş kş acoasta.

## II. Регълмънтъ de cşdie şi de examinare pentş gradş de doctoriş din Farmaciş.

### §. 29.

Персоне, карі воיעкş a кşпта градş de doctoriş, vorş adşce legitimeşnea kş aş absolviş dşş normşvele de mai şainte kş cşkşcş (eminingş cşş clasea primş) челе şесе clase şimnacial şi cşdielo filosofice ka şvşşşellş ordinaro la şş incitşş şvşşikş de şvşşşellş, cşş kş aş fşkşş kş cşkşcş şşş examinele de matşitate prescriş aczm, apoi kş aş tşte речериндело prescriş de altmintreş pentş farmaceutiş şi şivinda şimşşiş de şvşşşellş şi de şervişş, mai şkolo kş aş acşlatş şi doş anі cşdielo prescriş pentş maşteriş şi kş ştr'şş aş treile anş a ренегітş коледіеле despre chemia şiverşare neorganikş şi organikş, apoi чea analitikş şi farmaceutikş la profesorşş destinatş pentş farmaceutiş şi kşkş a şatş parte kş dişingş la есерідіеле prantice.

### §. 30.

Examinele şigorşce le vorş denşne acşpşşorş dşş normele честе nşce, cşşorite şi cşşşnea I, apoi ce vorş legitima atşş despre acoasta, kşş şi kş aş кşптаіş kal-kşş de „kş dictinşere“ din tşte trei examine, mai şkolo vorş ştreppinde şi şvşşikş dşce оперіşşні chemice, ce ce vorş determina prin cşpte, mai şkolo va şinё despre acoasta totdeodatş o преленіşне kş şра şi şi dekşşellş examineşі va şne ka cş ce şmşşşellş o dicertşşşne despre orekare obientş kemikş cşş omoşenş, ear' akolo şndё e datinş, va apşra kşeva contraverşie. Pro-чесşş kemikş, ce e de fşkşş 'şş va ştreppinde de altmintreş kandidatşş şainteo ştreşş персоналşі examineşorş, ear' mai şrşş 'şş va şndeni cşş cşpravіşereş profesorşş şi şi şreşşa ачелорş persone, карі vorş doşi a şi de фашş.

### §. 31.

Ka komicarş examineşorş la ачестş examine şvşşikş vorş şi de фашş тоді profesorş de katoriş, ce ştreşşş la чело trei examine şigorşce ale apotecarilorş, афарş de челş de farmacognosiş şi афарş de челş ce examine ka obşete, ear' fşkşre va кşпта pentş acoasta o tancş de 9 fl. valşş аcşriakş. Şi şivinda promotşşnei şi a edicşşnei diplomaşі apoi şi şivinda tancşorş de речернцş pentş ачесте, ce va пречедё dşş normele ce kşcş şi ачестş kacş pentş факşlatea medikş.

## III. Átmenti határozatok.

## 32. §.

A tanulmányterv (2. §.), az 1859—60 tanulmányévben bármely ausztriai egyetemen a gyógyszerészet első évfolyamára magukat beírató minden tanulókra teljesen alkalmazandó; ellenben minden más gyógyszerészek, kik ezen évfolyamot még az említett tanulmányév előtt befejezték, tanulmányaikat az olasz, nemkülönben a többi egyetemekre nézve eddigelő létező törvényes határozatok szerint kötelesek bevégezni.

## 33. §.

A gyógyszerészeti tanulmány s a hasonló tudóság mindazon jelöltjei, kik a kiszabott két, illetőleg három évi tanfolyamot az olasz egyetemeken az 1858—59 tanévben befejezték, a gyógyszerészeti mesterrang vagy tudóság elnyerése végett kiszabott vizsgálatokat még az Olaszországra nézve jelenleg érvényes rendeletek szerint tehetik le. A vegytani és gyógyszerészeti előadásokat azonban a gyógyszerészek számára rendelt vegytanárnál kellett hallgatniok, s az azon évre nézve még létező évi vizsgálatokat le kellett tenniök.

## 34. §.

Ellenben az 1858—59 tanév eltelté után a főnebbi vizsgálati rendtartás szabályai a leteendő három, illetőleg négy szigorú vizsgálat tekintetében, a gyógyszerészetnek nem csak az 1859—60 tanévben újdon beírt hallgatóira, hanem mindazon hallgatókra is, kik az olasz egyetemeken a fönemlített tanévben tanulmányaikat befejezendik, épenugy alkalmazandók, mint az eddig más egyetemeken történt.

Gróf Thun s. k.

121. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
junius 22-ről,

külső mindazon koronaországokra, melyekben az ut-, hid-  
és révvámrendszer be van hozva,

a vezérek szolgálainak, kocsisainak  
és lovászainak föltétlen vámentes-  
sége iránt.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 114. sz. ki-  
adatott július 2-kán 1859.

Ő es. k. apostoli Felsége 1859 junius 11-  
kén kelt legfelsőbb kéziratával, a vezéreket

## III. Uebergangsbefimmungen.

## §. 32.

Der Studienplan, §. 2, hat bei allen, im Studienjahre 1859/60 auf was immer für einer österreichischen Universität sich für den ersten Jahrgang der Pharmacie inscribirenden Höhern in volle Wirksamkeit zu treten; dagegen haben alle übrigen Pharmaceuten, welche bereits diesen Jahrgang vor dem erwähnten Studienjahre zurückgelegt haben, ihre Studien nach den bis jetzt für die italienischen, sowie für die übrigen Universitäten bestandenen gesetzlichen Bestimmungen zu vollenden.

## §. 33.

Alle jene Candidaten des pharmaceutischen Studiums, sowie des gleichnamigen Doctorgrades, welche den vorgeschriebenen zwei-, beziehungsweise dreijährigen Studiencurs an den italienischen Universitäten im Studienjahre 1858/59 absolvirt haben, können die zur Erlangung des Magisteriums oder des Doctorgrades der Pharmacie vorgezeichneten Prüfungen noch nach den bis jetzt für Italien geltenden Anordnungen ablegen. Sie müssen jedoch die chemischen und pharmaceutischen Vorträge bei dem, für die Apotheker bestellten Professor der Chemie gehört, und sich auch den für jenes Jahr noch bestehenden Annualprüfungen unterzogen haben.

## §. 34.

Nach Ablauf des Studienjahres 1858/59 haben dagegen die Vorschriften der vorstehenden Prüfungs-Ordnung hinsichtlich der zurückzulegenden drei-, beziehungsweise vier strengen Prüfungen nicht bloß für die im Studienjahre 1859/60 neu inscribirten Hörer der Pharmacie, sondern auch für alle jene Hörer, welche an den italienischen Universitäten im obgenannten Studienjahre ihre Studien vollenden werden, eben so zur Geltung zu kommen, wie dieß bei den anderen Universitäten bis nun der Fall war.

Graf Thun m. p.

Nr. 121.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 22.  
Juni 1859,

giltig für alle Kronländer, in denen das Mauthsystem ein-  
geführt ist,

über die bedingte Mauthbefreiung  
der Diener, Kutscher oder Reitnechte  
der Generale.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXI. Stück, No. 114,  
ausgegeben am 2. Juli 1859.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Maje-  
stät haben mit Allerhöchstem Handbillet vom

## III. Determinačníhoj tpektope.

## §. 32.

Plánská de ctádie (§. 2) va dntpa dn denlínz antívitate la toji askzátorij kapi se vorž dnkrie dn anzá de ctádie 1859—60, nentp dnzázá anš de farmaviz la op mí kape znivercitate avtríakz; ear' dn kontra toji čelavij farmavovij, kapi aš avcolvítš avectš křpčš anšape dnkz dnainto de indikaviz anš de ctádie, vorž dnplini ctádiele dnšp determinavizni le gal če křcta nknz akřm nentp znivercítvile italiene mi nentp čelavile.

## §. 33.

Toji avčí kandidavij aš ctádiele de farmaviz, prekřm mi čelav aš dontopaviz dn avčelavij ctádie, kapi aš avcolvítš prekřpčš křpčš de doj pčpntive de tpeš anš la znivercítvij italiene dn anzá de ctádie 1858—59, vorž nšle dnšne eceminele prekřpčš nentp mavicpizav čéš nentp gvaviz de dontopiz dn farmaviz dnšp ordínvavizni če křctš nknz akřm nentp Italia. Eš vorž křcta dnšce sš vřz avkřvatš pčpčvavizni kčmivč mi farmavčivč la pčpčpčš de křmiv pčš nentp farmavovij mi sš se svřpž dnkz mi la eceminele anšavij, če křctš dnkz nentp avčelavij anš.

## §. 34.

Dšp ecnpavčav anzá de ctádie 1858—59, vorž dntra dn antívitate prekřpčš avčelavij pčpčš dnšp de ecemínvavizne, dn pčpčš čelovš tpeš pčpntive natp ecemine pčpčš, nš nšmav nentp avšitovij de farmaviz dnkřmij dn nož dn anzá de ctádie 1859—60, vř mi nentp toji avčí avšitovij, kapi 'mi vorž tčpina ctádiele la znivercítvile italiene dn anzá de ctádie nšmítš mav dn svčš, křpčš avčav, prekřm a pčctš nknz akřm la čelavile znivercítvij.

Komitelo Těně m. p.

Nr. 121.

## Dekretavš

minicpčšavij de Finance dn 22.  
Iunie 1859,

nentp toje pčpčš imncpčšavij, dn kapi čav dn pčpčš čičtčš  
de vavš,

despčpčš kondičvaviznata avšitipe de vavš  
a pčpčšavij, kčpčšavij čéš a pčpčš  
avčelavij dnšp dnšp dnšp avčelavij.

Dn avčelavij imncpčšavij dnšp dnšp XXXI,  
Nr. 114, avčpavavij dn 2. Iunie 1859.

Čpčpčš a se pčpčšavij pčpčšavij dnšp  
avčelavij de a vř avšitovij de vavš ne tčpčšavij

az 1821 évi nyiltparancs (politik. törv. gyűjt. 49 kötet, 74 sz. 135 s köv. lap) illetőleg az 1853 február 10-kén kelt császári nyiltparancs (bíród. törv. lap 133 sz.) szerint illető vámmentességi igények valóstítása végett legkegyelmesebben rendelni méltóztatott, hogy mindazon esetekben, midőn a vezérek nem személyesen mennek a vámhivatalon át, azoknak írásbeli bizonyítványa, szolgálk, kocsisaik vagy lovászaik számára, mint katonai minőségöket tanusító igazolvány, szokereik és lovaik vámmentességeik megalapítása végett elegendő legyen.

Ezen legfelsőbb határozat az első nyiltparancs 4. §. f. betűjére, illetőleg a második nyiltparancs 18 §. 10 számára és a 11 szám második pontjára vonatkozik s magában értőhetőleg csak akkor alkalmazandó, ha ezen nyiltparancsok szerint magukat a vezéreket vámmentesség illeti.

Jelen határozat tüstént hatályba lép.

Báró Bruck s. k.

122. szám.

### Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1859 június 25-ről, mellyel a jegyzői rendtartás hatályosságának Horvát- és Tótországban kezdete tétetik közhirré.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 115. sz. kiadatott július 4-kén 1859.

123. szám.

### Császári rendelet 1859 június 25-ről,

külső Magyar-, Horvát- és Tótországra, a Szerbvajdaságra s a temesi hánságra,

az említett koronaországokban a megyék volt házi pénztárai ellen támasztott magánjogi követeléseknek elintézése iránt.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 118. sz. kiadatott július 9-kén 1859.

11. Juni 1859 zur Realisirung des Anspruches der Generale auf die Mauthbefreiung nach dem Patente vom Jahre 1821 (Politische Gesetzsammlung, 49. Band, Nr. 74, Seite 135 u. ff.), beziehungsweise nach dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 133) allergnädigst anzuordnen geruht, daß in allen Fällen, wo die ersteren nicht selbst persönlich das Mauthamt passieren, ein schriftliches Certificat derselben für ihre Diener, Kutscher oder Reitknechte als Legitimation ihrer militärischen Eigenschaft zur Begründung der Mauthfreiheit für ihre Wagen und Pferde genüge.

Diese Allerhöchste Bestimmung hat auf den §. 4, lit. f) des ersten, und beziehungsweise auf den §. 18, Zahl 10, und den zweiten Absatz der Zahl 11 des zweiten Patentbes zug und hat selbstverständlich nur dann Anwendung, wenn nach diesen Patenten den Generalen selbst die Mauthfreiheit zukommt.

Dieselbe tritt sogleich in Wirksamkeit.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 122.

### B e r o r d n u n g

des Justizministeriums vom 25. Juni 1859, über den Beginn der Wirksamkeit der Notariatsordnung in Kroatien und Slavonien.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXII. Stück No. 115, ausgegeben am 4. Juli 1859.

No. 123.

### Kaiserliche Verordnung vom 25. Juni 1859,

giltig für Ungarn, Kroatien und Slavonien und für die serbische Wojwodschast mit dem Temeser Banate,

über die Austragung von privatrechtlichen Forderungen gegen die vormaligen Domesticalcassen der Comitete in den genannten Kronländern.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück Nr. 118, ausgegeben am 9. Juli 1859.

patentei din 1821 (коленчизнеа де леци политиче, tom. 49, Nr. 74, пац. 135 ш. а. т. d. n.) respective не temelялэ patentei din 10. Februarie 1853 (вкл. имп. Nr. 133), Мъріа са ч. р. апостолікэ, prin вилетялэ датэ де мърна имперятескэ дн 11. Іunie 1859, а виневоітэ а ordina ка, дн тоте касрїле кндэ ңнерарїї нэ арэ трече дн персонэ пе ла офїцїалэ де даре, сь фїз дестялэ pentрэ motїvareа екзїтїреї де вамэ а карлорэ шї а каллорэ лорэ, знд чертїфікатэ датэ де кэтрэ еї дн екрїсэ шербілорэ, кочїерлорэ сеш шерїторлорэ кэ-лэредї спре леїтїмэчїзне.

Ачеастэ determїнэчїзне имперятескэ се релелесече ла §. 4, літ. f), а patentei днтїе, respective ла §. 18, Nr. 10, шї ла а доба алїнїэ а нмперялї 11, дн а доба patentэ, днсе де сїне сь причепе, кэ се ва апїка нмаї ашоа, дакэ днскїлї ңнерарїлорэ ле ва фї компендїдэ дспн ачесте patente екзїтїреа де вамэ.

Ачеста ва днтра дн antıvitate нмаї декатэ.

Баронялэ де Брѹк ш. п.

Nr. 122.

### Ordinьчїzneа

minїстерїалї де ждетїдїэ дн 25. Іunie 1859, prin care се сьторесече епока дн care аре сь днтре дн antıvitate ледеа де notariatэ дн Kroacia шї Scıavonia.

Дн влетїнялэ имперїалэ мьнскїлэ XXXII, Nr. 115, експадатэ дн 4. Іunie 1859.

Nr. 123.

### Ordinьчїzneа

имперятеаскэ дн 25. Іunie 1859, pentрэ днтра, Kroacia, Scıavonia, Boıvodatzэ сепсїкэ нэ Banatzэ timımїanzэ,

деспре екотереа претїнцїонлорэ прїvate дела постеле кассе domestїкалї де комїтате дн нмїтеле дерї але имперїалї.

Дн влетїнялэ имперїалэ мьнскїлэ XXXIII, Nr. 118, експадатэ дн 9. Іunie 1859.

124. szám.

## Rendelete

a hadsereg főparancsnokságának s a pénzügyi ministeriumnak 1859 június 30-ról,

kiható a katonai határőrségre,

melly által, a határőrségi házközöségekre nézve az 1859 február 25-kén kelt legfelsőbb határozvány (bir. törv. lap 40 sz.) folytán, osztályok esetében engedett illetékmentesség, a közösségbei bekeblezésekre, beházasodásokra és beírásokra is kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 119. sz. kiadatott július 9-kén 1859.

125. szám.

## Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1859 július 2-ról,

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

melly által a közkötelezvények s azok kamatainak tilalom alá vétele, zálogolása, birói átruházása vagy kiszolgáltatása iránt kibocsátott birói rendeleteknek a közpénztárakkal s azok előjáró hatóságaivali közlésénél követendő eljárás szabályoztatik.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 120. sz. kiadatott július 9-kén 1859.

Olly czélből, hogy azon birói rendeleteknek, mellyek által közkötelezvények s azok kamatainak tilalom alá vétele, zálogolása, birói átruházása vagy kiszolgáltatása rendeltetik, a közpénztárakkal s azok előjáró hatóságaivali közlésénél egyforma eljárás hozassék be, az igazság- és pénzügyi ministeriumok az e részben már több koronaországokra nézve, különösen az 1782 november 22-kén (igazs. törv. gyűjt. 102. sz.), 1785 april 28-kán (igazs. törv. gyűjt. 415 sz.), 1804 május 25-kén (igazs. törv. gyűjt. 669 sz.), 1831 september 9-kén (igazs. törv. gyűjt. 2528 sz.), és 1838 június 26-kán kelt udvari rendelkezvényekben (igazs. törv. gyűjt. 281 sz.) létező egyes intézkedéseket, az általános polgári törvénykönyv 455, 1395 és 1396 §§-ra vonatkozólag az alábbi egyetemes szabályba összefoglalandóknak és kiegészítendőknak, s egyzersmind elrendelendőnek találták, hogy ezen szabály a kihirdetés napjától fogva, a katonai

No. 124.

## Verordnung

des Armees-Ober-Commando und des Finanzministeriums vom 30. Juni 1859,

giltig für die Militärgränze,

über die Ausdehnung der, den Gränz-Hauscommunionen, zu Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 25. Februar 1859 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 40), bei Theilungen zugestandenen Gebührenfreiheit auch auf Eincommunirungen, Einheirathungen und Einconscribirungen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück No. 119, ausgegeben am 9. Juli 1859.

No. 125.

## Verordnung

der Ministerien der Justiz und Finanzen vom 2. Juli 1859,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch das Verfahren bei Mittheilung der, wegen eines Verbotes, einer Pfändung, Einantwortung oder Erfolglassung von öffentlichen Obligationen und den Zinsen derselben erlassenen gerichtlichen Verordnungen an die öffentlichen Cassen und deren vorgesetzte Behörden geregelt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück, No. 120, ausgegeben am 9. Juli 1859.

Zur Herstellung eines gleichförmigen Verfahrens bei Mittheilung der gerichtlichen Verordnungen, wodurch ein Verbot, eine Pfändung, Einantwortung oder Erfolglassung von öffentlichen Obligationen oder von Zinsen derselben verfügt wird, an die öffentlichen Cassen und deren vorgesetzte Behörden, finden die Ministerien der Justiz und der Finanzen die diesfalls bereits für mehrere Kronländer, insbesondere in den Hofdecreten vom 22. November 1782, Nr. 102 der Justiz-Gesetzsammlung; 28. April 1785, Nr. 415 der Justiz-Gesetzsammlung; 25. Mai 1804, Nr. 669 der Justiz-Gesetzsammlung; 9. September 1831, Nr. 2528, der Justiz-Gesetzsammlung und 26. Juni 1838, Nr. 281 der Justiz-Gesetzsammlung bestehenden vereinzelt Anordnungen mit Beziehung auf die §§. 455, 1395 und 1396 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches in die nachfolgende Gesammtvorschrift zusammen zu fassen und zu vervollständigen, und zugleich zu bestimmen, daß dieselbe vom Tage der Kund-

Nr. 124.

## Ordinьчиunea

сърпемеї kommande de ócte mi a ministeriului de Finance din 30. Iunie 1859,

pentru confinele militare,

prin care скотїреа de тансе, care не temelїащ рескрипциї дїмперь-тескї din 25. Фебруарїе 1859 (вдл. имп. Nr. 40), а Фоктї кончесї ла дїмперїїреа комюниїлорї де касї din конфинїащ мїлитаре, се естїнде шї ла конкомюниї, ко дїнесрїчїшї шї конескрипциїшї.

Ал вьлетїнащ имперїале тїмьнїкїащ XXXIII, Nr. 119, естратащ дн 9. Іunie 1859,

Nr. 125.

## Ordinьчиunea

ministeriilor de justiїїї mi de Finance din 2. Iulie 1859,

pentru tote țerțele imperiului afară de confinele militare,

prin care се регїащ прочесїра десїре комюниїкареа ordinьчиїлорї жїдекїторесчї ла касседе пївїлїче шї ла дерегїторїеле лорї сїперордїнате, че сїнт емїсе пентрї проївїрї, опемпорїрї, шї респїндерї ор естрадїрї де обїлїгїчїшї пївїлїче шї де чїнседе лорї.

Ал вьлетїнащ имперїале тїмьнїкїащ XXXIII, Nr. 120, естратащ дн 9. Іulie 1859.

Сїре а дїтродьче о зїнїформїтате дн прочесїра десїре комюниїкареа ordinьчиїлорї жїдекїторесчї ла касседе пївїлїче шї ла дерегїторїеле лорї сїперордїнате, че сїнт емїсе пентрї проївїрї, опемпорїрї, шї респїндерї ор естрадїрї де обїлїгїчїшї пївїлїче шї де чїнседе лорї, ministeriile de justiїїї mi de Finance avїndї дн vedere §§. 455, 1395 шї 1396 din cod. civ. зїнїв. афлї кї кале а сїрїащї дїтрїнїщї рескрипциї зїверсале шї а копїлїнї дїнїсїсїчїшїа сїпедїалї че ащ кїсїтїащ дн прївїнїа ачїсїа пентрї маї мїаїте дерї але имперїаїшї ми дн сїпедїе țеле дїн декретеа де кїрїо дїн 22. Ноемьре 1782 (мїг. де лїцї жїр. Nr. 102, дїої дїн 28. Априлїе 1785 (мїг. де лїцї жїр. Nr. 415) дїн 25. Маїс 1804 (мїг. де лїцї жїр. Nr. 669), дїн 9. Септемьре 1831 (мїг. де лїцї жїр. Nr. 2528) шї дїн 26. Іunie 1838 (мїг. де лїцї жїр. Nr. 281). Ачїсїа дїнїсїсїчїшї ворї дїтра дн аїнївїтате дїн зїоа пївїлїкїрїсї лорї,

határórságon kívül minden koronaországokban hatályba lépjen.

1. §.

Minden olly birói rendelet, melly által meghatározott névre szóló vagy lekötés által egy bizonyos célra szánt kötelezvényeknek a tőke vagy kamatok tekintetében tilalom vagy végrehajtás alá vétele (zálogolása, birói átruházása vagy kiszolgáltatása) megengedtetik, a bíróság által azon közpénztárnak, mellynél a tőke be van fektetve, kézbesítendő, s egy-szersmind azon hatósággal, melly alá ezen pénztár közvetlenül rendelve van, hivatalból tudatandó. Ha pedig a kamatok vagy a tőke fizetése más pénztárra van utalványozva, mintsem a mellynél a tőke fekszik, ezen körülmény a tilalmat vagy végrehajtást kérő által a bírósággal tudatandó olly célból, hogy a birói rendelet még azon pénztárnak is kézbesithessék; minthogy az különben nem felelős, ha a kamatokat vagy a tőkét kifizette volna, mielőtt a birói rendeletről más uton hivatalosan értesült.

2. §.

A pénztár köteles a birói rendeletet egyelőre haladék nélkül följegyezni, azt azonban csak előljáró hatóságának írásbeli meghagyása folytán fogyanatosítani.

3. §.

Ezen szabály az 1. §-ban kijelelt közkötelezvényekre azon esetben is alkalmazandó, ha azok biróilag vannak letéve, de korántsem azon közkötelezvényekre, mellyek az előmutatóra szólnak s egy bizonyos célra lekötve nincsenek.

4. §.

Azon felet, melly a birói engedelmet ki-  
eszközölte, az ezen engedelemnek megfelelő jog rendszerint azon időponttól fogva illeti, mellyben az engedelem a pénztárnak kézbesítettett.

Ugyanez, azon esetben, ha illyes kötelezvények biróilag vannak letéve, azon kamatokra nézve is érvényes, mellyek valamely pénztárnál nem kamatszelvények mellett vendők föl.

Magára a kötelezvényre nézve pedig, a félnek a birói engedelem által megadott jog, valamint a biróilag letett, előmutatóra szóló és le nem kötött kötelezvényekre és a kamatszelvényekre vonatkozólag már azon időponttól fogva szerezhetik, mellyben ezen birói intézkedésérti kérelem azon bíróságnál, mellynek őrizete alatt ezen letétemények léteznek, benyújtott vagy szóval előterjesztetett.

machung in allen Kronländern, mit Ausnahme der Militärgränze, in Wirksamkeit zu treten habe.

§. 1.

Jede gerichtliche Verordnung, durch welche ein Verbot oder eine Execution (Pfändung, Einantwortung oder Erfolgslaffung) von öffentlichen, auf bestimmte Namen lautenden oder durch Vinculirung für einen bestimmten Zweck gewidmeten öffentlichen Obligationen, in Rücksicht des Capitals oder der Zinsen bewilliget oder aufgehoben wird, ist vom Gerichte der öffentlichen Cassé, bei welcher das Capital angelegt ist, zuzustellen und zugleich der Behörde, welcher die erstere Cassé unmittelbar untergeordnet ist, von Amtswegen bekannt zu machen. Ist aber die Zinsen- oder Capitalszahlung auf eine andere Cassé, als bei welcher das Capital angelegt ist, überwiesen, so muß dieser Umstand von dem Verbots- oder Executionswerber dem Gerichte bekannt gegeben werden, damit die gerichtliche Verordnung auch noch jener Cassé zugestellt werden kann; widrigens dieselbe nicht haftet, wenn sie die Zinsen oder das Capital hinausbezahlt hätte, bevor sie in anderem Wege von der gerichtlichen Verordnung amtlich in Kenntniß gesetzt wurde.

§. 2.

Die Cassé hat ungefäumt die gerichtliche Verordnung einstweilen vorzumerken, dieselbe aber erst nach schriftlicher Anordnung der ihr vorgesetzten Behörde in Vollzug zu setzen.

§. 3.

Diese Vorschrift hat auf die im §. 1 bezeichneten öffentlichen Obligationen auch dann Anwendung zu finden, wenn dieselben gerichtlich deponirt sind, keineswegs aber auf solche öffentliche Obligationen, die auf Ueberbringer lauten und nicht zu einem bestimmten Zwecke vinculirt sind.

§. 4.

Derjenigen Partei, welche die gerichtliche Bewilligung erwirkt hat, kommt das, dieser Bewilligung entsprechende Recht, in der Regel von der Zeit der, an die Cassé erfolgten Zustellung der Bewilligung zu.

Daselbe gilt in dem Falle, wenn derlei Obligationen gerichtlich deponirt sind, auch rücksichtlich der bei einer öffentlichen Cassé nicht mittelst Coupons zu erhebenden Zinsen.

In Ansehung der Obligation selbst aber wird das, einer Partei durch die gerichtliche Bewilligung zugesprochene Recht, gleichwie bei gerichtlich deponirten auf Ueberbringer lautenden und nicht vinculirten Obligationen und bei Coupons, schon von dem Zeitpunkt an erworben, wo das Gesuch um diese gerichtliche Verfügung bei dem Gerichte, in dessen Verwahrung sich diese Depositen befinden, überreicht oder angebracht worden ist.

Ап тоге церіе імперіалі афаръ де конфініа милітаре.

§. 1.

Вер че ординъціоне ждектороеаскъ prin care пр'о проісіре оп есекъціоне (опемпораре, респандере оп естрадаре) де облігъціні пъліче снъторе не знъ нъме детермінатъ оп prin влнкъларе destinate pentръ знъ скопъ детермінатъ, се ва кончеде оп дефіннга ап прівіннга капиталллі оп а чінселоръ, се ва інтіма де ктръ ждекторіъ кассеі пъліче ла каре е денсѣ капиталллі ші се ва комтніка тотдеодатъ дін офіціі ші деректоріеі ла каре е сьордінатъ дедрентллі касса.

Ап касллі кндъ респандереа чінсллі оп а капиталллі ва фі ассемнатъ ла алъ кассъ сар' нъ ла ачеа ла каре е денсѣ капиталллі, атнчі копекторіаллі де проісіре оп есекъціоне дебе сь арете ачеаца анпрецраре ждекторіеі, pentръ ка аша ординъціоне ждектороеаскъ сь се антїме ші ачесті кассе, фіндкъ ла дін контра еа нъ гарантсече дакъ аръ фі респнсѣ чінсллі оп капиталллі апанте де че аръ фі кнллатъ не алъ дрѣмъ дін офіціі ординъціоне ждектороеаскъ.

§. 2.

Касса ва пренота деокандатъ нмаі де кклі ординъціонеа ждектороеаскъ, кь есектароеа еі днсе ва днтрзіа пнлъ че ва кнлпта діснсеціоне ап скрісѣ дела деректоріа еі снерордінатъ.

§. 3.

Ачеаца діснсеціоне се ва аппліка ла облігъцініе пъліче індикате ап §. 1, кіаръ ші атнчі, кндъ воръ фі денсѣ ждектороеасче. Къ тоге ачестеа днсе нъ се ва аппліка ліче деклм ла атарі облігъціні пъліче, карі воръ сзна не днфьдіметоріі ші нъ воръ фі влнкълате снре знъ скопъ детермінатъ.

§. 4.

Пърцеі каре а есонератъ кончесіонеа ждектороеаскъ компете дрентллі корреспнзеторіі ачестел кончесіні, де перлал дін тімплал ап каре с'а інтіматъ кассеі кончесіонеа датъ.

Кндъ атарі облігъціні воръ фі денсѣ ждектороеасче, атнчі тотъ ачеаца се ва обсерва ші ап прівіннга чінселоръ карі нъ снл а се скоте prin кнпоне дела вр'о кассъ пълікѣ.

Ап прівіннга облігъцінеі днсе кнтігъ партеа дрентллі адждекатъ prin кончесіонеа ждектороеаскъ ка ші ла облігъцініе денсѣ ждектороеасче, снъторе не днфьдіметоріі ші невлнкълате ші ка ші ла кнпоне, адекъ: дін зіса ап каре істанга pentръ діснсеціонеа ждектороеаскъ с'а датъ оп пресжнтатъ ла ждекторіа ап а ктрел нстраре се афлъ депосітеле.

Ha a pénztárnak különböző személyek javára szóló engedelmek ugyanazon tárgy tekintetében egyidejűleg kézbesítettek volna, vagy ha bíróilag letett kötelezvények avagy kamatszervények tekintetébeni bírói intézkedést tárgyazó kérelmek a bíróságnál egyidejűleg különböző személyek által nyújtattak volna be vagy terjesztettek volna elő, az engedelmeknek megfelelő jog mindezen személyeket egymás között ugyanazon időponttól fogva illetendi.

## 5. §.

A főnebbi határozat által (4. §.) egyszersmind az 1852. május 3-kán és szeptember 16-kán kelt erdélyi és magyarországi ideiglenes polgári perrendtartás (birod. törv. lap 104 és 190 sz.) 537 §. változást szenved annyiban, a mennyiben benne az rendeltetett, hogy olly bíróilag letett állampapiroknál, mellyek nem az előmutatóra szólnak, a bíróilag megengedett zálogolás által felperes a zálogjogot a kamatok tekintetében is azon időtől fogva nyeri, midőn a zálogolási kérelem azon bíróságnál, mellynek őrizete alatt a kötelezvények léteznek, benyújtott vagy előterjesztetett.

Azonban a bírói letétemények zálogolása tekintetében általában s a bíróságnál letett kötelezvények tekintetében különösen fönáll minden egyéb szabályok fönmaradnak.

Báró Bruck s. k.  
Gróf Nádasdy s. k.

126. szám.

## Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1859. július 3-ról,

kibátó a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

melly által a végrehajtási árverés föltételeinek megállapításánál kövendő eljárás szabályoztatik olly javakra nézve, mellyekre a galicziai országrendi hitelintézet vagy a szabadalmas ausztriai nemzeti banknál föllállított jelzálogi hitelosztály követelese van nyilvánkönyvileg bekeblezve.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 121. sz. kiadatott július 9-kén 1859.

Ha a végrehajtási árverés olly ingatlan jóság el- vagy haszonbérbe adása végett kéretik, mellyre a galicziai országrendi hitelintézeteknek vagy a szabadalmas ausztriai nem-

I. 1859.

Wären Bewilligungen zu Gunsten verschiedener Personen in Ansehung der nämlichen Sache der Casse gleichzeitig zugestellt worden, oder wären Gesuche um gerichtliche Verfügung in Ansehung gerichtlich deponirter Obligationen oder Coupons von verschiedenen Personen gleichzeitig bei Gericht überreicht oder angebracht worden, so hat das, der Bewilligung entsprechende Recht allen diesen Personen unter sich von der gleichen Zeit an zuzukommen.

## §. 5.

Durch die vorstehende Bestimmung (§. 4) erscheint zugleich der §. 537 der provisorischen siebenbürgischen und ungarischen Civilproceß-Ordnung vom 3. Mai und 16. September 1852 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 104 und Nr. 190) in soferne abgeändert, als darin angeordnet war, daß bei jenen gerichtlich deponirten Staatspapieren, welche nicht auf Ueberbringer lauten, durch die gerichtlich bewilligte Pfändung auch in Ansehung der Zinsen dem Kläger das Pfandrecht schon von der Zeit an erworben werde, wo das Pfändungsgesuch bei dem Gerichte, in dessen Verwahrung sich die Obligationen befinden, überreicht oder angebracht worden ist.

Alle übrigen in Ansehung der Pfändung gerichtlicher Depositen überhaupt und der bei Gericht deponirter Obligationen insbesondere bestehenden Vorschriften haben jedoch aufrecht zu bleiben.

Freiherr von Bruck m. p.  
Graf Nádasdy m. p.

No. 126.

## V e r o r d n u n g

des Ministeriums der Justiz vom 3. Juli 1859,

wirkam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

womit der Vorgang bei Festsetzung der Bedingungen einer executiven Feilbietung solcher Güter geregelt wird, auf welchen eine Forderung der galizisch-ständischen Creditanstalt oder der, bei der privilegirten österreichischen Nationalbank errichteten Abtheilung für den Hypothekar-Credit bücherlich haftet.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück Nr. 121, ausgegeben am 9. Juli 1859.

Wenn die executive Feilbietung zum Zwecke des Verkaufes oder der Verpachtung eines solchen unbeweglichen Gutes angesetzt wird, auf welchem eine Forderung für die galizisch-ständi-

Ан касялж кандлж кончестивиле ан фаворера май мэлторлж персоне се ворлж фи интиматлж тотдеодотлж касеел ан привинда ачеллжамлж лжкрлж, оп кандлж инстанцелле пентрлж дленсцевилнеа жлдекторесаклж ан привинда обллгължлнлорлж денсее жлдекторесече оп а кепонелорлж се ворлж фи датлж оп пресжнтатлж де кълрлж май мэлте персоне тотдеодатлж ла жлдекторлж, атлнчл дренлжлж корреспнзнеторлж кончестивел конпете тлжрорлж ачестора персоне лнтре сине тотлж дн ачеллжамлж тлмнлж.

## §. 5.

Prin ачелла дленсцевилне (§. 4) се модлжлжк тотдеодатлж мл §. 537, дн прочеслжрлж члвлзе провлсоре пентрлж Ардеаллж мл Жлгарла дн 3. Маю мл 16. Септембре 1852 (вл. имп. Nr. 104 мл 190), днсе плмал лнтрлж атлжл лнтрлж катлж прлн ачеллж парграфлж а фочлж ординалж, кжкжк ла обллгължлнле денсее жлдекторесече, карл нл свлл не лнфължшеторлж лнжкслторлжлж кълшлгж дренлжлж пемпорале прлн опемпорале кончеслж жлдекторесече мл ан привинда члнселорлж, дн тлмнлжлж ан каре с'а датлж оп пресжнтатлж инстанца де опемпорале ла жлдекторла ан а кълреп ллелрале се афлж огллгължлнле.

Тоте челелалте прескрпнте че есцлжлж ан привинда опемпорлреел депосителорлж жлдекторесечл песте тотлж, мл ан привинда обллгължлнлорлж денсее ла жлдекторле ан спелле, рл-тжлжл ан пелтере.

Баронлж де Брок м. п.  
Комителе Nádasdy м. п.

Nr. 126.

## Ordinължнеа

minicteplлжл de жлдетлжлж дн 3. лл-лле 1859,

пентрлж tote гереле имперлжлж, афарлж де конфлмлжлж мллтаре,

прлн каре се реглжлж прочеслжрла ла елжторлреа кондлчлжнлорлж онел ллчл-търл есеклтлве де атарл влжлрл, не карл е лнтлвэллжтлж о претлнелжне а инцлтлжлжл де кредлжлж алж етлжлрл-лорлж галлжне, оп а денеллрлжлжн-тлжлж пентрлж кредлжлж млотекаре лн-флнгатлж ла прлвлелдлжтлж банкж пъл-члжнлале лелтрлжктлж.

Ан вллетлнжлж имперлале тлжнжккжс XXXIII, Nr. 121, естрпдатлж ан 9. ллжле 1859.

Кандлж се ва чере ллчлжлжнеллж есеклтлжлж кж сконлж де а влнде оп де а да лн аржндлж жлжлжлж немлжжкслторлж не каре ва фи лнтл-вэллжтлж вр'о пелнелжне а инцлтлжлжлж алж етлж-

zeti banknál föllállított jelzálogi hitelosztálynak valamely követelése van nyilvankönyvileg bekeblezve, s ha a végrehajtás nem maguk ezen intézetek által kéretett, ugy ezekkel a végrehajtási kérvény végleges elintézése előtt a végrehajtást kérő által javasolt árverési föltételek másolata olly fölszólítás mellett közlendő, miszerint az 1841 november 3-dikán (igazs. törv. gyűjt. 569 sz.) és 1856 márczius 20-kán kelt alapszabályok által (birod. törv. lap 36 sz.) nekik engedett abbeli joggal, hogy saját részökről árverési föltételeket javasolhassanak, a körülményekhez mért, 14 napnál kevesebbre s 30 napnál többre nem szabható és meg nem hosszabbítható határidő alatt annál bizonyosobban éljenek, minthogy különben az általuk később javasolt árverési föltételek figyelembe nem fognak vétetni.

Az illy közlés nélkül történt árverés érvényessége egyedül ez okból meg nem támadtathatik.

Gróf Nádasdy s. k.

127. szám.

### Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1859 július 5-ről.

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

az ügyvédi aláírás megkivántatása iránt, a szóbeli eljárás alá tartozó esetekben előforduló beadványoknál.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 122. sz. kiadatott július 9-kén 1859.

Előfordult kétségek elárítása végett kijelentetik, hogy a főálló törvények értelmében, írásbeli keresvények vagy más beadványok benyújtása a szóbeli peres eljárás alá tartozó esetekben ügyvédi aláírás nélkül csak olly helyeken engedtetetik meg, mellyeken vagy semmi vagy csak egy jogositott ügyvéd létezik, s hogy ennélfogva olly helyeken, hol legalább is két ügyvéd van, az írásbeli beadványoknak peres ügyekben általában, ennélfogva mindenesetre a váltó eljárásban is — azonban a váltójogi fizetési meghagyások elleni kifogásokat kivéve — ha azok a bíróság helyén kívül lakó felek által küldetnek be, az illető bíróságnál a felek képviselésére jogositott ügyvéd aláírásával kell ellátva lenniök.

Azon országokban azonban, mellyekre nézve a sommás eljárás tárgyában 1845 október 24-

ische Creditanstalt oder für die, bei der privilegierten österreichischen Nationalbank errichtete Abtheilung für den Hypothekar-Credit bücherlich haftet, und von diesen Instituten nicht selbst die Execution angeführt wurde, so ist denselben vor endlicher Erledigung des Executionsgesuches eine Abschrift der, von dem Executionsführer vorge schlagenen Feilbietungsbedingungen mit der Aufforderung mitzutheilen, das ihnen durch die Statuten vom 3. November 1841, Nr. 569 der Justiz-Gesetzsammlung und vom 20. März 1856, Nr. 36 des Reichs-Gesetz-Blattes zustehende Recht, ihrerseits Feilbietungsbedingungen vorzuschlagen, binnen einer den Umständen angemessenen Frist, welche nicht unter 14 Tage und nicht über 30 Tage festgesetzt und nicht erweitert werden darf, so gewiß auszuüben, widrigens auf die von ihnen später vorgeschlagenen Feilbietungsbedingungen kein Bedacht genommen würde.

Die Gültigkeit einer ohne dieser Mittheilung vorgenommenen Feilbietung kann aus diesem Grunde allein nicht bestritten werden.

Graf Nádasdy m. p.

No. 127.

des Justizministeriums vom 5. Juli 1859,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über das Erforderniß der Unterschrift eines Advocaten auf Eingaben in den, zum mündlichen Streitverfahren bestimmten Fällen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück, No. 122, ausgegeben am 9. Juli 1859.

Zur Behebung vorgekommener Zweifel wird erklärt, daß im Sinne der bestehenden Gesetze die Einbringung schriftlicher Klagen und anderer Eingaben in den, zum mündlichen Streitverfahren bestimmten Fällen ohne Unterschrift eines Advocaten nur an solchen Orten zulässig ist, an welchen entweder kein oder nur ein berechtigter Advocat besteht, daß daher an allen Orten, an welchen wenigstens zwei Advocaten sich befinden, schriftliche Eingaben in Streitfachen überhaupt, daher allerdings auch im Wechselverfahren, jedoch mit Ausnahme von Einwendungen gegen wechselseitliche Zahlungsauflagen, wenn selbe von, außerhalb des Gerichtsortes wohnenden, Parteien eingefendet werden, mit der Unterschrift eines, zur Vertretung von Parteien bei dem betreffenden Gerichte befugten Advocaten versehen seyn müssen.

In denjenigen Ländern, für welche die, über das summarische Verfahren bestehenden Vorschrif-

tilorş galigiene or a descăruimantului de credit înotecare anfiinuată la privilegiata bankă națională austriacă și esecuziunea pe ce va cere dela aceste institute, atunci înainte de decidera definitivă a inctandiei de esecuziune și ce va kommnika lorș o copie de kondițiunile de licitaziune pronuse de către cel ce a cerut esecuziunea, sînzîndulice ka dreptul ce le konnete lorș dînz statutele din 3. Noembrie 1841 (mîrg. de leg. jîr. Nr. 569 și din 20. Martie 1856, (vîl. imp. Nr. 36) de a-și pronuse kondițiunile lorș de licitaziune sîlș esecuzite de sekurș antîrînz termenș amînzuratș anpreuzrîlorș kare nș va fi mai mikș de 14 zile și nș va trece peste 30 de zile și nș ce va prelungi niče odatș, fiindkș la din kontra nș ce vorș mai lăa an niče o konciderezîzne kondițiunile de licitaziune pe karî le vorș pronuse mai tîrziș.

Ka tôte acestea anse validitatea znel licitaziuni kare ce va antrepinde fîrș de acesca kommnikaziune nș ce va nștê oprimna nșmai din acesș motiș.

Komitele Nádasdy m. p.

Nr. 127.

### Ordinaziunea

ministeriului de justiție din 5. Iulie 1859.

pentru tôte părțile imperiale, afară de konfinișul militar,

despre peleringă scripintorei zneli advokatș la esibitele an kasriale destinate pentru proceșura kontraverș kș gîra.

An vîletinșul imperial mînzîkîlș XXXIII, Nr. 122, eșpadatș an 9. Iulie 1859.

Spne a recșira andoiorele nșkște, ce dekîarș, kșmkș an anșelesulș leșilorș ce esicșș, anksere mi alte esisite an eskicș karî ce vorș da an kasriale destinate pentru proceșura kontraverș kș gîra, vorș fi permise fîrș de scripintura advokatșlș nșmai an așere lokrî an karî nș ce așla or niče znlș, or nșmai znlș advokatș astorizatș, și kș prin șrtare an tôte șelolare lokrî an karî ce vorș așla șelș pșdinș dol adokaiș, tôte esibitele an kasre kontraverșe, prin șrtare și an proceșura kambiale, anse afarș de espenziunile an kontra mîndrîlorș de solvișni kambialî, vorș fi reșctite kș scripintura zneli advokatș astoricatș spne anșrarea pîrșilorș la respnșiva șkdektorie, kîndș ce vorș da de kîrș pîrșî karî lokșekș afarș de lokșlș șkdektorie.

Kș tôte acestea an așere șerî ale imperișlș, an karî șant an antivate preșcrip-

kén (igazs. törv. gyűjt. 906 sz.), 1848 márczius 29-kén (igazs. törv. gyűjt. 1130 sz.) és 1850 márczius 31-kén kelt szabályok (bir. törv. lap 126 sz.) hatályosak, ezen szabályok 8 s illetőleg 10 §-nak határozatai mindazon esetekben megtartandók, mellyekben nem váltó eljárás forog kérdésben.

Gróf Nádasdy s. k.

128. szám.

### Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
1859 julius 8-ról,

kibátó Magyar-, Erdély-, Horvát- és Tótországra, a Szerb-  
vajdaságra s a temesi bánaságra,

az urbéri törvényszékeknélí beadványok, irományok, okiratok és tárgyalások bélyegmentessége iránt azon esetekben, mellyekben a legelő elkülönzése és az erdők szabályozása hivatalból kirendelendő képviselő által indittatik meg.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 127. sz.  
kiadatott julius 18-kán 1859.

Előfordult aggályok elhárítása végett közhírré tétetik, hogy az 1853 márczius 2-kán kelt császári nyiltparancsok (bir. törv. lap 38 és 41 sz.) 45 §-ban, továbbá az 1854 junius 21-kén kelt nyiltparancs (bir. törv. lap 151. sz.) 87 §-ban és az 1857 május 17-kén kelt nyiltparancs (bir. törv. lap 98 sz.) 41 §-ban az urbéri törvényszékeknélí beadványok, irományok, okiratok és tárgyalásokra nézve engedett illetékmentesség azon esetekre is kiterjed, midőn az 1853 márczius 2-kán kelt nyiltparancsok 30 §., az 1854 junius 21-kén kelt nyiltparancs 66 §. és az 1857 május 17-kén kelt nyiltparancs 17 §. szerint a legelő elkülönzése és az erdők szabályozása hivatalból kirendelendő képviselő által indittatik meg.

Báró Bruck s. k.

129. szám.

### Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumok-  
nak 1859 julius 14-ről,

kibátó Felső- és Alsó-Ausztria, Salzburg, Tirol, Steierország,  
Krajna, Karantán, Trieszt és a tenger mellék, Cseh-, Morva-  
ország, Slézia Galiczia, Krakó és Bukovina koronaországokra,

ten vom 24. October 1845, Nr. 906 der Justiz-Gesetzsammlung, 29. März 1848, Nr. 1130 der Justiz-Gesetzsammlung und 31. März 1850, Nr. 126 des Reichs-Gesetz-Blattes, in Wirksamkeit stehen, sind jedoch die Bestimmungen des §. 8 und beziehungsweise 10 dieser Vorschriften in allen jenen Fällen zu beobachten, in welchen es sich nicht um ein Wechselverfahren handelt.

Graf Nádasdy m. p.

No. 128.

### E r l a ß

des Finanzministeriums vom 8. Juli  
1859,

wirksam für Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien und Slavonien, die  
serbische Wojwodschafft und das Temeser-Banat,

hinsichtlich der Stämpelfreiheit der  
Eingaben, Schriften, Urkunden und  
Verhandlungen bei den Urbarialge-  
richten in den Fällen, in welchen die  
Auscheidung der Hutweiden und  
Regelung der Waldungen durch ei-  
nen, von Amtswegen zu bestellenden  
Vertreter eingeleitet wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXV. Stück, No. 127,  
ausgegeben am 18. Juli 1859.

Zur Beseitigung von Anständen wird be-  
kannt gegeben, daß die in dem §. 45 der kai-  
serlichen Patente vom 2. März 1853 (Reichs-  
Gesetz-Blatt Nr. 38 und 41), dann im §. 87  
des Patentes vom 21. Juni 1854 (Reichs-Ge-  
setz-Blatt Nr. 151) und im §. 41 des Paten-  
tes vom 17. Mai 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt  
Nr. 98), den Eingaben, Schriften, Urkunden  
und Verhandlungen bei den Urbarialgerichten  
eingräumte Gebührenfreiheit sich auch auf jene  
Fälle erstreckt, wo nach §. 30 der Patente vom  
2. März 1853, §. 66 des Patentes vom 21.  
Juni 1854, und §. 17 des Patentes vom 17.  
Mai 1857 die Auscheidung der Hutweiden und  
Regelung der Waldungen durch einen, von Amtswegen zu bestellenden Vertreter eingeleitet wird.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 129.

### B e r o r d n u n g

der Ministerien des Innern und der  
Justiz vom 14. Juli 1859,

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enns,  
Salzburg, Tirol, Steiermark, Krain, Kärnten, Triest und Sil-  
sienland, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau und die  
Bukowina,

теле despre процесра съмаре din 24. Qu-  
tomspe 1835; (мъг. де леп. жър. Nr. 906,  
anoi din 29. Martie 1848 (мъг. де леп. жър.  
Nr. 1130), mi din 31. Martie 1850, (вэл.  
имп. Nr. 126), се vorъ оверва диспечечис-  
ние §. 8 ми ресентиве 10 din ачесте пре-  
скрипте ан тоте касэриле ан карі нэ ва фи  
ворба де процесра камбиале.

Komitele Nádasdy m. p.

Nr. 128.

### Декретълэ

ministerele de Finance din 8. Iu-  
lie 1859.

pentru Ungaria, Kroația, Scianonia și Boivodatză cersică  
și Banatză timișiană,

despre скэтиреа де тимэръ а есиби-  
телоръ, скриптелоръ, докэминтелоръ  
ми пертрантърипоръ ла жэдецеле  
зрбариялі ан касэриле, ан карі  
деспэриреа пэшичэнипоръ ми регъ-  
лареа пэдріпоръ се ва зрзи де кэ-  
трэ зпэ репрезэнтанте интиситэ дин  
офиціэ.

Ан вэлетинэлі имперіале тэпэпкэзлэ XXXV,  
Nr. 127, естрпатэ ан 18. Iulie 1859.

Спре а делэтра маі мэте недече се  
декларэ кэчкэ скэтиреа де таучэ кончечэ прип  
§. 45, алэ патентеі имперэтечэі дин 2. Martie  
1853, (вэл. имп. Nr. 38 ми 41, аnoi прип  
§. 87, алэ патентеі дин 21. Iunie 1854, (вэл.  
имп. Nr. 151), ми прип §. 41 алэ патентеі  
дин 17. Maiz 1857, (вэл. имп. Nr. 98), еси-  
бителоръ, скриптелоръ, докэминтелоръ ми пер-  
трантърипоръ ла жэдецеле зрбариялі, се ес-  
тинде ми ла ачеле касэри, ан карі дэпэ §. 30,  
алэ патентеі дин 2 Martie 1853, аnoi дэпэ  
§. 66 алэ патентеі дин 21. Iunie 1854, ми  
дэпэ §. 17 алэ патентеі дин 17. Maiz 1857,  
се ва зрзи де кэтрэ зпэ репрезэнтанте ин-  
цитэитэ дин офиціэ деспэриреа пэшичэнипоръ ми  
регълареа пэдріпоръ.

Баронълэ де Брэк м. п.

Nr. 129.

### Ординъчэнеа

ministerele de interne mi de жэ-  
ctiуіэ din 14. Iulie 1859,

pentru Асэрия де есэчэ ми де жосэ, Салзбург, Тиролэ, Си-  
пия, Карпюлия, Карпютия, Триестэ, ми зиторалэ, Боemia, Мо-  
равия, Силэция, Галиция, Краковия ми Буковина,

a politikai hatóságoknak, a vadak által okozott károk megtérítését tárgyazó igények kinyomozása és eldöntése tekintetébeni illetékessége iránt.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 128. sz. kiadatott július 18-kán 1859.

130. szám.

### Rendelete

az igazságügyi és kereskedelmi ministereknek 1859 július 14-ről,

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

melly által az egyezségi eljárás megindításainak a cs. k. udvari és államnyomdávali közlése rendeltetik.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 129. sz. kiadatott július 18-kán 1859.

Olly czéből, hogy az 1859 május 18-kán és 1859 június 15-kén kelt rendeletekkel (bir. törv. lap 90 és 108 sz.) megengedett egyezségi eljárás megindításának a helyföldön előforduló minden esetei, a „Wiener Zeitung“ által átnézetileg közzététessenek, azon bíróság, mellynél az egyezségi eljárás megindított, köteles mind utólagosan ezen eljárásnak az említett rendeletek kihirdetése napjától óta történt minden megindításairól, mind pedig jövőben annak minden új megindításáról, mindég egyszersmind a bécsi cs. k. udvari és államnyomdát is, az alábbi minta szerint szerkesztett közlés megküldése által, értesíteni. Ez által azonban az egyezségi eljárás megindításának közhirrétetele iránt önálló szabályok változást teljességgel nem szenvednek.

Gróf Nádasdy s. k.

Toggenburg lovag s. k.

betreffend die Kompetenz der politischen Behörden zur Erhebung und Entscheidung der Wildschaden-Ersatzansprüche.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXV. Stück, No. 128, ausgegeben am 18. Juli 1859.

No. 130.

### B e r o r d n u n g

der Minister der Justiz und des Handels vom 14. Juli 1859,

wirksam für den Umfang des ganzen Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch die Mittheilung der Einleitungen des Vergleichsverfahrens an die k. k. Hof- und Staatsdruckerei angeordnet wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXV. Stück, No. 129, ausgegeben am 18. Juli 1859.

Zum Zwecke einer übersichtlichen Bekanntmachung aller im Inlande vorkommenden Fälle der Einleitung des, nach den Verordnungen vom 18. Mai 1859, Nr. 90, und vom 15. Juni 1859, Nr. 108 des Reichs-Gesetz-Blattes, zugelassenen Vergleichsverfahrens durch die Wiener Zeitung, hat das Gericht, von welchem das Vergleichsverfahren eingeleitet worden ist, sowohl nachträglich von allen seit dem Tage der Kundmachung dieser Verordnungen bereits erfolgten Einleitungen dieses Verfahrens, sowie auch in Zukunft von jeder neuen Einleitung desselben, jederzeit zugleich die k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien, durch Zusendung einer, nach dem folgenden Formulare verfaßten Mittheilung in Kenntniß zu setzen. Hiedurch werden aber die, über die Kundmachung der Einleitung des Vergleichsverfahrens bestehenden Vorschriften keineswegs abgeändert.

Graf Nádasdy m. p.

Ritter von Toggenburg m. p.

despre competința departamentelor politice spre constatarea și decidența asupra pretinșilor de decedamente dăunătoare câmpului prin fere selvatiche.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XXXV, Nr. 128, erpadatъ am 18. Iulie 1859.

Nr. 130.

### Ordinъчїsnea

ministriilor de justiție și de comerț din 14. Iulie 1859,

pentru toată țara imperiului, afară de zona militară,

prin care se ordina ca organizarea procedurii de transacționare cu se comitabile c. p. tipografice de către mi de etată.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XXXV, Nr. 129, erpadatъ am 18. Iulie 1859.

Spre a se ști publică în gazeta de Biena și competentă de toată țara că vorbim despre în Austria despre organizarea procedurii de transacționare permise după ordinъчїsnea din 18. Mai 1859, (bzl. imp. Nr. 90), și din 15. Iunie 1859, (bzl. imp. Nr. 108), e obligatъ fiecare judecătoria care va organiza procedurii de transacționare, ca să anunțeze totdeauna pe c. p. tipografie de către mi de etată despre toată organizarea acestor proceduri atât despre cele ce se vorbim și organizate în zisa publicărilor acestor ordinъчїsni după, cât și despre cele ce se vorbim și organizate în viitor și ca aceasta să o facă prin trimiteri și nei comunicărilor competente după formulare alăturată mai jos. Cu toată aceasta însă, prin aceasta nu se schimbă nimic prescripțiile ce există despre publicarea organizării procedurii de transacționare.

Komiterele Nádasdy m. p.

Кавалеръ de Toggenburg m. p.

## M i n t a.

Koronaország	Az adós neve, polgári állása és lakhelye	Az egyezségi eljárás megindításának napja	Hatóság	A kirendelt bírósági biztos neve és lakhelye

## Formulare.

Kronland	Name, Charakter und Wohnort des Verschuldeten	Tag der Einleitung des Vergleichsverfahrens	Behörde	Name und Wohnort des bestellten Gerichtskommissärs

## Ф о р м ъ л а р ѝ ѝ.

Царя имперіалі	Нѣмелѣ, карактеръ и мѣсто жительства должника	Дата и время с'я зрѣлѣ процесса де трансакиціе	Деревяторія	Нѣмелѣ и мѣсто жительства компетентнаго жандекторескѣ инститорѣ

131. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1859  
augusztus 21-ről,

kiható minden koronaországokra,

mellyel az ausztriai értékre szóló 5  
forintos új bankjegyek kibocsátásának  
időpontja tétetik közhirré.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 153. sz.  
kiadatott augusztus 24-kén 1859.

A szabadalm. ausztriai nemzeti bank, az  
1859 ápril 29-kén kelt császári rendelettel  
(birod. törv. lap 68 sz.) ausztriai értékű öt  
forintos jegyek kibocsátására följogosítottat-  
ván, az idemlékelt hirdetmény szerint ezen  
jegyek kibocsátását 1859 szeptember 1-jén  
fogja megkezdeni.

Báró Bruck s. k.

## Hirdetmény.

A nemzeti bank az 1859. ápril 29-kén  
kelt legfelsőbb császári rendelet által ausztriai  
értékű öt forintos jegyek kibocsátására lön  
följogosítva.

A nemzeti bank ezen jegyek kibocsátását,  
mellyeknek leírása ide van mellékelve, 1859  
szeptember 1-jén fogja megkezdeni.

Bécs, 1859 augusztus 16-kán.

Pipitz.

Bankormányzó.

Coith Kerestély Henrik lovag.  
Bankormányzói helyettes.

Popp.

Bankigazgató.

Leírása a szabadalmazott ausztriai  
nemzeti bank ausztriai értékű „Öt  
forintos“ jegyeinek.

Ezen jegyek papírja fejr, finom s olly  
különösen tartós szövetü, hogy az minden más  
papírnemektől lényegesen különbözik.

Mindenik jegy vizjeleket tartalmaz, még  
pedig közepén egy szót: „FÜNF“ (öt), s  
alatta ezen szót: „GULDEN“ (forint); a né-  
zőtöli bal oldalon ezen megrövidített szót:  
„OESTERR.“ (ausztriai) s jobbról ezen szót:  
„WAEHRUNG“ (érték); végre mindkét alsó  
oldalon az „5“ arab számot.

Mindezen vizjelek sötétek világos alapon.

No. 131.

## E r l a ß

Des Finanzministeriums vom 21.  
August 1859,

wirksam für alle Kronländer,

womit der Zeitpunkt der Hinausgabe  
neuer, auf österreichische Währung  
lautender Banknoten zu fünf Gulden  
kundgemacht wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLV. Stück No. 153,  
ausgegeben am 24. August 1859.

Die privilegirte österreichische Nationalbank,  
durch die kaiserliche Verordnung vom 29. April  
1859 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 68) ermächtigt,  
Noten zu fünf Gulden österreichischer Wäh-  
rung hinauszugeben, wird laut der beigedruckten  
Kundmachung mit der Hinausgabe dieser Noten  
am 1. September 1859 beginnen.

Freiherr von Bruck m. p.

## Kundmachung

Durch die Allerhöchste kaiserliche Verordnung  
vom 29. April 1859 wurde die Nationalbank  
ermächtigt, Noten zu fünf Gulden österrei-  
chischer Währung hinauszugeben.

Die Nationalbank wird mit der Hinausgabe  
dieser Noten, deren Beschreibung hier beigeflos-  
sen ist, am 1. September 1859 beginnen.

Wien, am 16. August 1859.

Pipitz,

Bank-Gouverneur.

Christian Heinrich Ritter v. Coith,  
Bank-Gouverneurs-Stellvertreter.

Popp,

Bank-Director.

Beschreibung der Noten der privile-  
girten österreichischen Nationalbank  
zu „Fünf Gulden“ österreichischer  
Währung.

Das Papier ist weiß, fein und von einer  
besonderen, dauerhaften Textur, so, daß es sich  
wesentlich von anderen Papiergattungen unter-  
scheidet.

Als Wasserzeichen enthält jede Note: in der  
Mitte das Wort: „FÜNF“, darunter das Wort:  
„GULDEN“; an der Seite links vom Beschauer  
das abgefürzte Wort: „OESTERR.“ und rechts  
das Wort: „WAEHRUNG“; endlich auf jeder  
der beiden unteren Seiten die arabische Ziffer:  
„5“.

Alle diese Wasserzeichen sind dunkel in lich-  
tem Grunde. Endlich sind auf dem oberen Theile

Nr. 131.

## Декретъ

министеріа де Финанге дин 21.  
Августъ 1859.

pentru toate Țările imperiale,

prin care се публікъ епока дн ка-  
ре се vorb emite банкноте поде де  
като чинчи Флорини де валета ас-  
стриакъ.

Дн вѣдетинъ имперіале тѣхнѣкълъ XXXV,  
Nr. 153, есрадатъ дн 24. Августъ 1859.

Привилегиата банкъ пѣчизнало астриакъ аз-  
торизатъ prin ordinaȚiunea имперѣаскъ дин  
29. Априлие 1859, (вѣл. имп. Nr. 68), спре  
а emite note de като чинчи Флорини де валета  
астриакъ, ва дчелене къ емитереа ачесторѣ  
note дн 1. Септембре 1859, дѣпъ кѣм се  
пѣте vedé дин пѣвликъчизнеа алытратъ.

Баронъ де Брук м. п.

## Пѣвликъчизне.

Банка пѣчизнало с'а асторизатъ prin ordi-  
наȚiunea имперѣаскъ дин 29. Априлие 1859,  
ка съ emite note de като чинчи Флорини де  
валета астриакъ.

Банка пѣчизнало ва дчелене дн 1. Сеп-  
тембре 1859, къ емитереа ачесторѣ note а  
кѣрорѣ дескриере зрѣоазъ маі ла вале.

Віена дн 16. Августъ 1859.

Pipitz.

Гъвернаторъ банчей.

Christian Heinrich Кавалеръ де  
Coith.

Съветитъ гъвернаторъ банчей

Popp.

Диренторъ банчей.

Дескриереа нотелорѣ привилеци ате  
вѣнчи пѣчизналі астриаче де като  
„чинчи Флорини“ де валета астриакъ.

Хѣрѣа есте алыъ, финъ ши де о теетрѣ  
специале солидъ асфеліз, днкатъ се distincte  
есинциалмине де челелате сподіе де хѣрѣе.

Ка семне де анъ конѣине фѣкаре нотъ:  
дн мижлокъ къвѣнтълъ: „FÜNF“, сѣнтъ аче-  
ста къвѣнтълъ: „GULDEN.“ де партеа етѣнрѣ  
към те шѣи къвѣнтълъ екрѣтатъ: „OESTERR.“  
ши деадреанта къвѣнтълъ; „WAEHRUNG“, дн  
зрѣтъ де амѣндозе латреле де десѣнтъ чѣфра  
арабікъ „5“.

Ачелле семне де анъ сѣнтъ тоѣе днзне-  
кѣсе дн тѣнѣ лѣминѣсѣ. Дн зрѣтъ дн пар-

Vége a jegy felső részén lombcizfra alakú világos vízjelek léteznek.

A nyomtatás színe fekete. Főnt a jegy közepén Ausztria jelképe létezik, egy babérágakkal ékesített női mellkép, fején falkoronával.

Ausztria mindkét oldalán recézett tojásdad látható az „5” arab számmal.

Ezen két tojásdad mindegyikét recézett vörös fölünyomat fedi.

Ezen két recézett alatt balról egy szám s jobbról egy betű létezik.

A jegy közepén különböző írásnemekkel a jegy értékének kijelölése (Fünf Gulden) — öt forint — alatt a szöveg látható, mellynek tartalma következő:

„Die priv. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Fünf Gulden Silbermünze österreichischer Währung.“ (A szabadalm. ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért öt forintot ezüst pénzben ausztriai értékben.)

Ezen szöveg után következik a nemzeti bank aláírási czime, jelesen:

„Für die privilegirte österreichische National-Bank.“ (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank helyett).

Továbbá a kelet:

„Wien, den 1. Mai 1859.“ (Bécs, 1859 május 1-jén) és a pénztárigazgató aláírása: „Ig. Ferstel.“

Alább a balról a sorzat megjelölése és jobbról a szám áll vörös nyomtatásban. Vége a vörös fölünyomatkép látható „5” arab szám Ausztria mellképének alsó részét, s ezen szavakat: „FÜNF GULDEN“ közvetlenül a jegy szövege fölött, érinti.

A jegy alsó részének közepén a kétfejű sas létezik, a művészet s tudomány, földmívelés és hajózás jelképeitől körítve. Ezen jelképi ábrázolást lombcizfrázatok veszik körül, mellyek alatt egy szalag tekergődik ezen szavakkal: „Viribus unitis.“

A kétfejű sasnak mindenik oldalán ékes vonalak által képezett foglaltvány létezik. A bal oldaliban következő szavak állanak:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“ (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinálása és meghamisítása az általános büntető törvénykönyv határozataihoz képest mint bün-

der Note lichte, arabeßfenartige Wasserzeichen angebracht.

Die Farbe des Druckes ist schwarz. Oben in der Mitte der Note befindet sich, als Sinnbild der Austria, ein weibliches, mit Lorberzweigen gezieretes Brustbild, dessen Kopf eine Mauerkrone trägt.

Auf jeder Seite der Austria ist ein guillochirtes Oval angebracht, mit der arabischen Ziffer: „5“.

Jedes dieser beiden Ovale wird von einem guillochirten rothen Ueberdrucke gedeckt.

Unterhalb dieser beiden Guillochirungen befindet sich links eine Ziffer und rechts ein Buchstabe.

In der Mitte der Note befindet sich in verschiedenen Schriftgattungen, unter der Werthbezeichnung der Note (Fünf Gulden) deren Text, welcher lautet:

„Die priv. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Fünf Gulden Silbermünze österreichischer Währung.“

Nach diesem Texte folgt die Firma der Nationalbank, und zwar:

„Für die privilegirte österreichische National-Bank.“

Ferner das Datum:

„Wien, den 1. Mai 1859“ und die Unterschrift des Cassen-Directors: „Ig. Ferstel.“

Weiter unten ist links die Bezeichnung der Serie, und rechts jene der Nummer in rothen Typen angebracht. Die als rother Ueberdruck ersichtliche arabische Ziffer „5“ endlich, berührt den unteren Theil des Brustbildes der Austria, und die Worte: „FÜNF GULDEN“ unmittelbar oberhalb des Textes der Note.

In der Mitte des unteren Theiles der Note befindet sich der Doppel-Adler, umgeben von Sinnbildern der Künste und Wissenschaften, des Ackerbaues und der Schifffahrt. Diese symbolische Darstellung wird von Arabesken begrenzt, darunter schlingt sich ein Band mit den Worten: „Viribus unitis.“

Auf jeder Seite des Doppel-Adlers ist eine durch verzierte Linien gebildete Einfassung. In jener zur linken Seite stehen die Worte:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

toa cea deacupa a notei sunt fizate semne de apă amănunțose în formă de arabesce.

Колорea tiparizată e neagră. Deacupa în mijlocul notei se află ca simbolul Austriei o bustă femeiească înfrumusețată cu ramă de dafin, mi pe capul ei bustei e o coroană murală.

Pe fizicare parte a Austriei se află un ouă ovală gravată cu cifra arabică: „5.“

Fizicare din aceste două ouă e acoperită cu o sursă gravată în roșu.

De deacupa aceste două ouă gravate se află deacupa o cifră mi deacupa o literă.

În mijlocul notei se află un divors special de scrișore, indicând-se valoarea notei (Cinci florini) textul ei care este:

„Die priv. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Fünf Gulden Silbermünze österreichische Währung.“

Dupa acest text urmează firma banchei naționale mi anume:

„Für die privilegirte österreichische National-Bank.“

Anoi data:

„Wien den 1. Mai 1859,“ mi scrișore deacupa dipenturată kacei: „Ig. Ferstel.“

Maș la vale se află deacupa indicarea seriei mi deacupa indicarea numărului în tiparizată. Cifra arabică „5“ ce se vede ca sursă gravată în roșu, atinse partea de deacupa a bustei Austriei, mi kvintale: „FÜNF GULDEN“ deacupa deacupa textul Notei.

În mijlocul părții de deacupa a Notei se află vulturul cu două capete înfrumusețat de simboluri arhitectonice, sculpturale, și agricole mi a navigației. Această înfrumusețare simbolice e gravată de arabesce cu capul se înfrumusețat cu kvintale: „Viribus Unitis.“

Pe fizicare parte a vulturului cu două capete e o tavită în formă din linii înfrumusețate. În tavită de partea stângă sunt kvintale:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

tett husz évig sőt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntették).

A jobb oldali foglалváry a jegy névszerinti értékét (Öt forint) tartalmazza az ausztriai császárság koronaországában divatozó tíz nyelven, a megfelelő írásnemekben.

Die Einfassung zur rechten Seite enthält den Nennwerth der Note (Fünf Gulden) in zehn Sprachen von Kronländern des österreichischen Kaiserstaates, in den entsprechenden Schriftgattungen.

Титулът на банкнотата означава номинална стойност на банкнотата (Пет Флорини) на зоро лимби дин периле статеази императорскъ аустриакъ, на алфаветеле корреспундеторе.

---

BCU Cluj / Central University Library Cluj